

Baltica '88







Baltica '88

Starptautiskais folkloras festivāls

Международный фестиваль фольклора

International folklore festival

Rīga
E. Melngaiļa Republikas tautas mākslas un kultūras
izglītības darba zinātniski metodiskais centrs
1988

Dārgie viesi!

Esiet sveicināti mūsmājās — Padomju Latvijā! Jūs uzņem republika Dzintarjūras krastā. Kā Baltijas jūra gadu simtiem saudzīgi dzelmē glabā dzintaru, tā latviešu tauta — savu folkloru, savas dainas — tautasdziesmas. Krišjāņa Barona savāktas un apkopotas, tās ataino cilvēka gara labākos centienus, sirds un dvēseles dziļākās, tikumiskākās jūtas. Savā dzīves gudrībā ik četrīrindē mūs uzrunā senči, atgādinot: esiet strādīgi, labestīgi, cieniet tēvu un māti, mīliet Dzimteni, savus bērnus, turiet dvēseli skaidru. Pārmantotas, šīs vērtības mīt mūsos pašos, mūsu asinīs, tautas gēnos. Tautasdziesma ir daļa no mums pašiem, no mūsu tautas būtības. Tieši ētiskā un estētiskā aspektā folkloras mums dārga šodien.

Folkloras kustība Latvijā atguvusi dzīvīgumu un koši saplaukusi, īpaši pēdējos desmit gados. Iepriecina, ka tajā ir patiesi ieinteresēta jaunatne, ka tautasdziesma dzīvo sabiedriskajās āpritēs.

Aicinām viesus uz Latvijas folkloras ansambļu sadziedāšanās un sasaukšanās vietu — Dainu kalnu Siguldā. Lai kopīgā dziesmā izdziedātu tautu alkas pēc draudzības un miera, cilvēku labākās domas un centienus, lai vēlētu viens otram raženu strādāšanu un dzīvošanu. Lai katram no jums festivāla «Baltica» dienas ir gaiši svētki dvēselē!

Anatolijs Gorbunovs,
Starptautiskā folkloras festivāla
«Baltica'88» organizācijas komitejas priekšsēdētājs,
Latvijas KP CK sekretārs

Дорогие гости!

Приветствуем вас в нашем доме — Советской Латвии! Вас принимает республика на берегу Янтарного моря. Как Балтийское море столетиями бережно хранит в своих глубинах янтарь, так латышский народ — свой фольклор, свои даины — народные песни. Собранные Кришьянисом Бароном, латышские даины отражают самые высокие устремления человеческого духа, самые глубокие, благородные чувства сердца и души. В каждом четверостишии звучит жизненная мудрость наших предков, напоминая нам: будьте трудолюбивы, добры, уважайте отца и мать, любите Родину, храните чистоту души. Унаследованные эти ценности живут в нас, они в нашей крови, в генах народа. Народная песня — это часть нас самих, часть народной сути. Именно в этическом аспекте фольклор нам дорог сегодня. Фольклорное движение в Латвии окрепло и ярко расцвело, особенно за последние десять лет. Радует, что в нем искренне заинтересована молодежь, что народная песня играет важную роль в жизни общества. Принимаем гостей на место спевки и переклички латвийских фольклорных ансамблей на гору Дайн в Сигулде, чтобы в единой песне воспеть жажду мира и дружбы народов, наилучшие помыслы и устремления людей, чтобы пожелать друг другу плодотворной деятельности и счастливой жизни. Пусть для каждого из вас дни фестиваля станут светлым праздником души!

Анатолий Горбунов,
председатель организационного комитета
Международного фестиваля фольклора
«Baltica'88», секретарь ЦК КП Латвии

Dear guests,

welcome to our homeland — Soviet Latvia, republic on the coast of the Amber Sea!

Like the Baltic Sea nurses amber in its depths, the Latvian people preserves its folklore, its Dainas — the folk songs. Gathered and classified by Krišjānis Barons, they expose the best aspirations of human mind, the deepest ethical feelings of heart and soul. In every quatrain our forefathers tell us about their life wisdom, reminding: work hard, be kindhearted, respect your father and mother, love your motherland, your children, keep your soul pure. These values live innate in ourselves, our blood, the genes of the people. Today we cherish folklore for its ethical and aesthetical treasures. Folk songs are part of ourselves, the essence of our people.

The folklore movement in Latvia has regained its vitality and has broken into blossom especially during the last decade.

It is pleasant that youth is truly interested in it, that folk songs live in the community.

We invite our guests to dance and sing with us on the hill of Dainas in Sigulda, to express the desire of peoples to live in friendship and peace, their best aspirations and thoughts, to wish each other productive work and life. Let the days of the festival «Baltica» remain in your memory as a wonderful holiday!

Anatolijs Gorbunovs,
chairman of the organization committee of the
International folklore festival «Baltica '88»,
secretary of the Central Committee of
the Latvian Communist party



Tāliem viesiem par latvietim tuvu tēmu

20. gadsimta rīta cēlienā piedzima Latvija. Un pasaule to pamanīja. Jo Latvija ir pasaules sāpju bērns. Sāpju tāpēc, ka mūsu zeme Latvija, mūsu republika Latvija, mūsu valsts Latvija ir dzimusi lielās mokās. Mēs esam savu zemi izsapņojuši un izsāpējuši. Mēs esam to lolojuši un izcīnījuši. Mēs esam to aizstāvējuši un aizstāvam.

Nedaudz konkrētības. Latvijas valsts statuss 20. gadsimtā — tātad šajā dzimšanas gadsimtā vien — ir mainījies vairākkārt. Pirmie valstiskie formējumi šeit, Latvijā, meklējami jau 1917. gadā — līdz ar sociālistiskās revolūcijas uzvaru Krievijā, kad daļā bijušās cara impērijas guberņas nodibinās Latvijas padomju valstiskuma elementi. Kopš 1918. gada novembra līdz 1934. gada maijam Latvija ir neatkarīga buržuāziski parlamentāra valsts ar vēlētu Saeimu, bet kopš 1934. gada maija līdz 1940. gada jūnijam te valda autoritārs režīms, kas nāk pie varas militāra apvērsuma rezultātā. Kopš 1940. gada mūsu suverenitāti Otrā pasaules kara priekšvēstures rezultātā konstitucionāli noteic Latvijas Padomju Sociālistiskās Republikas statuss. Tas apliecina, ka esam viena no 15 valstīm, kas veido Padomju Sociālistisko Republiku Savienību. Visdziļāko satricinājumu Latvijai, latviešu tautai un visu citu tautību Latvijas iedzīvotājiem atnesa Otrais pasaules karš, kad republika tika fiziski iznīcināta, pasludināta par Ostlandes sastāvdaļu un pakļauta nacistu administrācijai un tās genocīdpolitikai. Pēc kara mūsu dramatiskajā liktenī jaunas traģēdijas ierakstīja tas režīms, ko gaidītā patiesā sociālisma vietā piedāvāja Višinskis, Berija un Staļins.

Kāpēc es visu to stāstu viesiem, kas ieradusies dziedāt? lemesls ir ļoti vienkāršs — mēs gribam, lai jūs zinātu, ka esat ciemiņi tādā zemē, kuras

Далеким гостям на близкую латышу тему

На заре XX столетия родилась Латвия. И мир ее заметил. Ибо Латвия — дитя мировой боли. Боли потому, что наша земля Латвия, наше государство Латвия, наша республика Латвия родилась в тяжких муках. Мы выносили свою землю в мечтах и выстрадали ее. Мы лелеяли ее и боролись за нее. Мы защищали ее и защищаем.

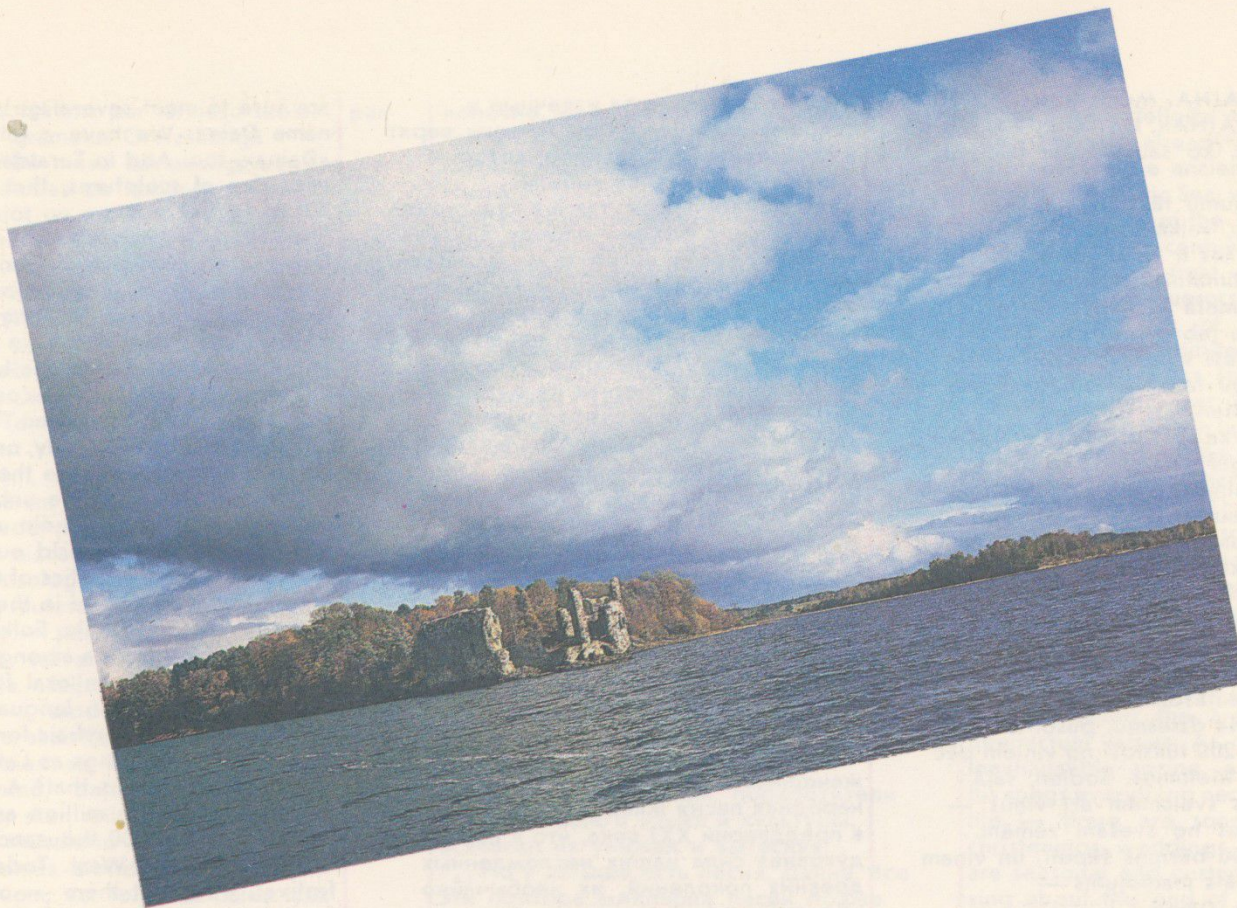
Немного конкретности.

Государственный статус Латвии в XX веке — следовательно, уже в век рождения — менялся многократно. Первые государственные формирования здесь, в Латвии, относятся к 1917 году, когда вместе с победой социалистической революции в России в части губернии бывшей царской империи создаются элементы латвийской советской государственности. С ноября 1918 года по май 1934 года Латвия является независимым буржуазно-парламентарным государством с выборным Сеймом, а с мая 1934 года по июнь 1940 года здесь господствует авторитарный режим, который приходит к власти в результате военного переворота. С 1940 года наш суверенитет в результате предисории второй мировой войны конституционно определяет статус Латвийской Советской Социалистической Республики, в соответствии с которым мы одно из 15 государств, образующих Союз Советских Социалистических Республик. Глубочайшим потрясением для Латвии, латышского народа и жителей всех других национальностей явилась вторая мировая война, когда республика была физически уничтожена, объявлена составной частью Остланда и подчинена нацистской администрации и ее политике геноцида. После

To distant guests about a theme close to a Latvian

On the dawn of the 20th century Latvia was born. And the world noticed it. Because Latvia is a child of sorrow. Sorrow, because our country Latvia, our republic Latvia, was born in great pains. We have dreamt and ached for our country. We have cherished it and fought for it. We have defended it and we still do.

To be more definite, the status of Latvia during the 20th century — the century of its birth — has changed several times. The first state formations here, in Latvia, can be looked for already in 1917 — with the victory of the socialist revolution in Russia, when elements of Latvian soviet state were founded in a part of the former province of the tzarist Russia. From November, 1918, till May, 1934, Latvia is an independent bourgeois state with an elected sejm, but from May, 1934, till June, 1940, here reigns an authoritarian regime, having come to power by means of a military upheaval. Since 1940 our sovereignty is constitutionally determined by the status of the Latvian Soviet Socialist Republic. It testifies that we are one of the 15 states forming the Union of Soviet Socialist Republics. The greatest shock to Latvia, the Latvian people and the other peoples living in Latvia was brought by the 2nd World War, when the republic was physically destroyed, proclaimed to be part of Ostland and subjected to Nazi administration and its genocide policy. After the war, instead of the expected true socialism, our dramatic fate was supplemented with new tragedies due to the regime, offered by Vishinsky, Beria and Stalin.



iedzīvotāji ir apņēmības pilni nosargāt savu dziesmu, valodu un zemi. Mēs gribam, lai jūs zinātu, ka mēs reāli rīkojamies, lai sociālisms iegūtu jaunu spēku cīņā par gara brīvību un cilvēka cienīgu dzīvi — par visu pasaules tautu kopīgiem ideāliem. Šajā jaunas domāšanas un jaunas rīcības laikā arī folklorā var būt pārsteidzoši aktuāls spēks kaujā par mūžsenām un arī modernām vērtībām. Latvieši tic savai senajai folklorai, kas ir izglābusi mūsu nāciju no bojāejas.

Kā politiskās, tā arī kultūrcīņās mūsu tautai spēku ir devusi tautsdziesma, ko saucam īsā un labskanīgā vārdā — DAINA. Tas ir tik mīļš vārds, ka ne viens vien latvietis pat savas meitas tanī kristī. Arī šajā festivālā jūs noteikti satiksīt ne vienu vien latviešu meiteni,

войны в нашу драматическую судьбу новые трагедии вписал тот режим, который вместо истинного социализма предложили Вышинский, Берия и Сталин.

Зачем я все это рассказываю гостям, которые собрались, чтобы петь? Причина очень простая — мы хотим, чтобы вы знали, что являетесь гостями такой страны, жители которой полны решимости сберечь свою песню, язык и землю. Мы хотим, чтобы вы знали, что мы действительно делаем все для того, чтобы социализм обрел новую силу в борьбе за свободу духа и достойную человека жизнь — за общие идеалы всех народов мира. В это время нового мышления и нового поведения и фольклор может быть поразительно актуальной

Why do I tell this to guests having come to sing? The reason is very simple — we want you to know that you have come to a country the people of which are full of resolution to safeguard their song, language and land. We want you to know that we really foster the struggle of socialism for intellectual freedom and a life worthy of man — for common ideals to all the peoples of the world. Latvians believe in their scientific folklore which has saved the nation from destruction.

The folk song, which we have given a short and euphonic name — Daina — has strengthened our people in political as well as culturally historical feuds. This is so dear a name, that not one of Latvians gives this name to his daughter. Also in this festival «Baltica '88» you

kam vārds DAINA. Mums ir arī folkloras ansamblis «DAINA». Un Turaidā mums ir skulptūrdārzs, ko saucam par DAINU kalnu.

Ar lielu lepnumu tās latvietes, kam vārds DAINA, valkā šo savu vecāku dāvāto rotu, kas ir sinonīms vārdam «dziesma». Zinātnieki apgalvo, ka folkloras laikmetā lielāko daļu latviešu tautasdziesmu jeb dainu esot sacerējušas tieši viņas — sievietes. Un tieši tāpēc jau latviešu tautasdziesma ir dzīva arī šodien, 21. gadsimta priekšvakarā, ka tanī ir mūsu nesalauzto seno audžu garīgais spēks, viņu neparasti tēlainais, poētiskais pasaules redzējums, tautas dzidrā ētika un ēstētika, tautas gadsimtos pārbaudītā filozofija. Folkloristi teic, ka latvju dainas esot viens no pašiem vecākajiem cilvēces mutvārdu folkloras pieminekļiem, kādēļ latviešu valodā arī saglabāties tik daudz arhaisku formu. Cik pasaulē latviešu, tik tautasdziesmu. Cik tas ir? Pusotra miliona dziesmu, pusotra miliona cilvēku. Kādi 200 tūkstoši no viņiem pēc kara nokļuva Rietumos. Šodien, šajā festivālā, mēs sveicinām arī viņus — savus tautiešus no svešām zemēm. ... guļ latviešu bērniņš šūpulī, un viņam jau pieder svēts mantojums — tautasdziesma. Daina.

Bez šīm pusotra miliona dziesmām, protams, nebūtu Latvijas. Jo nebūtu latviešu. Kāpēc? Tāpēc, ka nebūtu mūsu mātes valodas.

Vēlreiz konkrēts atgādinājums Jums, tālie viesi: jau 12. gadsimta beigās senlatviešu ciltis te, pie Baltijas jūras, pakļauj teitoņu ordeņa sirotāji. Veselus septiņus gadsimtus latviešiem lemts būt tikai šķirai, ne nācijai. Iekarotāji pārtrauc normālus cilšu konsolidācijas procesus, liedz jebkādu ekonomisku, kulturālu, etnisku, šķirisku, teritoriālu, politisku, valstisku attīstību. Zobena ēna apdraud latviešu identitāti. Līdz lielā reformatora Mārtiņa Lutera laikam latviešu mēle neskan pat dievnamā — un pat tur tā atvijas vēl tikai kādu gadsimtu vēlāk.

силой в сражении за извечные и современные ценности. Латыши верят в свой древний фольклор, который спас нашу нацию от гибели.

Как в политической, так и в культурной борьбе силу нашему народу давала народная песня, которую мы называем коротким и благозвучным словом — ДАЙНА. Это имя такое милое, что многие латыши даже нарекают им своих дочерей. И на этом фестивале вы наверняка встретите не одну латышскую девушку, которую зовут Дайна. У нас есть и фольклорный ансамбль «Дайна». В Турайде имеется сад скульптур, который называется «Дайну калнс» (гора Дайн).

С большой гордостью те латышки, которых зовут Дайна, носят подаренное им родителями имя, синонимом которого является слово «песня». Ученые утверждают, что в эпоху фольклора большую часть латышских народных песен, или дайн, сочинили именно они — женщины. И именно потому латышская народная песня жива и сегодня, в преддверии XXI века, что в ней духовная сила наших несломленных древних поколений, их необычайно образное, поэтическое видение мира, ясная, чистая народная этика и эстетика, проверенная веками народная философия. Фольклористы говорят, что латышские дайны — одни из самых древних памятников устного фольклора человечества, почему в латышском языке и сохранилось так много архаических форм. Сколько в мире латышей, столько и народных песен. Сколько их? Полтора миллиона песен, полтора миллиона человек. Каких-нибудь 200 тысяч из них после войны попали на Запад. Сегодня на этом фестивале мы приветствуем и их — своих соотечественников из чужих стран. ... Лежит латышский ребенок в колыбели, и ему уже принадлежит священное наследие — народная песня. Дайна.

Без этих полутора миллионов песен,

are sure to meet several girls with the name Daina. We have a folklore group «Daina», too. And in Turaida we have a garden of sculptures, that we call the hill of Dainas.

The Latvian women who have the name Daina are very proud about this adornment, which is synonymous to the word «song», given by their parents. Researchers assert it that in the folklore age the greatest part of the Latvian folk songs or Dainas was composed exactly by them — women. The Latvian folk song is still alive today, on the eve of the 21st century, because there is the intellectual power of the unbroken early generations in them, their unusually picturesque, poetic world outlook, the pure ethics and aesthetics of the people, the philosophy verified in the course of centuries by the people. Folklorists say that Latvian Dainas are among the oldest monuments of human oral folklore. Therefore the Latvian language still possesses so many archaic forms. There are as many folk songs as Latvians in the world. How many is that? A million and a half songs and a million and a half Latvians. About 200 thousand of them emigrated to the West. Today, in this festival, we greet them — our kin from foreign countries — as well.

... a Latvian child lies in a cradle, and he already possesses a sacred heritage — a folk song. Daina.

Without these million and a half songs, of course, there would be no Latvia. Because there would be no Latvians. Why? Because there would not be our mother language.

Tas pats sakāms par latviešu skolām, par latviešu grāmatu. Greizsirdīgā šausmīgā mūsu kaklakungi bijušies no mūsu valodas un kultūras, visādi to pazemojot un malā nobīdot.

...bet latvietim ir tautasdziesma. Daina. Visas šīs pusotra miliona dziesmas vēlāk tiks dēvētas par mūsu gara bagātības arhīvu. Kā neizstīkstošā avotā iebridis, latvietis savās dziesmās atrod visu, kas nepieciešams cilvēka dzīvei — tur ir dziesmas, kas sacerētas kristībām, kāzām, bērēm. Tur ir gadskārtu un ieražu dziesmas. Var dziedāt par apspējībām un apkūlībām, var dziedāt par Vasaras saulgriežiem un Ziemas saulgriežiem. Var dziedāt par debesu laukiem — kad dvēsele aizceļo Visumā, aiz zvaigznēm. Tās ir astroloģiskās dziesmas. Var droši teikt, ka tautasdziesmas ir tautas dzīvības glābējas — pāriedamas no paaudzes paaudzē, no atmiņas atmiņā, tās saglabāja nācijas identitātes galveno pazīmi — valodu.

Viens no skaistākajiem brīnumiem ir tas, ka šīs dziesmas, ko latvieši sacerējuši sirmsenatnē, daļu pat aizvēstures laikmetā, skan mūžīgi un aktuāli arī šodien. Mūsdienā modernais latvietis atrod dainās atbildes uz mokošiem jautājumiem, var teikt, ka daina mūs šķīstī. Bez tautasdziesmas nebūtu mūsdienā latviešu literatūras.

Sveicinot festivāla «Baltica'88» dalībniekus, gribu teikt, ka tas, kas kristietim Bībele un musulmanim Korāns, tas latvietim ir Latvju Dainas. Un, kad Jūs soļosit festivāla gājienā vai tāpat klejosit pa vasarīgo Rīgu, ieejiet Kirova parkā, salieciet celi un ziedoņiet ziedu Krišjānim Baronam — tur stāv viņa piemineklis. Krišjānis Barons, ko mēs saucam par Dainu Tēvu, pirmoreiz latviešu vēsturē savāca, sakārtoja un izdeva grāmatās Latvju Dainas, kas līdz viņa kapitāldarbam dzīvoja tikai latviešu tautas atmiņā. Viņš sāka 19. gadsimta otrajā pusē, beidza 1915. gadā, kad Pēterburgas Ķeizariskās Zinātņu

konечно, не было бы Латвии. Ибо не было бы латышей. Почему?

Потому, что не было бы родного языка.

Еще конкретное напоминание вам, далекие гости: уже в конце XII века древнелатышское племя здесь, у Балтийского моря, было покорено меченосцами Тевтонского ордена. Целых семь столетий латышам суждено было быть только классом, не нацией. Завоеватели прервали нормальные процессы консолидации племен, запретили всякое экономическое, культурное, этническое, классовое, территориальное, политическое, государственное развитие. Тень меча угрожала идентичности латышей.

До времен великого реформатора Мартина Лютера латышская речь не звучала даже в церкви — и вообще она там привилась лишь примерно столетие спустя. То же надо сказать о латышских школах, о латышских книгах. Наши ревниво-мелкодушные поработители боялись нашего языка и культуры, всячески их унижая и вытесняя.

... Но у латыша есть песня. Дайна. Все эти полтора миллиона песен позже назовут архивом нашего духовного богатства. Как забредший

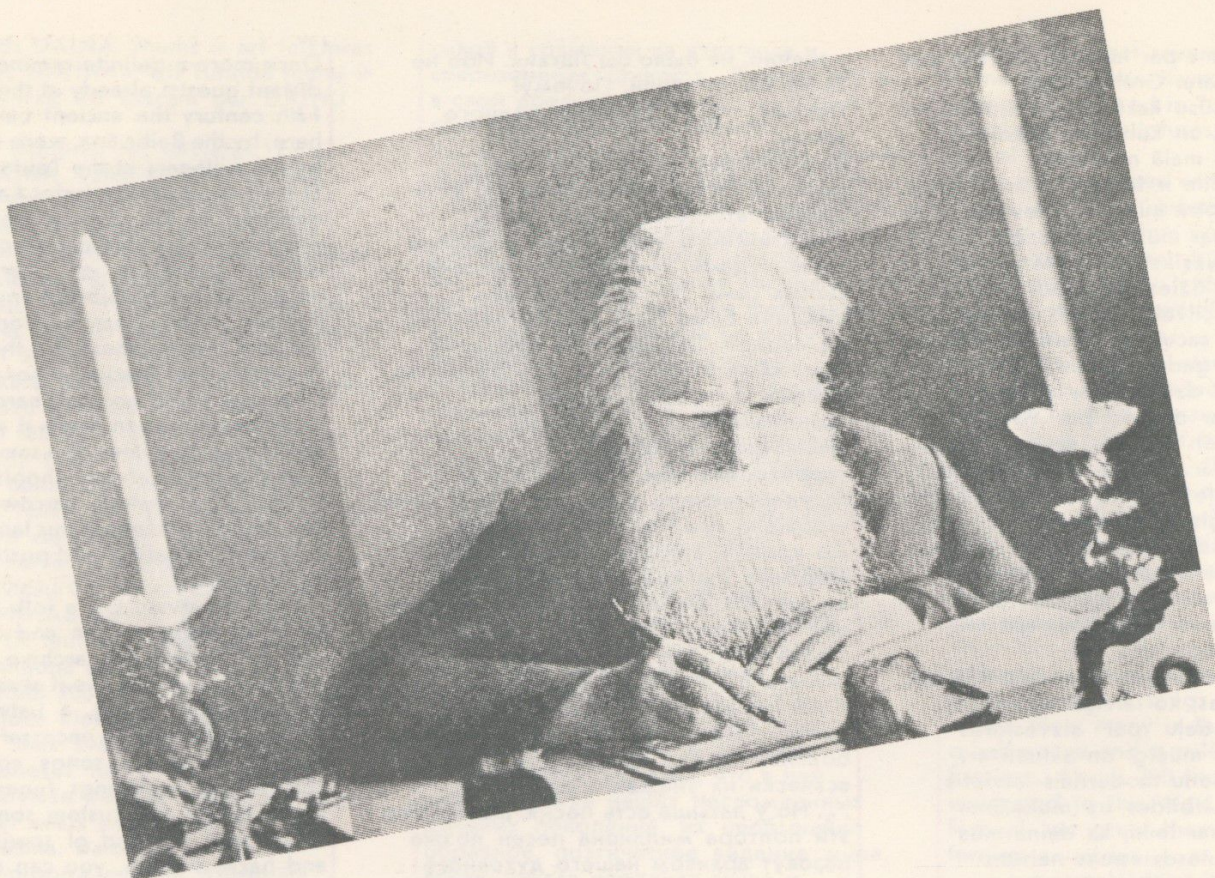
в неиссякаемый источник, латыш в своих песнях находит все необходимое для жизни человека — там есть песни, сочиненные для крестин, для свадеб, для похорон. Там есть календарные и обрядовые песни. Можно петь об окончании сева и завершении обмолота, можно петь о летнем и зимнем солнцевороте. Можно петь о небесных полях — когда душа улетает во Вселенную, за звезды. Это астрологические песни. Можно смело сказать, что народные песни — спасительницы жизни народа: переходя из поколения в поколение, из памяти в память, они сохранили главный признак идентичности нации — язык.

Одно из прекраснейших чудес то, что эти песни, которые латыши сочинили

Once more a definite reminder to you, distant guests: already at the end of the 12th century the ancient Latvian tribes here, by the Baltic Sea, were subjugated by the pillagers of the Teutonic Order. The whole seven centuries Latvians were destined to be only a class, not a nation. The conquerors stopped the natural processes of intertribal consolidation, prohibited any economic, cultural, ethnic, class, territorial, politic, national development. Till the time of the great reformer Martin Luther, the Latvian language could not be heard even at churches and even there it appeared about a century later. The same can be said about the Latvian schools, the Latvian books. In a jealous narrow-mindedness our oppressors feared our language and culture, humiliating and pushing it aside by all means.

... but a Latvian has a folk song. Daina. Later all these million and a half songs will be called the archive of our intellectual values. As if waded in an inexhaustible spring, a Latvian finds in his songs everything necessary for human life — there are songs composed for christenings, weddings, funerals. There are seasonal and custom songs. You can sing about the end of sowing time and harvest-home, you can sing about the summer solstice and Christmas.

You can sing about the Heaven — when the soul travels to the Universe, behind the stars. These are astrological songs. You can safely say that folk songs have saved the life of the people — passing over from generation to generation, from memory to memory, they kept the main sign of national identity — the language. One of the most beautiful wonders is that these songs, composed by Latvians in distant times, some of them in the prehistoric period, sound topical and everlasting today as well. The modern Latvian in Dainas finds answers to



Akadēmijas apgādā iznāca Latvju Dainu izdevums. Krišjānis Barons nomira 1923. gadā Rīgā. Bet vēsture brīžiem atkārtojas — Ļeņingradā — tanī pat pilsētā pie Nevas tuvākajā laikā no jauna sāks iznākt Krišjāņa Barona Latvju Dainu faksimilizdevums.

в глубокой древности, частично даже в доисторические времена, звучат и вечно, и актуально в наши дни. Современный латыш находит в дайнах ответы на мучительные вопросы, можно сказать, что дайна нас нравственно очищает. Без народной песни не было бы современной латышской литературы. Приветствуя участников фестиваля «Baltica'88», хочу сказать: то, что для христиан Библия и для мусульман Коран, то для латышей — Латышские Даины. И, когда вы будете идти в фестивальной шествии или просто так бродить по летней Риге, зайдите в парк имени Кирова, преклоните колено и возложите цветок к подножию памятника Кришьянису Барону — он там стоит.

poignant questions, one might say, Dainas purify us. Without the folk song there would be no modern Latvian literature. Greeting the participants of «Baltica '88», I would like to say, what the Bible is to a Christian and the Koran to a Moslem, the same are the Latvian Dainas to a Latvian. And when marching in the festival procession or wandering about in summery Riga, go to the Kirov Park, bend your knee and offer a flower to Krišjānis Barons — there stands a monument to him. Krišjānis Barons, who we call the Father of Dainas, was the first in Latvian history to collect, systematize and publish books with the Latvian Dainas, till then living only in the people's memory. He started his work at the second half of the 19th century, finished in 1915, when the first volume of the Latvian Dainas

Tālie viesi! Kad Jūs folkloras lielvalstī Padomju Savienībā dzirdēsīt latviešu dziesmu, tad ziniet — tauta, kas to dzied, un zeme, kur to dzied — tātad latvieši un Latvija — ir dzimuši lielās mokās.

Tāpēc mēs ik pēc pieciem gadiem rīkojam Dziesmu svētkus, kas sākas reiz 1873. gadā. Tāpēc mums ir tik daudz folkloras un etnogrāfisko ansambļu, koru un deju kopu, tāpēc mūsu dziesmai nedrīkst būt beigu.

Jo dziesma ir latviešu dzīvība. Un dzīvība jau vienmēr ir dziesma — brīžiem rāma, brīžiem traka, brīžiem sirdi plēš, bet veldzē.

Folkloras festivāls Latvijā ir saruna par dzīvību un tās perspektīvu.

Jānis Peters,
dzejnieks, Latvijas PSR Rakstnieku
savienības valdes priekšsēdētājs

Кришьянис Барон, которого мы называем Отцом Дайн, впервые в латышской истории собрал, систематизировал и издал в книгах латышские дайны, которые до его капитального труда жили только в памяти латышского народа. Он начал свой труд во второй половине XIX века и закончил его в 1915 году, когда в издательстве Петербургской императорской Академии наук вышло издание Латышских Дайн. Кришьянис Барон умер в 1923 году в Риге. Но история порою повторяется — в Ленинграде, в том же городе на Неве, в ближайшее время снова начнет выходить факсимильное издание Латышских Дайн Кришьяниса Барона. Далекие гости! Когда вы на фестивале фольклора в Советском Союзе услышите латышскую песню, знайте — народ, который ее поет, и земля, где ее поют, — то есть латыши и Латвия, — родились в больших муках. Поэтому через каждые пять лет мы устраиваем праздники песни, которые первый раз состоялись в 1873 году. Поэтому у нас так много фольклорных и этнографических ансамблей, хоров и танцевальных групп. Поэтому у нашей песни не может быть конца.

Ибо песня — это жизнь латышей. А жизнь всегда песня — порой спокойная, порою бешеная, порою сердце разрывает, но освежает. Фестиваль фольклора в Латвии — это разговор о жизни и ее перспективе.

Янис Петерс,
поэт, председатель правления Союза
писателей Латвийской ССР

came out in the publishing house of the Imperial Academy of Science and Arts, St. Petersburg. Krišjānis Barons died in Riga in 1923. But history sometimes repeats itself — in Leningrad — the same town on the Neva river — there will again come out a facsimile publication of the Latvian Dainas compiled by Krišjānis Barons.

Distant guests! When you hear a Latvian song in the great folklore state, the Soviet Union, then know — the people singing it, and the country where it is sung — consequently, Latvians and Latvia — are born in great pain.

That is why every five years we organize Song Festivals, which started in 1873. That is why we have so many folklore and ethnographic groups, choirs and dance ensembles, that is why our song must have no end.

Because song is life for Latvians. And life is always a song — sometimes calm, sometimes boisterous, sometimes heartbreaking, yet refreshing.

The folklore festival in Latvia is a conversation about life and its perspective.

Jānis Peters,
a poet, chairman of the Board
of the Writers' Union of the Latvian SSR



Folkloras dzīve pie mums, Latvijā

Baltijas jūras austrumu krastā folklorai ir ļoti sena cilme, un tā ir relatīvi labi saglabājusies. Vēl šodien Latvijas rietumdaļā var dzirdēt arhaisko vokālo burdonu, kura veidošanos vēsturnieki attiecina uz laiku pirms mūsu ēras, kad šai teritorijā ienāca baltu cilšu priekšteči un sastapās ar rietumu somu ciltīm. Latvijas kristianizācija 13. gadsimtā notika vācu valodā un ar agresīvu mērķi. Gadsimtiem ilgi pastāvēja krasi izteikta atsvešinātība starp valdošās virsotnes feodālo kultūru svešā, tautai nesaprotamā, valodā un zemes pamatiedzīvotāju tradicionālo mutvārdu kultūru. Šī situācija, kavējuma latviešu mūzikas profesionalizāciju, nosacīja tradicionālās zemkopju kultūras lielo patstāvību un ilgo dzīvotspēju. Pirmais iespēstais latviešu tautasdziesmas teksta un melodijas pieraksts (1632) uzrāda tādu noapaļotu poētisko un muzikālo formu, kas noteikti ir jau ilgu gadsimtu tapšanas rezultāts. Un tāda šī forma folklorā saglabājusies līdz mūsu dienām. Noklustot Napoleona karu dārdiem, Eiropas bijušo feodālo impēriju nomaļu tautas modās patstāvīgai nacionālai dzīvei, un pēc ungāriem, čehiem, somiem, serbiem un daudziem citiem savas kultūras vērtības sāka apzināties arī Baltijas tautas. Sākās latviešu folkloras sistematiska vākšana, izdošana un ievadīšana profesionālās mākslas žanros. Kopš 19. gadsimta otrās puses no uzkrātā folkloras mantojuma daudz ko smēlusies latviešu nacionālā literatūra un teātris, glezniecība un grafika, mūzika un horeogrāfija, kā arī citi mākslas veidi.

Фольклорная жизнь у нас, в Латвии

Фольклор восточного побережья Балтийского моря имеет очень древнее происхождение. Еще сегодня в западной части Латвии можно услышать архаический вокальный бурдон, формирование которого историки относят ко времени до нашей эры, когда на эту территорию пришли предки балтских племен и встретились с племенами западных финнов. Христианизация Латвии в XIII веке была осуществлена на немецком языке и в агрессивных целях. В течение долгих веков существовала ярко выраженная отчужденность между иноязычной, не понятной народу культурой правящей феодальной верхушки и традиционной устной культурой коренных жителей. Эта ситуация, задерживая профессионализацию латышской музыки, обусловила большую самостоятельность и жизнестойкость традиционной народной культуры земледельцев. Первая печатная запись текста и мелодии латышской народной песни (1632) представляет собой такую отточенную поэтическую и музыкальную форму, которая могла сложиться лишь на протяжении долгих столетий. И такой эта форма в фольклоре сохранилась до наших дней.

После окончания наполеоновских войн народы окраин бывших европейских феодальных империй начали борьбу за свою национальную независимость, и вслед за венграми, чехами, финнами, сербами и другими народами свои культурные ценности стали осознавать и народы Прибалтики. Началось систематическое собирание латышского фольклора, его издание и введение в жанры профессионального искусства. Со второй половины XIX века фольклорное наследие стало

Folklore life here, in Latvia

Here, on the eastern coast of the Baltic Sea, folklore has a very ancient origin, and it is relatively well preserved. Even today one can hear the archaic burdon, the formation of which historians date back to the times BC, when the predecessors of the Baltic tribes came to this territory and met with Baltic Finns in the western parts of Latvia.

The christening of Latvia in the 13th century was performed in the German language and with an aggressive aim. For many centuries there existed a drastic difference between the feudal culture of the ruling classes in a strange, incomprehensible for the people, language and the traditional oral culture of the native population of the country. This situation, hindering the professionalization of the Latvian music, determined the great influence and vitality of the traditional peasant culture. The first printed text and sheet music of a folk song (1632) shows a form so poetically and musically complete, that no doubt it is a result of formation during long centuries. And this form has remained unchanged till today.

After the Napoleonic wars the peripheral peoples of the former European empires awoke for independent national life and after Hungarians, Czechs, Finns, Serbs and many others, Baltic peoples also began to realize their culture values. Systematic collection, publication, and penetration of the Latvian folklore into the genres of professional art began.

Tomēr līdztekus folkloras entuziasti aizvien ir turpinājuši tradicionālo tautas mākslu sniegt arī tās organiskajā sinkrētismā, nepakļaujot to profesionālajos žanros aizgūtai estētikai. Šodien to dara mūsdienu folkloras kopas (ansambļi) un etnogrāfiskās kopas (ansambļi)*, kuri šajā festivālā sastāda Latvijas PSR delegācijas kodolu. Starp etnogrāfiskajām kopām (ansambļiem) un folkloras kopām (ansambļiem) nav liekama vienādības zīme, lai arī abu šo tradicionālās etniskās kultūras tālāknesēju darbība iet roku rokā.

Par etnogrāfisko kopu sauc tādu neformāli izveidojušos ļaužu grupu, kura pārmantojusi noteikta rīkrova ierāžas, dziesmas, dejas utt. nepārtrūkušas mutvārdu tradīcijas ceļā un popularizē tās. Etnogrāfiskā kopa darbojas galvenokārt savā novadā, kur tās darbība ir organiski nepieciešama tradicionālās sadzīves sastāvdaļa un dziesmu teikšana vai ierāžu piekopsana vēl ir spontāna, no ikdienas dzīves neatdalījusies rīcība; šajā gadījumā varam runāt par autentiskas lokālās folkloras tradīcijas izpausmi mūsu dienās.

Pats par sevi saprotams, ka mūsdienu straujo sociālo un kultūras izmaiņu apstākļos ikviena autentiska lokāla folkloras tradīcija ir visai trausla un apdraudēta parādība. Tāpēc etnogrāfisko kopu folkloristiskās identitātes saglabāšana un aizsardzība ir arī viņu tālākattīstības galvenā problēma. Jau pats pamudinājums uzstāties ārpus ierastās vides svešas publikas priekšā uzliek etnogrāfiskajai kopai zināmu pārbaudījumu. Pastāv liels risks, ka uz skatuves tautas dziedātāji atklās sevī «aktierus», lai izpatiktu mazprasīgai publikai. Bet tā, kā zināms, no folkloras gaida vispirms komiku un sentimentu.

источником обогащения литературы и театра, живописи и графики, музыки и хореографии, а также других видов искусства. И все же одновременно энтузиасты фольклора продолжали представлять традиционное народное искусство в его органическом синкретизме, не подчиняя эстетике профессиональных жанров. Сегодня этим занимаются современные фольклорные группы (ансамбли) и этнографические группы (ансамбли), которые на нынешнем фестивале составляют основное ядро делегации Латвийской ССР.

Между этнографическими группами (ансамблями) и фольклорными группами (ансамблями) нельзя ставить знак равенства, хотя в своей деятельности по сохранению и развитию традиционной этнической культуры они идут рука об руку. Этнографической называют такую неформально образовавшуюся группу людей, которая посредством непрерывной устной традиции переняла обряды, песни, танцы определенного края и популяризирует их. Деятельность этнических групп протекает главным образом в родном крае и представляет собой органическую составную часть традиционного быта, исполнение песен и обрядов для них является спонтанным действием, неотделимым от повседневной жизни. В данном случае можно говорить о проявлении аутентичной локальной фольклорной традиции в наши дни. Само собой разумеется, что в наше время стремительных социальных и культурных перемен любая аутентичная местная фольклорная традиция — явление весьма хрупкое, находящееся под угрозой исчезновения. Поэтому сохранение фольклористической идентичности этнографических групп — это и главная проблема их дальнейшего развития. Уже само предложение выступить вне привычной среды, перед чужой публикой представляет для

Since the second half of the 19th century the accumulated folk heritage has left impact on the Latvian national literature and theatre, painting and graphic art, music and choreography, and other genres of art as well. Still, alongside with that, folklore enthusiasts have continued to perform the folk art in its organic artlessness all the time, not subjecting it to the aesthetics borrowed from professional genres. Today it is done by modern folklore groups (ensembles) and ethnographic groups (ensembles), which form the nucleus of the Latvian delegation in this festival.

One cannot put an equality mark between ethnographic groups (ensembles) and folklore groups (ensembles), though the activities of the both continuers of the traditional ethnic culture go hand in hand. An ethnographic group is an informally originated group of people who has inherited the customs, songs, dances etc. of a definite region by means of continuous oral tradition and popularize them. Ethnographic groups perform mainly in their own region, where their activities are an organically necessary part of their mode of life, and singing and performing customs are still spontaneous actions, inseparable from everyday life; in this case we can speak about an authentic local folklore tradition of today. It is obvious that in the conditions of rapid changes in the social and the cultural sphere every authentic local folklore tradition is a fairly fragile and endangered phenomenon. Therefore the main problem of the further development of ethnographic groups is to pertain and to protect their ethnographic identity. The very urge to perform outside their usual surroundings in front of an unknown public is a serious test for an ethnographic group. There is a risk that on the stage the

* Sastopami arī citi nosaukumi.

Un tomēr etnogrāfiskās kopas tiek aicinātas uzstāties ne tikai Rīgā, bet arī ārpus Latvijas, piemēram, folkloras koncertos, ko PSRS Komponistu savienības tautas daiļrades komisija organizē Maskavā; pagājušajā gadā vairākas Latvijas PSR etnogrāfiskās kopas piedalījās starptautiskajā folkloras festivālā «Baltica '87» Viļņā. Jo, savstarpēji tiekoties, etnogrāfiskās kopas labāk izjūt sava folkloras mantojuma unikalitāti — un tād var nostiprināt savas tradīcijas.

Liekas, ka visvairāk etnogrāfisko kopu autentiskumu tomēr apdraud nevis organizatoriski pamudinājumi, bet gan tie, kuri vedina šķietami «bagātināt» vai «daudzveidot» repertuāru un dziedāšanas veidu — vai nu ar kāda temperēta mūzikas instrumenta (piemēram, akordeona) palīdzību, kas izjauc netemperēto vokālo intonēšanu, vai ar skatuvisku atraktivitāti, vai arī ar tīši «aktualizētām» programmām.

Protams, ikvienu lokālu dziedāšanas veidu apdraud arī tautas mūzikas dažādie aranžējumi, kas ik dienas dzirdami pa masu komunikācijas kanāliem. Ja etnogrāfiska kopa vairs nespēj saglabāt savu identitāti, tad tai nepieciešama folkloras zinātnes palīdzība — kvalificēta vadītāja atbalsts, kurš labi pārzina atbilstošā novada folkloras tradīcijas un spēj tās restaurēt. Protams, tad etnogrāfiskā kopa pārstāj būt autentiskas folkloras nesēja un kļūst tuvāka folkloras ansamblim; šis process patlaban Latvijā ir raksturīgs.

этнографической группы известное испытание. Существует большой риск, что на сцене народные певцы откроют в себе «актеров», желающих понравиться неприязнительной публике, которая, как известно, ждет от фольклора прежде всего комизма и сантиментов. И все же этнографические группы приглашают выступать не только в Риге, но и за пределами Латвии, например, принимать участие в фольклорных концертах в Москве, организуемых комиссией народного творчества Союза композиторов СССР.

В минувшем году многие этнографические группы Латвийской ССР были участниками международного фестиваля фольклора «Baltica'87», который состоялся в Вильнюсе. Встречи с другими коллективами помогают этнографическим группам лучше почувствовать уникальность своего фольклорного наследия и, следовательно, укрепить свои традиции.

Но, кажется, наибольшую опасность для аутентичности этнографических групп представляют не организаторские предложения, а те, которые побуждают к мнимому «обогащению» или «разнообразию» репертуара и манеры исполнения — или путем применения какого-нибудь темперированного музыкального инструмента (например, аккордеона), нарушающего нетемперированное вокальное интонирование, или же за счет сценического аттракционизма, или же посредством умышленной «актуализации» программ. Конечно, для каждой локальной манеры пения опасность представляют и различные аранжировки народной музыки, часто звучащие по радио, телевидению. Если же этнографическая группа не может более сохранить свою идентичность, ей необходима помощь науки — фольклористики, нужен квалифицированный руководитель, который хорошо знает фольклорные

folk singers will discover «actors» in themselves to please the little demanding public. But the latter, as we know, expects humour and sentiment in folklore first of all. Nevertheless, ethnographic groups are invited to perform not only in Riga, but also outside Latvia, in folklore concerts, for example, that the folk art commission of the Union of Composers of the USSR organize in Moscow; last year several ethnographic groups from the Latvian SSR took part in the international folklore festival «Baltica '87» in Vilnius. Meeting each other, ethnographic groups acquire a better feeling of the uniqueness of their cultural heritage and thus strengthen their traditions.

It seems that the authenticity of ethnographic groups is endangered most not by motives of organizational nature but those who suggest as if «enrichment» or «variation» of repertoire or the manner of singing by means of using some tempered musical instrument (accordion, for example), which ruins the untempered vocal intonation, or with a stage attraction, or with purposefully «topicalized» programmes. Of course, every local mode of singing is endangered by the different arrangements of the folk music which are heard over the mass media daily.

If an ethnographical group cannot keep its identity, it needs a help from the folklore specialists — a help from a qualified leader, who is well versed in the folklore traditions of the corresponding region and is able to restore them. Of course, then the ethnographic group ceases to represent authentic folklore and becomes closer to a folklore group: this process is characteristic of Latvia today.

Folkloras ansamblī apvienojas cilvēki, kuri folkloras popularizēšanu un etniskās kultūras turpināšanu izvirza par īpašu mērķi. Lielākoties viņi nav folkloru pilnā mērā pārmantojuši mutvārdu tradīcijas ceļā, bet apgūst to no pierakstiem un paraugiem. Lai gan Latvijas etnomūzika ir samērā labi dokumentēta (īsu bibliogrāfiju skat. 72. lpp.), folkloras ansamblī, protams, cenšas to iepazīt arī folkloras ekspedīcijās, skaņu arhīvos, saskarē ar etnogrāfiskajām kopām un tautas teicējiem. Tāpat kā etnogrāfiskās kopas, folkloras ansamblī atveido un popularizē folkloras mantojumu pēc iespējas tuvu fiksētajiem avotiem, lai arī viņu repertuārs bieži vien ir ģeogrāfiskās cilmes ziņā plašāks un īpaši izraudzīts. Un, protams, viņi dziesmu un deju materiālu nepakļauj kāda atsevišķa mākslas žanra vai folklorai svešas mākslinieciskas sistēmas ietekmētai apdarināšanai, bet savā priekšnesumā tiecas saglabāt etniskās kultūras dažādo izpausmju organisko kopumu. Viņi folkloras mantojumu apgūst ne tikai nošu raksta un skanējuma, bet arī psiholoģiskajā un pat pasaulizjūtas līmenī — tāpēc dalībnieki vienlaikus krāj zināšanas par folkloru, etnoloģiju un kultūras vēsturi utt. un popularizē tās. Ar izvirzīto mērķi popularizēt tradicionālo tautas kultūru kā kopumu folkloras ansamblī atšķiras no citām visai bagātām folklorisma izpausmēm dažādos latviešu profesionālās un amatieru mākslas veidos (kordziedāšanā, tautas deju ansambļu un lauku kapelu darbībā utt.) un tuvinās etnogrāfiskajām kopām.

традиции соответствующего края и способен их реставрировать. Конечно, тогда этнографическая группа теряет свою аутентичность и приближается к фольклорному ансамблю (этот процесс сейчас для Латвии характерен). Фольклорный ансамбль объединяет людей, специально ставящих своей целью популяризацию фольклора и дальнейшее развитие этнической культуры. В большинстве своем фольклор они не переняли посредством устной традиции, а усвоили его по записям и образцам. И хотя латвийская этномызыка довольно хорошо документирована (краткую библиографию см. на с. 72), фольклорные ансамбли, безусловно, стремятся ознакомиться с ней также в фольклорных экспедициях, в архивах звукозаписей, в общении с этнографическими группами и народными сказителями. Как и этнографические группы, фольклорные ансамбли воспроизводят и популяризуют фольклорное наследие по возможности ближе к фиксированным источникам, хотя репертуар их географически гораздо более обширен и специально подобран. И, конечно, исполняемые песни и танцы они не подвергают обработке под влиянием какого-либо отдельного жанра искусства или чуждой фольклору художественной системы, а всегда стараются сохранить органическое единство различных проявлений этнической культуры. Фольклорное наследие они осваивают не только на уровне нотных записей и звучания, но и психологически, даже на уровне мировосприятия. Поэтому участники ансамблей одновременно пополняют свои знания в области фольклора, этнологии, истории культуры и т. д., а также популяризуют их. Своей целью популяризовать традиционную народную культуру как единое целое фольклорные ансамбли отличаются от других довольно богатых

A folklore group unites people who have a common goal to popularize and further folklore. For the most part they have not inherited folklore fully through oral heritage, but acquire it from records and samples. Though the Latvian ethnomusic is quite well documented (look for short bibliography on page 72), folklore groups, of course, try to get acquainted with it during folklore expeditions, phono archives, contacting ethnographic groups and folk singers. Like ethnographic groups, folklore groups perform and popularize folklore heritage as close as possible to the fixed sources, though their repertoire is often wider in the sense of geographical origin and is chosen purposefully. And, of course, they do not subject the song and dance material to arrangement influenced by some separate art genre or some alien to folklore art system, but try to preserve in their performance the organic unity of the different manifestations of the ethnic culture. They acquire the folklore heritage not only on the level of sheet music and sounding, but also on the psychological and even world perception level — that is why the participants of these groups study folklore, ethnology and history of culture, etc. and popularize them. It is this set goal to popularize traditional folk culture as a whole that folklore groups differ from other quite rich manifestations of folklorism in different kinds of Latvian professional and amateur art (choir singing, folk dance ensembles, village band activities, etc.) and resemble ethnographic groups. We can accept that historically the first Latvian ethnographic group were the celebrators of the summer solstice in the suburbs of Riga by the lake Jugla (about the place where the present Latvian Ethnographical museum is situated).



Varam pieņemt, ka vēsturiski pirmā latviešu etnogrāfiskā kopa bija tie Vasaras saulgriežu ieražu piekopēji Rīgas pievārtē pie Juglas ezera (apmēram tur, kur tagad atrodas Latvijas Etnogrāfiskais brīvdabas muzejs), kurus savos Rīgā pavadītajos jaunības gados (1764—1769) skatījās un klausījās vācu apgaismotājs Johans Gotfrīds Herders. Un liekas, viņi zināja, ka viņos noraugās pats Rīgas Domscolas skolotājs, un līdz ar to bija saņēmuši zināmu «organizatorisku pamudinājumu», jo šo etnogrāfisko izrādi Herderam bija organizējis kāds Rīgas pažiņa savā lauku tīrājumā.

проявлений фольклоризма в различных видах латышского профессионального и любительского искусства (хоровое пение, деятельность ансамблей народного танца, сельских капелл и т. д.) и приближаются к этнографическим группам. Можно предположить, что исторически первой латышской этнографической группой были те исполнители обрядов летнего солнцестояния на окраине Риги, близ озера Юглас (примерно там, где сейчас находится Латвийский этнографический музей под открытым небом), выступление которых в годы своей молодости, проведенные в Риге (1764—1769), наблюдал немецкий просветитель Иоганн Готфрид Гердер. Кажется, они знали,

Johan Gottfried Herder, the German enlightener, watched them and listened to them during his youth spent in Riga (1764—1769). And it seems, they knew that they were observed by the Riga Dome school teacher himself, and so received a certain «organizational stimulus», because this performance was organized for Herder by some of his Riga acquaintances in his country estate. It is well known, that the folklore impressions Herder received in Latvia, were among the strongest in the formation of his

Kā zināms, Latvijā gūtie folkloras iespaukti Herderam bija vieni no spēcīgākajiem, kas veidoja viņa folkloristiskos uzskatus un lika pasludināt tautasdziesmu un vienkāršās tautas valodu par pašu organiskāko un izteismīgāko cilvēka dvēseles izpaušmi, un ar šiem uzskatiem Herders ievadīja pavisam jaunu — romantisko — laikmetu Eiropas folkloras zinātnē un izpratnē.

Savukārt, latviešu folkloras ansambļu sākumos svarīga loma bija vienam no nacionālās mūzikas klasiķiem, komponistam un folkloristam Andrejam Jurjānam (1856—1922). Līdzās tautasdziesmu aranžējumiem četrbalsīgam korim, ko plaši iedibināja latviešu kora mūzikas tēvs Jānis Cimze (1814—1881), Jurjāns jau pirms simt gadiem mēģināja skolās ieviest arī tautasdziesmu etnogrāfiski pareizu dziedāšanu burdona vairākbalsībā, kā to dara mūsdienu etnogrāfiskās kopas un folkloras ansambļi. Viņš uzņēmās folkloristisko vadību arī pirmajiem latviešu gadskārtu ieražu uzvedumiem Rīgā 1896. gadā Latviešu etnogrāfiskās izstādes ietvaros.

что на них глядит сам учитель рижской Домской школы, и таким образом получили своего рода «организаторское побуждение», ибо это этнографическое представление для Гердера устроил один его рижский знакомый в своем мнении. Как известно, впечатления от фольклора, полученные Гердером в Латвии, были одними из самых сильных, способствовавших формированию его фольклористических взглядов и заставивших признать народную песню и язык простого народа самым органическим и ярким выражением человеческой души. Эти взгляды Гердера положили начало новой — романтической эпохе в европейской фольклористике. В свою очередь, основанию латышских фольклорных ансамблей в значительной мере содействовал один из классиков национальной музыки, композитор и фольклорист Андрей Юрьян (1856—1932). Наряду с аранжировками народных песен для четырехголосных хоров, которые широко внедрил отец латышской хоровой музыки Янис Цимзе (1814—1881), Юрьян уже сто лет назад пытался ввести в школах этнографически правильное пение народных песен (многоголосный бурдон), как это делают современные этнографические группы и фольклорные ансамбли. Он взял на себя также фольклористическое руководство первыми латышскими календарными обрядовыми представлениями, которые состоялись в Риге в 1896 году в рамках Латышской этнографической выставки. Большие заслуги другого классика латышской музыки, композитора и фольклориста Эмилиса Мелнгайлиса (1874—1954) состоят в том, что он занимался поисками этнографических групп и представлением их широкой общественности. В период между обеими мировыми войнами устраивая

folkloristic views and made him declare folk songs and the language of the common people to be the most organic and expressive manifestation of human soul, and with these views Herder started a quite new — romantic — period in the folklore research and understanding in Europe.

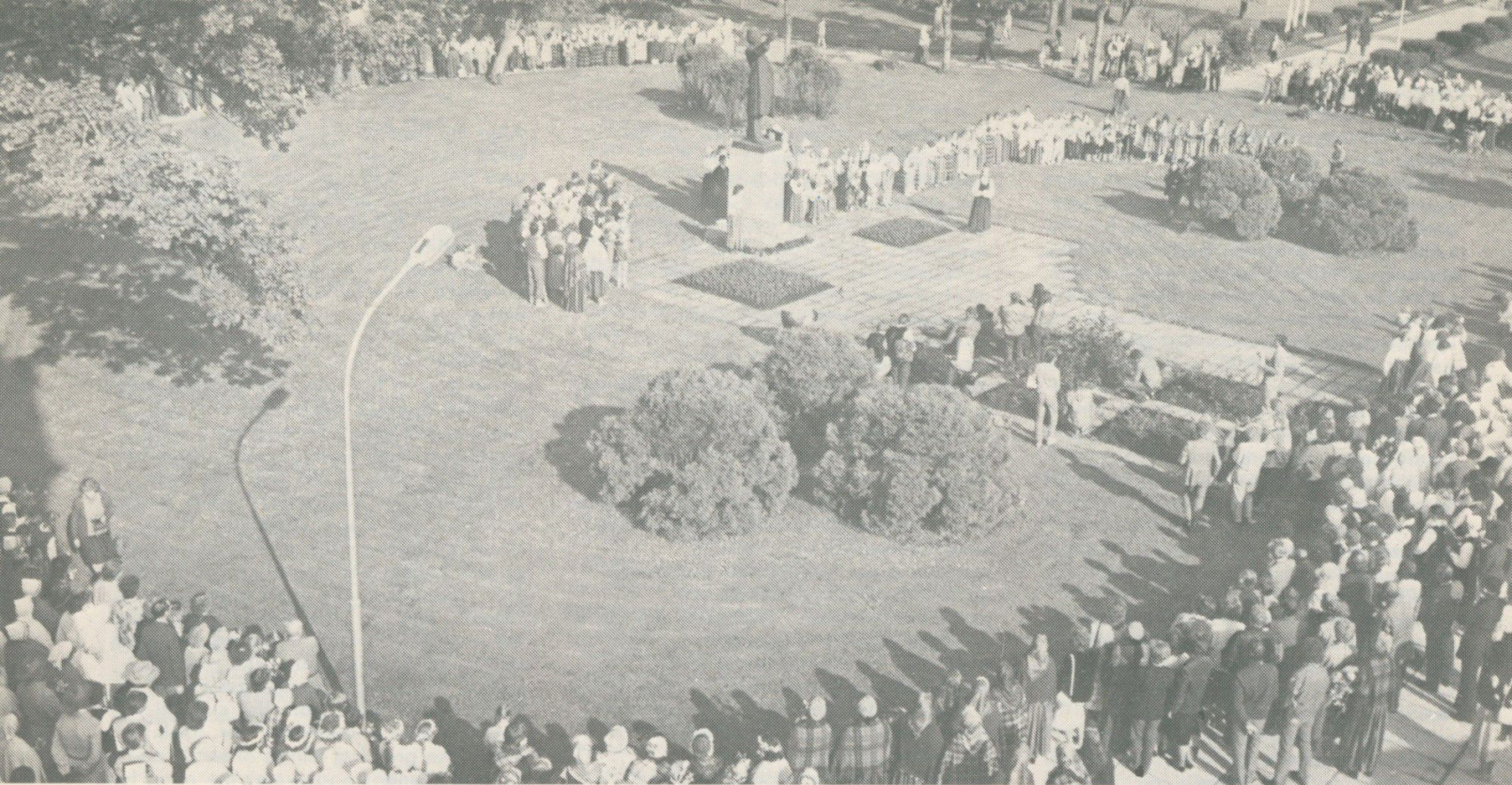
In the beginnings of the Latvian folklore groups a very important role befalls to one of the classics of the national music, a composer and folklorist Andrejs Jurjāns (1856—1932). Alongside with arrangements of folk songs for four-part choirs, which was widely spread by the father of the Latvian choir music Jānis Cimze (1814—1881), Jurjāns already a hundred years ago tried to introduce ethnographically correct folk singing in burdon polyphony into schools, like it is done by the present day ethnographical groups and folklore ensembles. He also undertook the folkloristic guidance of the first seasonal custom performances in Riga in 1896 within the range of the Latvian ethnographic exhibition.

The greatest credit for finding ethnographical groups and showing them to a wider community belongs to another classic of the Latvian music, a composer and folklorist Emīlis Melngailis (1874—1954). In the period between the two world wars, organizing many concerts of ethnographical groups in Riga, he rehabilitated in wide community the seemingly harsh ethnomusic as the intellectual world of the producers of material values. He struggled with the embellishment and sterile understanding of the national character as a kind of hypocrisy.

Citām latviešu mūzikas klasiķim, komponistam un folkloristam Emilim Melngailim (1874—1954) pieder lielākie nopelni etnogrāfisko kopu atrašanās un parādīšanās plašākai sabiedrībai. Laikposmā starp abiem pasaules kariem, sarīkodams Rīgā daudzus etnogrāfisko kopu koncertus, viņš reabilitēja plašā sabiedrībā šķietami raupjo etnomūziku kā materiālo vērtību radītāju gara pasauli, apkaroja oficiālo izskaistināto un sterilo tautiskuma izpratni kā mietpilsonības veidu. Pēc Otrā pasaules kara folklorā Latvijā baudīja plašu ievērtību, jo pats sociālistiskās kultūras celšanas princips paredz pagātnes vērtību aktīvu pārņemšanu. Tomēr pēckara etnogrāfisko kopu un folkloras ansambļu darbību drīz aizēnoja izskaistināti priekšstati par tautas dzīvi un tās atspoguļojumu etniskajā kultūrā. Radās pirmie profesionālie tautas mūzikas ansambļi, organizējās tautas deju kolektīvi, kuru darbība virzīta uz tautiski stilizētu oriģinālmūziku un oriģinālhoreogrāfiju. Tiem ir bijusi ievērojama vieta kultūras dzīvē, taču ar savu orientāciju uz profesionāli māksliniecisku darbību un skatuves estētiku tie nespēja aptvert etnisko kultūru kaut cik vispusīgi un būt par tās tālāknēsējiem. Tas bija viens no svarīgākajiem iemesliem, kāpēc 70. gadu beigās Latvijā sāka strauji pieaugt folkloras ansambļu skaits. Iestājās folkloras popularizācijas tagadējais posms.

в Риге многочисленные концерты этнографических групп, он реабилитировал в широких общественных кругах казавшуюся грубой этномузыку как выражение духовного мира создателей материальных ценностей, выступил против официального приукрашенного и стерильного понимания народности как разновидности мещанства. После второй мировой войны фольклор в Латвии пользовался большим вниманием, так как сам принцип строительства социалистической культуры предполагает активное освоение ценностей прошлого. Однако в послевоенный период деятельность этнографических групп и фольклорных ансамблей оказалась затененной приукрашенными представлениями о народной жизни и ее отражении в этнической культуре. Возникли первые профессиональные ансамбли народной музыки, организовались коллективы народного танца, деятельность которых нацеливается на стилизованную в народном духе оригинальную музыку и хореографию. Они сыграли видную роль в культурной жизни, однако из-за своей ориентации на профессионально-творческую деятельность и сценическую эстетику не смогли глубоко постичь этническую культуру и стать ее носителями и проводниками. Это было одной из важнейших причин, почему в конце 70-х годов в Латвии стало быстро расти число фольклорных ансамблей. Наступил современный этап популяризации фольклора. Каждая эпоха берет из фольклорного наследия нужное для себя. В наши дни растущая быстрота социальных и культурных перемен обострила необходимость прочных традиций, которые могли бы стать как ориентирами духовных ценностей, так и основой новых форм художественной деятельности.

After the Second World War folklore won wide recognition in Latvia, because the very principle of building socialist culture foresees active adoption of the values of the past. Nevertheless, embellishment ideas about the life of the people and its reflection in the ethnic culture soon outshone the activities of the post-war ethnographical groups and folklore ensembles. The first professional ensembles of folk music appeared, folk dance groups the activities of which were directed towards folklorized original music and original choreography were organized. They have played an important role in the cultural life, but with their orientation towards professionally artistic activities and stage aesthetics, they could not embrace the ethnic culture more or less totally and popularize it further. This was one of the most important reasons why by the end of the 70ies the number of folklore groups in Latvia started to grow rapidly. The present period of folklore popularization set in. Every epoch takes from the cultural heritage things necessary for itself. Today the growing tempo of social and cultural changes aggravates the need for strong traditions, which could carry both: criteria of intellectual values and basis for new forms of artistic activities.



Katrs laikmets ņem no folkloras mantojuma sev vajadzīgo. Mūsu dienās pieaugošais sociālo un kultūras izmaiņu ātrums saasina nepieciešamību pēc stiprām tradīcijām, kuras spētu sniegt gan garīgo vērtību orientierus, gan arī pamatu jaunām mākslinieciskās darbības formām. Folkloru mēs izjūtam kā tradicionālo dzīves pamatorientāciju māksliniecisku izpausmi, kurā estētiskās funkcijas vēl nav atdalītas no ētiskajām, garīgi praktiskajām, cilvēku un cilvēci harmonizējošām. Visspilgtāk šis pasaulztveres veselums, dzīves un mākslas saistība izpaužas ieražu folklorā, tāpēc 70. gadu beigās debitējušo folkloras ansambļu darbība iezīmējās ar seno ieražu dziesmu atdzimšanu.

Фольклор мы воспринимаем как художественное выражение традиционных основных жизненных ориентаций, в котором эстетические функции еще не отделены от этических, духовно-практических, гармонизирующих человека и человечество. Ярче всего это единство мировосприятия, взаимосвязь жизни и искусства проявляется в обрядовом фольклоре, поэтому деятельность дебютировавших в конце 70-х годов фольклорных ансамблей ознаменовалась возрождением старинных обрядовых песен. Конечно, не были забыты и лирические народные песни, почти каждый ансамбль обнаружил свою специфику как в выборе репертуара, так и в манере

We preserve folklore as an artistic manifestation of the traditional values of life, where aesthetic functions are not yet separated from ethical, intellectually practical, harmonizing man and mankind. This wholeness of world perception, the connection of art and life gets its most vivid manifestation in seasonal custom folklore, that is why the activities of folklore groups making their first appearances at the end of the 70ies were marked by the rebirth of the old summer solstice, Christmas and other songs.

Protams, netika ignorētas arī liriskās tautasdziesmas, gandrīz ikviens ansamblis atrada savus specifiskus vaibstus gan repertuāra izvēlē, gan izpildījumā. Tomēr, neraugoties uz visām atšķirībām, patreizējo folkloras ansambļu darbību Latvijā mēs izjūtam kā vienotu kustību. Tās būtība ir vienkārša, tradicionālo vērtību apliecinājums — saskaņa ar dabu, ģimenes saišu prestižs, etniskās savdabības respektēšana, neformālas cilvēku attiecības. Šo pēdējo vērtību, kuras mūsdienā pasaulē tik ļoti pietrūkst, nodrošina jau pats folklorai raksturīgais zema mākslinieciskās nosacītības sliekšnis, kas veicina klausītāju iesaistīšanu folkloristikajā darbībā pat tieši ansambļa uzstāšanās brīdī. Šo vērtību akcentēšana padara folkloras popularizēšanu par svarīgu pretspēku formālai un virspusējai attieksmei pret kultūru.

Pēdējos gados notikušas vairākas Latvijas mēroga folkloras ansambļu skates un salidojumi. Taču arī ikdienā folkloras ansambļi piedalās neskaitāmos kultūras pasākumos — muzejos, izstādēs, muzikālos sarīkojumos un patstāvīgos koncertos, folkloras zinātnes sesijās, dažādās sabiedriskās un mākslas dzīves norisēs.

Pēc folkloras ansambļiem sabiedrībā ir tāds pieprasījums, ka dažkārt tiem jāizvairās kļūt par modes lietu, līdz ar to veicinot to pašu patērējošo attieksmi pret kultūru, pret ko tie jūtas aicināti vērsties. Protams, folkloras popularizētājiem ir arī citas problēmas. Viena no svarīgākajām — kā orientāciju uz tradicionālām vērtībām apvienot ar darbības dzīvu un radošu raksturu?

исполнения. И все же, несмотря на различия, современную деятельность фольклорных ансамблей в Латвии мы ощущаем как единое движение, суть которого в утверждении таких простых традиционных ценностей, как согласие с природой, престиж семейных связей, уважение этнической самобытности, неформальные человеческие отношения. Эта последняя ценность, которой так недостает в современном мире, обеспечивается уже самим характерным для фольклора низким порогом художественной обусловленности, что способствует вовлечению слушателей в фольклористическую деятельность уже непосредственно в момент выступления ансамбля.

Акцентирование этих ценностей превращает фольклор в мощную силу, противодействующую формальному и поверхностному отношению к культуре.

В последние годы состоялось несколько республиканских смотров и слетов фольклорных ансамблей.

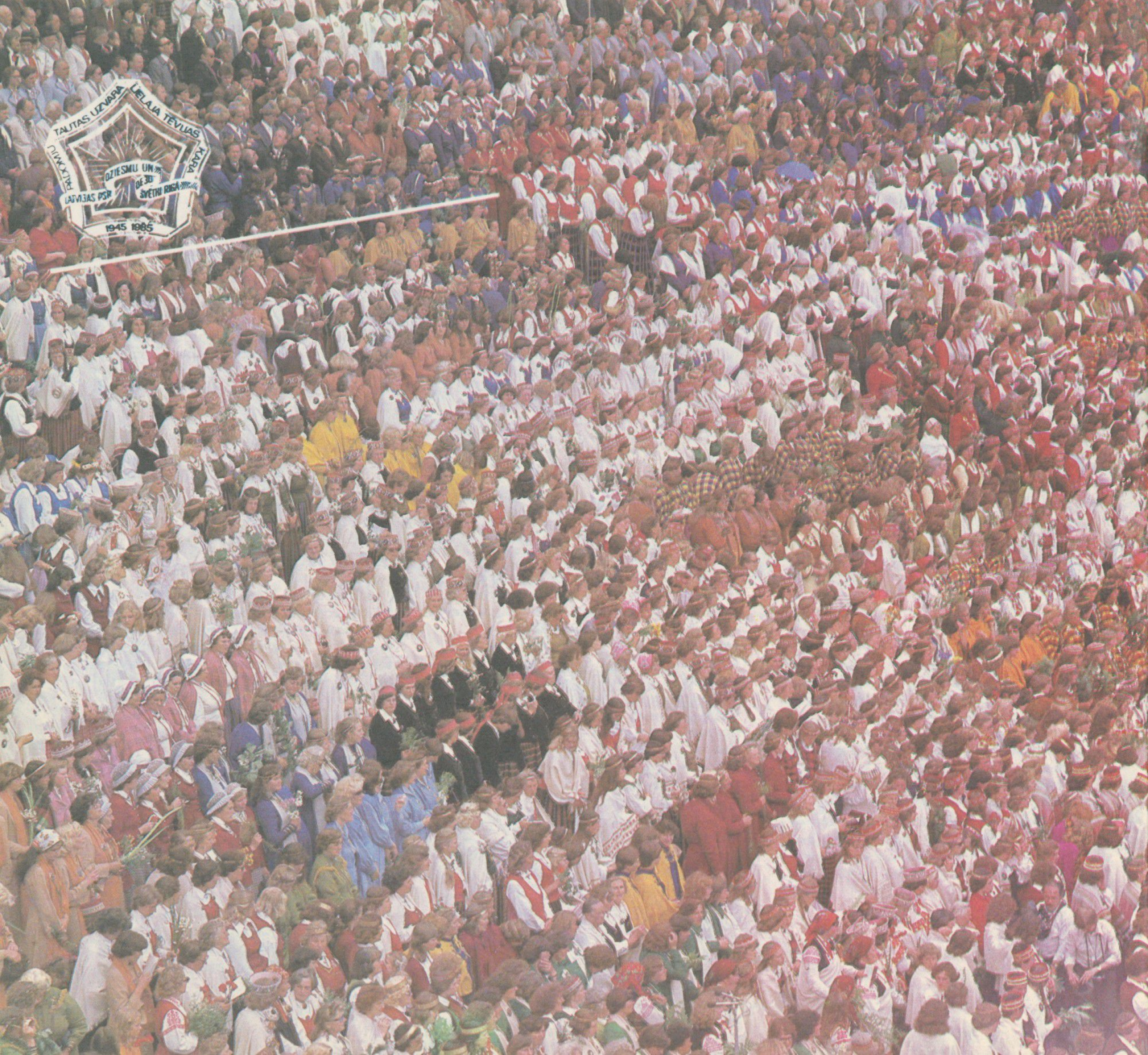
Однако и повседневно фольклорные ансамбли участвуют во множестве культурных мероприятий — в музеях, на выставках, в музыкальных вечерах и самостоятельных концертах, в фольклористических сессиях и других событиях общественной и музыкальной жизни.

Фольклорные ансамбли пользуются в обществе таким спросом, что порой им грозит опасность стать модными и, таким образом, поддерживать то самое потребительское отношение к культуре, против которого они призваны выступать. Конечно, у популяризаторов фольклора есть и другие проблемы. Одна из важнейших — как ориентацию на традиционные ценности сочетать с живым, творческим характером деятельности? Как добиться того, чтобы фольклорные ансамбли не превратились в коллективы, занимающиеся только

Of course, the lyrical folk songs were not ignored either, almost every group found its specific features in the formation of repertoire as well as performance. Still, in spite of all differences, we view the activities of present groups in Latvia as a uniform movement. Its essence is the manifestation of simple, traditional values — harmony with nature, prestige of family bonds, respect for the ethnical peculiarities, informal relations among people. The latter value, which we lack so much in the world of today, is supplied by the very low threshold of artistic conditionality characteristic of folklore, that stimulates involvement of listeners into folkloristic action even in the moment of performing of a group. The accentuation of these values makes the folklore popularization an important counterforce to formal and shallow attitude towards culture.

In the recent years there have been several Latvia scale folkloristic events. But folklore groups also take part in innumerable cultural events in museums, exhibitions, music afternoons and concerts, sessions of folklore researchers, etc.

Folklore groups are so often demanded by the community that sometimes they must beware becoming fashionable, thus promoting the same consumers' attitude towards culture, against which they feel obliged to turn against. Of course, the popularizers of folklore have other problems as well. One of the most important is how to combine the



Kā folkloras ansambļiem nekļūt tikai par reproducētājiem? Te līdz atziņai, ka folklorā allaž ir bijusi konkrētas dzīves situācijas māksla (dziedāts un darīts tiek saskaņā ar noteikto situāciju), un tāpēc arī folkloras ansamblī vienmēr jāvalda tiešas, nepastarpinātas izteikšanās gāms. Ja ansambļa dalībnieki nāks pie klausītājiem nevis kā «pagātnes tēli», bet kā mūsdienu cilvēki, tad viņi ne tikai atveidos folkloras mantojumu, bet atradīs tajā līdzekli, kā izteikt savu tagadnes dzīves ideālu, kaut arī tas sakņotos dziļās etniskās tradīcijās.

Būtbā folkloras ansambļu darbībā ir runa par nepārejošu vispārcilvēcisku vērtību etniski konkrētu izpausmi. Tas izraisa auditorijas atsaucību, arī atālu tradicionālo kultūru iepazīstot, jo klausītāji jūt: šīs vispārcilvēciskās vērtības, ko satur etniskās tradīcijas, ir arī viņu pašu vienkāršāko dzīves orientāciju pamats. Bet vēl labāk, ja viņi var atbildēt ar savām etniskajām (vispārcilvēciskajām) vērtībām — nākt pretī ar savām dziesmām un ieražām. Tas rada folkloras festivālu neatkārtojamo, unikālo humānistisko atmosfēru. Uz šādu atmosfēru cer un pēc tās ilgojas Latvijas folkloras ansambļi, ar prieku sagaidīdami savā zemē dažādu tautu folkloras sūtņus.

Arnolds Klotiņš,
muzikologs, Latvijas PSR Komponistu
savienības valdes sekretārs

репродукцированием? Здесь помогает вывод, что фольклор всегда был искусством конкретной жизненной ситуации (то есть пели и действовали в соответствии с определенной ситуацией), а поэтому и в фольклорном ансамбле должен царить дух прямой, непосредственной выразительности. Если участники ансамбля предстанут перед слушателями не как «образы прошлого», а как современные люди, они смогут не только донести до них все богатство фольклорного наследия, но и найти в нем средство выражения своего нынешнего жизненного идеала, хотя и корнящегося в давних этнических традициях. В сущности деятельность фольклорных ансамблей представляет собой этнически конкретное выражение непреходящих общечеловеческих ценностей. Это вызывает отклик у аудитории даже при знакомстве с отдаленной традиционной культурой, ибо слушатели чувствуют: общечеловеческие ценности, которые содержат этнические традиции, являются основой их собственных самых простых жизненных ориентаций. Но еще лучше, если они могут ответить своими этническими (общечеловеческими) ценностями — выйти навстречу со своими песнями и обрядами. Это создает неповторимую, уникальную гуманистическую атмосферу фестивалей фольклора. На такую атмосферу надеются и мечтают о ней фольклорные ансамбли Латвии, с радостью встречая у себя любителей фольклора — посланцев разных народов.

Арнолдс Клотиньш,
музыколог, секретарь правления
Союза композиторов Латвийской ССР

orientation towards traditional values with vital and creative character of their activities. How can a folklore group not become only a reproducer? Here helps the viewpoint that folklore has always been the art for a definite life situation (i. e., everything is sung and done in accord with the definite situation), and that is why in the folklore group the spirit of direct, unmediated expression must reign. If the participants of the group will come to the listeners not like «images from the past» but as modern people, then they will not only reproduce the folklore heritage, but will find in it a means to express the ideals of their present life, though rooted in deep ethnic traditions.

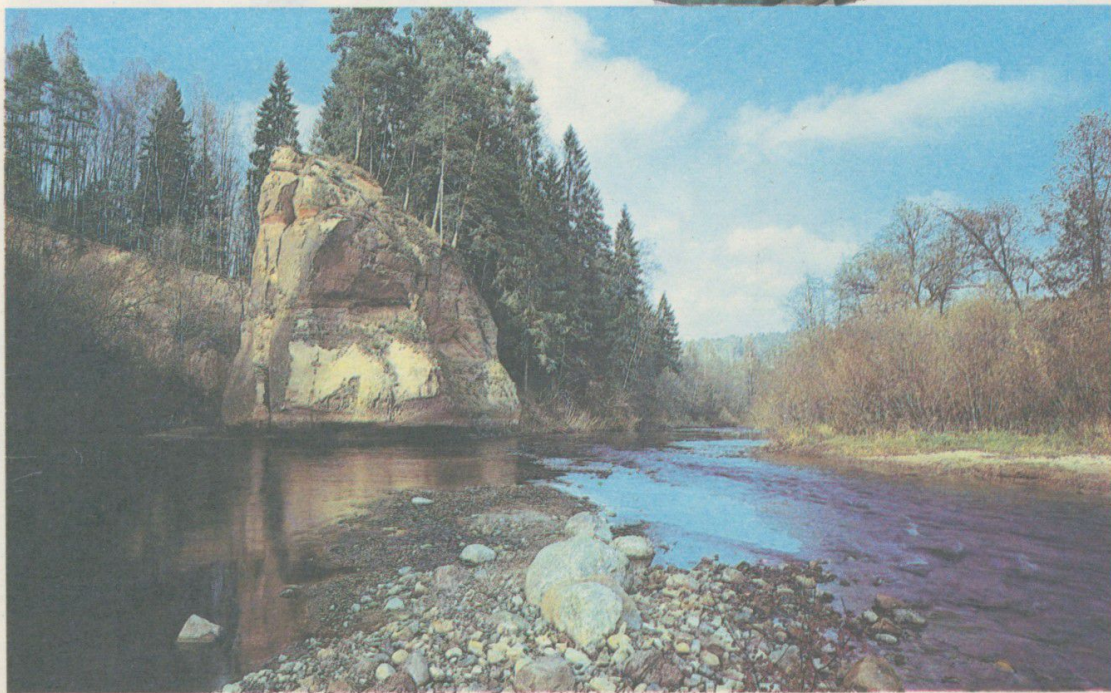
Considering the activities of folk groups, in fact, we can speak about ethnically definite manifestations of unremitting human values. It arouses the response of the audience getting acquainted even with a distant traditional culture, because the listeners feel: these human values, contained by the ethnical traditions, are basis of their own simplest life orientation. But it is even better if they can answer with their own ethnical (human) values — come forward with their songs and customs. This creates the inimitable, unique humanistic atmosphere of folklore festivals.

Latvian folklore groups hope and long for such an atmosphere, expecting with pleasure folklore envoys of different peoples in their country.

Arnolds Klotiņš,
musicologist, secretary of the Board of the
Composers' Union of the Latvian SSR









Tautas kolektīvs folkloras ansamblis «**Ratilio**» (no 1977. gada mākslinieciskā vadītāja ir Zita Kelmickaite) tika izveidots 1968. gadā. Ansambļa dalībnieki, Viļņas universitātes studenti, ik vasaru organizē folkloras ekspedīcijas, kuru laikā pieraksta senās tautasdziesmas, dejas un mūziku. Savās koncertprogrammās «**Ratilio**» cenšas aptvert visu četru Lietuvas etnogrāfisko novadu (Aukštaitijas, Dzūkijas, Suvalkijas un Žemaitijas) folkloru, bet īpašu vērību pievērš sutartinēm — unikālam un ļoti senam polifoniskās dziedāšanas paveidam. Ansambļa nosaukums aizgūts no sutartinu piedziedājuma. «**Ratilio**» muzikanti spēlē visdažādākos instrumentus — gan vijoli un koncertīnu, gan arī tradicionālos lietuviešu instrumentus: tāšu taures, koka taures, skudučus, kokles.

«**Ratilio**» uzstāties Polijā un Francijā. Piedalījies starptautiskajā folkloras festivālā «**Baltica '87**», izlaidis vairākas skaņu plates.

Фольклорный ансамбль «**Ратилё**» создан в 1968 году. Художественным руководителем коллектива с 1977 года является Зита Кельмицкайте. Участники ансамбля, студенты Вильнюсского государственного университета организуют фольклорные экспедиции, записывая старинные народные песни, танцы и музыку.

В концертных программах «**Ратилё**» стремится охватить фольклор всех четырех этнографических краев Литвы (Аукштайтия, Дзукки, Сувалкии и Жемайтии). Особое внимание ансамбль уделяет сутартинес — уникальному и очень древнему виду многоголосного пения. Название ансамбля заимствовано от припева сутартинес. Музыканты «**Ратилё**» играют на самых различных инструментах — на скрипке и концертино, а также на традиционных литовских инструментах: берестяных, деревянных трубах, скудучай, каннлес и др. В 1980 году ансамбль удостоен почетного звания народного коллектива.

The folk company «**Ratilio**» of Vilnius University (its art director from 1977 is Zita Kelmickaite) was founded in 1968. «**Ratilio**» does a lot of field work every summer in search of authentic folk songs, dances, and music. In its concerts «**Ratilio**» tries to show local differences as well as the variety of folklore peculiar to each of the four Lithuanian regions: Dzūkija, Suvalkija, Aukštaitija and Žemaitija. Special attention is paid to sutartines — a very unique and archaic genre of polyphonic singing. The company's name is taken over from a refrain of sutartines. The «**Ratilio**» band players alongside the well known violin and concertina use also the traditional old Lithuanian instruments: daudytes, ragai, skudučiai, kankles. «**Ratilio**» has taken part in the international folklore festival «**Baltica '87**». «**Ratilio**» has released several records. In 1980 the folk company was awarded the Honorary title — the People's collective.



**Šilutes rajona Inkaklių ciema etnogra-
fiskais ansamblis** (vad. Ljaons Bartkus)
izveidojās 1978. gadā un jau tai pašā gadā
pirmo reizi gāja tautā. Kopš 1981. gada
Inkakļu ansamblis regulāri piedalās visos
svarīgākajos tautas svētkos, piemēram,
tautas ansambļu festivālā «Ant mariu
krantelio» («Jūras krastā») Rumšiškų tautas
sadzīves muzejā un etnogrāfisko ansam-
bļu svētkos «Skamba, skamba kankliai»
 («Skan, skan kokles») Viļņā. Inkakļu
folkloristi cieši sadarbojas ar Viļņas uni-
versitātes kolektīvu «Ratilio». Līdz šim
Inkakļu folkloristu lielākais devums —
piedalīšanās dokumentālajā filmā «Dai-
noriai».

**Этнографический ансамбль села Ин-
какляй** Шилутского района Литовской
ССР создан в 1978 году, и в том же году
состоялось его первое выступление.
Художественным руководителем ан-
самбля является Ляонас Барткус. С
1981 года коллектив регулярно участ-
вует во всех крупнейших республикан-
ских народных праздниках, например,
в фестивале народных ансамблей «Ант
мариу крантелио» («На берегу моря») в
Музее народного быта в Румшишкес,
а также в празднике этнографических
ансамблей «Скамба, скамба канкляй»
 («Звучит, звучит канклес»), который
проводится в Вильнюсе. Фольклористы
Инкакляя тесно сотрудничают с коллек-
тивом «Ратилё» Вильнюсского государ-
ственного университета. Значительным
достижением ансамбля села Инкакляй
является его участие в съемках доку-
ментального фильма «Дайнорияй» на
Литовской киностудии.

**The ethnographical ensemble of Inkakliai
village** in Šilute district, Lithuania (art
director Ljaonas Bartkus) was founded
in 1978 and a little bit later the same
year they faced the public for the first
time. Since 1981 the Inkakliai ensemble
takes part in all the most important
folklore events of the republic, such
as, «Ant mariu krantelio» («On the
seashore») in Rumšiškės ethnographical
museum and «Skamba, skamba kankliai»
 («The sound of kankles») in Vilnius. Up
to now their greatest contribution has
been participation in the documentary film
«Dainoriai».



Vilņas M. Čurļoņa mākslas vidusskolas folkloras ansamblis izveidots 1979. gadā. Tā pirmais vadītājs bija Kazis Kalibats. Tagad ansamblī nodarbojas apmēram piecdesmit dalībnieku, un to vada Daiva Račjunaite.

Dziesmas, rotaļas un dejas no dažādiem Lietuvas nostūriem ansambļa dalībnieki pieraksta ikgadējo folkloras ekspedīciju laikā. Ansamblis daudz koncertē Lietuvā, it īpaši skolās, un dodas arī viesturnejās ārpus republikas robežām, viesojies arī Rīgā. Piedalījies starptautiskajā festivālā «Baltica '87». Kopš 1981. gada ansamblī atsevišķi nodarbojas divas grupas: jaunākā (līdz 13 gadu vecumam) un vecākā. Četras ansambļa dalībnieces specializējās sutartīņu dziedāšanā. 1981. gadā viņas patstāvīgi sagatavoja programmu «Kāzu dziesmas un sutartines», kā arī ieskaņoja skaņu plati «Sutartines». Patlaban viņas turpina aizsākt darbu Lietuvas Valsts konservatorijā.

Фольклорный ансамбль Вильнюсской средней школы искусств имени М. Чюрлениса создан в 1979 году. Первым его руководителем был Казыс Калибатас. В настоящее время в ансамбле насчитывается около пятидесяти участников и руководит им Дайва Рачюнайте.

Песни, игры и танцы различных регионов Литвы собираются участниками ансамбля во время ежегодных фольклорных экспедиций. Ансамбль дает много концертов в Литве (особенно в школах), выступает и в других республиках, участвовал в фольклорных фестивалях. С 1981 года в ансамбле отдельно занимаются две группы: младшая (до 13 лет) и старшая. Четыре девушки специализируются в исполнении сутартинес. В 1981 году они самостоятельно подготовили программу «Свадебные песни и сутартинес» и записали пластинку. В настоящее время они занимаются в Государственной консерватории Литовской ССР.

The folklore ensemble of Vilnius M. Čiurlionis secondary arts school was founded in 1979. Its first leader was Kazys Kalibatas. Nowadays the ensemble consists of approximately fifty members and their art director is Daiva Račiunaite. The songs, games, and dances from various parts of Lithuania they gather during their annual folklore expeditions. The ensemble often gives concerts in Lithuania (especially in schools), and visits other republics, too. In 1987 this ensemble took part in two folklore festivals: in Novosibirsk and in «Baltica '87». From 1981 they have two sub-groups which work separately: the younger one (up to the age of 13) and the older one. From the very first years of the ensemble four girls started to specialize in the singing of sutartines. In 1981 they prepared a programme of their own and issued a record. Now they continue their work in Lithuanian State Conservatoire.



Vilņas Celtniecības inženieru institūta folkloras ansamblis (vadītājs Ēvalds Vīčins) izveidots 1980. gadā. Tā repertuārā pārstāvēti visdažādākie folkloras žanri: karavīru, darba, gadskārtu ieražu, jauniešu dziesmas, kā arī dejas, rotaļas un mūzika, tomēr īpašu vērību ansamblis pievērš Žemaitijas novada folklorai. Ansamblis ievērojams ar sevišķi bagātīgu tautas mūzikas instrumentu klāstu, pie kam daudzi no tiem pagatavoti pašu rokām. Ansambļa dalībnieki nodarbojas arī ar folkloras vākšanu — viņi noorganizējuši jau 15 etnogrāfiskās ekspedīcijas. Ansamblis regulārā piedalās tautas mūzikas festivālā «Skamba, skamba kankliai», dzied un danco Lietuvas pilsētās un laukos, kā arī citās republikās, viesojies arī Rīgā. Pērn piedalījās starptautiskajā folkloras festivālā «Baltica '87». 1986. gadā ierakstīja skaņu plati «Žemaitijas dejas». Kopš 1987. gada darbojas Lietuvas PSR Valsts filharmonijas paspārnē.

Фольклорный ансамбль Вильнюсского инженерно-строительного института основан в 1980 году. Руководитель коллектива — Эвалдас Вичинас. Репертуар ансамбля включает в себя различные фольклорные жанры: военно-исторические, трудовые, календарные, молодежные песни, а также хороводы, игры, танцы и народную инструментальную музыку. Однако основное внимание ансамбль уделяет фольклору Жемайтского края. Коллектив отличается богатством народных музыкальных инструментов, причем многие из них изготовлены собственноручно. Участники ансамбля занимаются также сбором фольклора. Ансамбль регулярно участвует в фестивале народной музыки, выступает в городах и селах Литвы, гастролирует в других республиках. В прошлом году принимал участие в международном фестивале фольклора «Baltica '87». В 1986 году ансамблем записана пластинка «Жемайтские танцы».

The Lithuanian folklore ensemble sponsored by the Vilnius institute of civil engineers (art director Evaldas Vyčinas) was founded in 1980. Its repertoire contains all sorts of programmes: the songs of the warriors, work, seasons, youth, as well as dances, games, and music, however their main field of interest is Žemaitija folklore. The ensemble has a large selection of folk music instruments; many of them are made by themselves. The ensemble is also an active organizer of folklore expeditions — up to now they have organized already 15 such expeditions. The ensemble is an unfailing participant in folk music festivals «Skamba, skamba kankliai», they sing and dance in Lithuanian towns and countryside. Last year they took part in the international folklore festival «Baltica '87». In 1986 the ensemble recorded a disc «Žemaitija dances». From 1987 they work under the sponsorship of Lithuanian State philharmonic.



Lietuvos PSR Vietējās rūpniecības ministrijas projektēšanas un konstruktoru tehnoloģiskā institūta folkloras ansamblis (vad. Aldona Ragevičiene) izveidojās 1987. gadā 28 dalībnieku sastāvā. Tātad ansamblis vēl ir pavisam jauns, taču vairums ansambļa dalībnieku pirms tam darbojās citos folkloras kolektīvos un ir ļoti pieredzējuši — daži uzstājas ar tautasdziesmām jau divdesmit gadus un pat ilgāk. Jau mēnesi pēc izveidošanās ansamblis lieliski parādīja sevi Viļņas folkloras vakaros. Tas aktīvi piedalās visos svarīgākajos folkloras svētkos republikā — arī starptautiskajā folkloras festivālā «Baltica '87». Kolektīva repertuārs ir ļoti bagātīgs, taču sevišķu vērību ansambļa dalībnieki pievērš Žemaitijas folklorai, pievēršas arī sutartinēm. Ļoti spēcīga ir ansambļa instrumentālā grupa, kuru vada Egidijus Virbašjus. Viņš savam ansamblim pēc muzeja paraugiem izgatavojis visus tradicionālos pūšamos instrumentus.

Фольклорный ансамбль Проектно-конструкторского технологического института Министерства местной промышленности Литовской ССР образован в 1987 году в составе 28 человек. Руководитель коллектива — Алдона Рагявичене. Ансамбль еще совсем молод, однако большинство его участников до этого занимались в других фольклорных коллективах, некоторые певцы исполняют народные песни уже более двадцати лет. Ансамбль принимает активное участие во всех важнейших республиканских фольклорных праздниках. Репертуар коллектива очень богат, но особое внимание участники ансамбля уделяют жемайтійскому фольклору, исполняют и сутартинес. Очень сильна инструментальная группа ансамбля, которой руководит Эгидиус Вирбаšюс. По музейным образцам он изготовил для своей группы все традиционные духовые инструменты.

The Lithuanian folklore ensemble sponsored by the Ministry of the local industry (art director Aldona Ragevičiene) was founded in 1987. The ensemble is still very young, however most of its 28 initial members are very experienced, since they have participated in other folklore groups before, some of them have performed for twenty years and even more. So only one month after its birthday the ensemble already met success on its debut in the Vilnius' folklore evenings. This ensemble performs actively in all the main folklore events of the republic — it participated also in the international folklore festival «Baltica '87». The repertoire of the ensemble is very rich, but the main focus has been Žemaitija songs, sutartines too. The instrumental group of the ensemble is especially strong. Its leader Egidius Virbašius is an expert of folk music instruments. All the traditional wind instruments of the group are made by him.



Igaunija Эстония Estonia

Tautas kolektīvs folkloras ansamblis «**Leegajus**» no Tallinas izglītības un zinātnes darbinieku nama (mākslinieciskais vadītājs — Igaunijas PSR Nopelniem bagātais mākslas darbinieks Igors Tinurists) izveidots 1970. gadā. Ansambļa nosaukums raksturo savdabīgu dziedāšanas manieri — «leegajus» ir brīdis, kad rindas pēdējās zilbēs saucējam pievienojas pārējie. Ansambļa dalībnieki ne vien dzied un dejo, bet sniedz arī zinātniskus komentārus. Tautas dailradi, kas sakņojas zemnieku sadzīvē, viņi cenšas pasniegt pēc iespējas autentiski un tāpat tiecas pēc etnogrāfiskas precizitātes arī tautas mūzikas instrumentu un tērpu izvēlē. «Leegajus» ir Vis-savienības mākslinieciskās pašdarbības konkursu laureāts. Ansamblis ieskaņojis vairākas skaņuplates, programmas Igaunijas radio un televīzijai, kā arī Centrālajai televīzijai. Bieži koncertē Igaunijā un brālīgajās republikās; viesojies arī Rīgā. Uzstājies Zviedrijā, Somijā, Beļģijā, Ungārijā, VDR.

Народный коллектив фольклорный ансамбль «**Леегаюс**» Таллинского Дома работников просвещения и науки (художественный руководитель заслуженный деятель искусств Эстонской ССР Игорь Тынурист) создан в 1970 г. «Леегаюс» в переводе с эстонского языка означает момент, когда на последних слогах строки хор присоединяется к запевале.

Старинные эстонские народные песни и танцы часто сопровождаются научными комментариями. Народное творчество, истоки которого в крестьянском обществе, пытаются исполнять как можно аутентично, к этнографической подлинности стремятся и при подборе народных инструментов и народных костюмов.

Ансамбль выпустил несколько дисков, записал программы для эстонского радио и телевидения, а также для центрального телевидения.

The People's folk music company «**Leegajus**» from Tallinn, Estonia (artistic director Estonian Honoured Art Worker Igor Tonurist) was established in 1970. The name of the company characterizes a peculiar manner of singing — «leegajus» when during the last syllables of the line the soloist is joined by the rest of the singers. Ancient Estonian folk songs, dances and games are often accompanied by scientific comment. «Leegajus» attempts to perform peasant folklore as authentically as possible; ethnographic genuineness is also sought in traditional music instruments and costumes. The company has released three records, made recordings for the Estonian radio and television, as well as for the Central television. «Leegajus» frequently gives concerts in Tallinn, all over Estonia and also in other Soviet republics. It has performed in Sweden, Finland, Belgium, Hungary, GDR.



Tautas kolektīvs Pilvas rajona Verskas kultūras nama setu ansamblis «Leiko» (mākslinieciskā vadītāja Vera Hirsika) izveidots 1964. gadā. Tā nosaukums «Leiko» tulkojumā no somu valodas nozīmē «rotaļa». Ansambļa mērķis ir saglabāt un popularizēt igauņu tautasdziesmas, dejas un ieražas, kas raksturīgas setu — igauņu etniskajai grupai, kura dzīvo republikas dienvidaustrumu daļā. Setu daudzbalsīgā dziedāšana ir īpatnēja un unikāla parādība Igaunijas tautas mūzikā. «Leiko» cenšas ieaudzināt jaunajā paaudzē mīlestību pret vietējā novada mākslu. Visjaunākajai ansambļa dalībniecei ir pieci gadi, visvecākajai — vairāk nekā astoņdesmit. Pateicoties «Leiko», jau četras reizes ir notikuši setu tautasdziesmu svētki.

«Leiko» vairākkārt pārstāvējis Igaunijas tautas dailrādi ārpus republikas robežām, viesojies arī Rīgā.

Сетувский ансамбль «Лейко» Вярскасского Дома культуры Пылваского района ЭССР создан в 1964 году. В переводе с финского языка «лейко» означает «игра». Художественный руководитель ансамбля — Вера Хирсик. Задача ансамбля — сохранить и популяризировать характерные народные песни, танцы и обычаи сету — этнической группы эстонцев, живущих в юго-восточной части республики. Многоголосное пение сету — это своеобразное и уникальное явление в эстонской народной музыке.

«Лейко» стремится привить молодому поколению любовь к искусству родного края. Благодаря «Лейко» состоялись уже четыре праздника народной песни сету.

В 1977 году ему присвоено почетное звание народного коллектива.

«Лейко» неоднократно представлял эстонское народное искусство в других союзных республиках.

The Setuvian ensemble from Polva region «Leiko» (art director Vera Hirsik) was founded in 1964. In translation from Finnish «leiko» means «game». The chief aim of this ensemble is to retain and popularize the Estonian folk songs, dances and customs, characteristic of Setu — the Estonian ethnic group, living in the south-eastern part of the republic. The polyphonic singing of Setu is a peculiar and unique phenomenon in Estonian folk music. «Leiko» tries to breed in the young generation love for the art of the local region. The youngest member of «Leiko» is five years old, the oldest — more than eighty years old. Due to «Leiko» already four times Setu song festivals have been organized.

«Leiko» has won prizes in All-Union festivals of folk art. In 1977 the ensemble was awarded the Honorary title of the People's collective. Several times «Leiko» has represented the Estonian folklore in other Soviet republics.



«Kihnumua» ir folkloras ansamblis no nelielās Kihnu salas Rīgas jūras līcī. Ansambļa nosaukums tulkojumā no igauņu valodas nozīmē «Kihnu zeme». Ansambļa mākslinieciskā vadītāja ir Katrīna Kumpana.

Jau no seniem laikiem jūra savienoja igauņu saliniekus ar Latviju. Kihnu jūrasbraucēji ar saviem buriniekiem piegādāja rīdziniekiem akmeņus mola celtniecībai un māju vedā sāli, kā arī slavenos katūna lakatus no Liepājas. Dzīvodami atrauti no kontinenta, salinieki saglabāja seno dzīvesveidu, nēsāja apģērbu pēc vietējām paražām, strādāja rokdarbus un dziedāja senās dziesmas. Līdz pat mūsdienām saglabāties vietējais dialekts un ieražas, tūkstošgadīgās kāzu dziesmas, kā arī parāža tautisko apģērbu lietot ikdienā.

«Kihnumua» rūpējas par unikālās Kihnu kultūras saglabāšanu nākamajām paaudzēm. Kopā ar septiņdesmitgadīgām dziedātājām ansamblī aktīvi darbojas arī viņu bērni un mazbērni.

«Кихнумуа» — фольклорный ансамбль с небольшого острова Кихну в Рижском заливе. Название ансамбля в переводе с эстонского языка означает «Земля Кихну». Художественный руководитель коллектива — Катрин Кумпан. С далеких времен море соединяло эстонских островитян с Латвией. Кихнуские корабельщики возили на парусниках камни для строительства Рижского мола, а домой привозили соль и знаменитые ситцевые платки из Лиепая. Живя в отрыве от континента, островитяне сохранили старинный образ жизни, местный диалект и обряды, тысячелетние свадебные песни, а также традиция ежедневного ношения национальной одежды.

«Кихнумуа» заботится о сохранении для будущих поколений уникальной культуры острова. Наряду с семидесятилетними певцами в ансамбле активно участвуют их дети и внуки.

«Kihnumua» (art director Katrin Kumpan) is a folk company from the tiny Kihnu island in Riga gulf. The name of the group in translation from Estonian means «the land of Kihnu». From times immemorial the Baltic Sea has connected Estonian islanders with Latvia. Kihnu mariners sailed to Riga in their luggers supplying the local inhabitants with stones for the Riga breakwater, taking back to Estonia salt and the famous cotton shawls from Liepāja. Living in isolation from the continent, the islanders retained their own way of living, wore traditional clothes, developed handicraft, and sang folk songs. Due to that their local dialect has survived up to our days, as has the Kihnu tradition of wearing folk costume in everyday life. «Kihnumua» strives to maintain the unique culture of the island for the forthcoming generations. Together with 70 year old singers active part in the life of the group is taken by their children and grandchildren.



Igaunijas PSR tautas deju kolektīvu vadītāju ansambli 1966. gadā izveidoja tautas mākslas un kultūras izglītības darba zinātniski metodiskā centra horeogrāfijas sektors. Ansambļa sastāvā uzaicināti tautas deju kolektīvu vadītāji no visas republikas. Ansambļa mākslinieciskā padome: Igaunijas PSR Nopelniem bagātā mākslas darbiniece Maije Orava, Pille Luhta, Ilo Luhts.

Būtībā šis ansamblis ir pastāvīgs seminārs, kura nodarbības ir cieši saistītas ar radošo procesu un koncertdarbību. Ansamblis piecas, sešas reizes gadā sanāk kopā semināros, kuru noslēgumā parasti sniedz semināra gaitā sagatavotu koncertu, lai iepazīstinātu interesentus ar jaunāko repertuāru un popularizētu tautas dejas.

Ansambļa repertuārā ir igauņu tautas dejas, jaunrades dejas un tautas deju apdares.

Ansamblis ir uzstājies Maskavā, Ļeņingradā, Moldāvijā, Karēlijā un PSRS kultūras dienās Portugālē.

Ансамбль народного танца руководителей танцевальных коллективов Эстонской ССР действует с 1966 года при Научно-методическом центре народного творчества и культурно-просветительной работы под руководством сектора хореографии. В состав ансамбля входят руководители танцевальных коллективов со всей республики. Художественный совет ансамбля — заслуженный деятель искусств Эстонской ССР Майе Орав, Пилль и Юло Лухт.

Ансамбль — это по существу постоянно действующий семинар, где учебные занятия тесно связаны с творческой работой и концертной деятельностью. Слеты-семинары проводятся регулярно пять—шесть раз в год и обычно завершаются концертами, основная задача которых — ознакомление с новым репертуаром и популяризация народного танца.

The Estonian ensemble of folk ensembles' artistic directors was founded in 1966 by the choreographic section of the republican folk art centre. The artistic council consists of the Estonian Honoured Art Worker Maie Orav, Pill Luht, Ülo Luht. In fact this ensemble is a permanent seminar. Its studies are closely connected with creative activities as well as concerts. Five or six times a year the ensemble comes together and in the end of these seminars they usually give a concert introducing the latest repertoire and popularizing folk dancing. The repertoire of the ensemble includes Estonian folk dances, stylized dances, and artistic arrangements.

The ensemble has performed in Moscow, Leningrad, Moldavia, Karelia. In 1983 it took part in the Days of Soviet culture in Portugal.



Baltkrievija Белоруссия Byelorussia

Tautas kolektīvs Baltkrievijas Valsts universitātes folkloras ansamblis «**Neruš**» (mākslinieciskā vadītāja Valentīna Gladkaja) izveidots 1978. gadā. Tā nosaukums cēlies no sena baltkrievu vārda «неруш» (sākotne, pirmatnība), kas izsaka ansambļa būtību — izzināt tautas ieražas, ticējumus, dziesmas, dejas, mūziku. Patlaban ansambļa sastāvā ir apmēram 40 dalībnieku. «Neruš» cenšas iekļaut repertuārā galvenokārt pašus atradumus, kas iegūti ekspedīcijās Mozyrskas rajonā, Minskas rajonā, kā arī citos Baltkrievijas novados. Būtiskāko vietu ansambļa jaunradē ieņem tautas tradīciju un svētku piemērošana skatuvei. Kolektīvs izveidojis, piemēram, Ziemassvētku uzvedumu, kurā iekļautas gan apdares, gan autentiskā folklorā. «Neruš» aktīvi piedalās televīzijas raidījumos un ļoti daudz koncertē gan Baltkrievijā, gan brālīgajās republikās. 1985. gadā ansamblis uzstājās Bulgārijā starptautiskajā jauniešu folkloras festivālā un tika apbalvots ar zelta medaļu.

Народный коллектив фольклорно-этнографический ансамбль «**Неруш**» Белорусского государственного университета создан в 1978 году. Само название ансамбля («неруш» — первозданность, цельность, нетронутость) отражает сущность деятельности коллектива: изучение старинных обрядов, сказаний, народных песен, танцев, музыки. В настоящее время в ансамбле примерно сорок участников. «**Неруш**» стремится включать в репертуар главным образом те произведения, которые были записаны ансамблем во время творческих экспедиций. Важное место в творчестве ансамбля занимает изучение и перенесение на сцену белорусских обрядов и народных праздников. Коллектив подготовил, например, «Зимнее празднество», в программу которого вошли обработанные и необработанные народные песни. Художественный руководитель коллектива Валентина Гладкая.

The People's folklore ensemble of Byelorussian State university «**Nerush**» was founded in 1978. The name itself «Nerush» («primary, original») shows the essence of the ensemble — to learn the traditions, beliefs, songs, dances and music of Byelorussian people. Nowadays the ensemble consists of approximately forty members. «Nerush» tries to include in their repertoire mainly their own findings from ethnographical expeditions in Mozyrsk region, Minsk region, etc. The ensemble's creative activities are directed mainly towards the staging of folk traditions and festivities. For example, «Nerush» has made a Christmas performance which consists of authentic folklore as well as artistic arrangements. «Nerush» takes active part in TV programmes and often gives concerts in Byelorussia and other Soviet republics. In 1985 they performed in Bulgaria in an international youth folklore festival where they won gold medal.

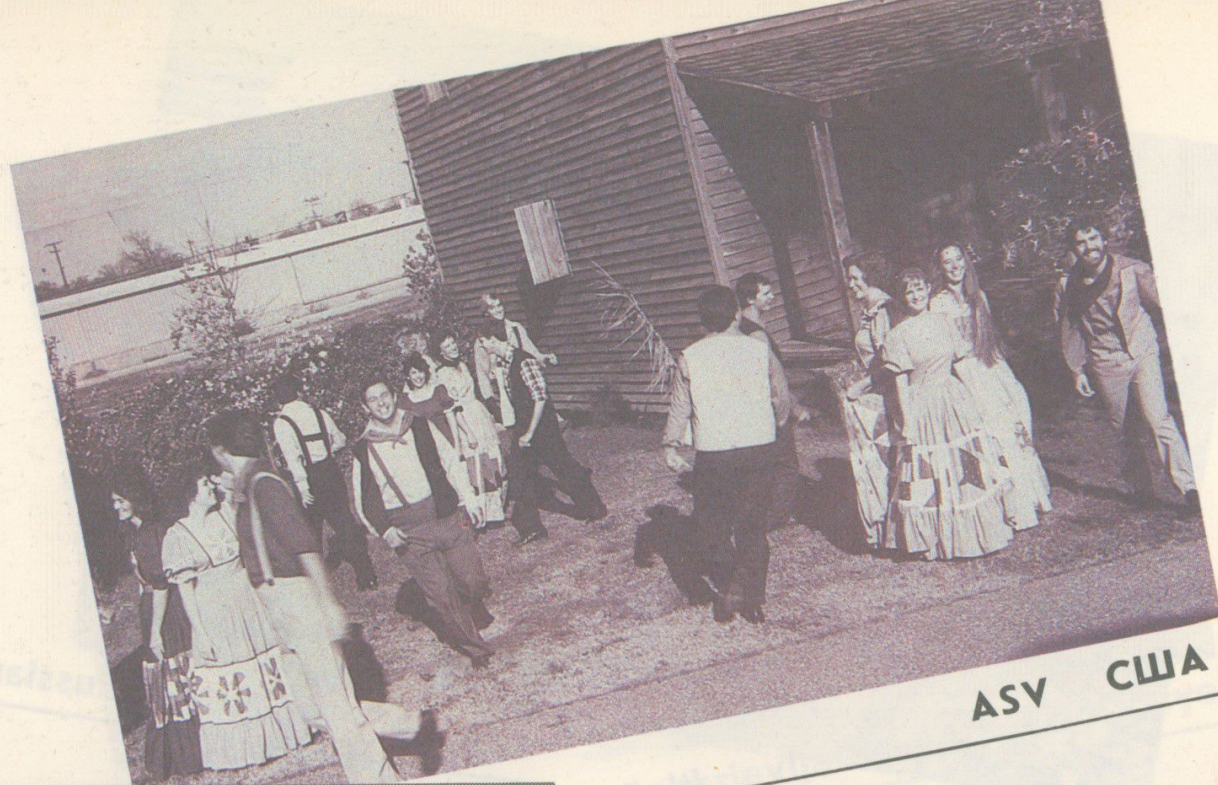


КПФСР РСФСР Russian SFSR

Tautas kolektīvs Arhangeļskas apgabala Ļešukonskas rajona kultūras nama folkloras ansamblis tika izveidots 1952. gadā. Līdz 1976. gadam kolektīvu vadīja Paraskeva Maslennikova, liela dziesmu zinātnāja. Kopš 1976. gada ar ansambli strādā Valentīna Alimova, turpinādama labākās kolektīva tradīcijas. Patlaban ansamblī ir nedaudz vairāk par 30 dalībniekiem. Īpaši pieminama vīru deju grupa, kura piedalās rotaļās un riņķa dejās, kā arī 1979. gadā izveidotā bērnu grupa. Kolektīva repertuāra kodolu sastāda senās Ļešukonskas dziesmas. Kolektīvs saglabājis visas ziemeļnieku dziedāšanas īpatnības, kas raksturīgas Ļešukonskas novadam. 1981. gadā kolektīvs iestudēja uzvedumu «Senās kāzas Ļešukonskā». Ansamblis daudz koncertē savā rajonā, bieži viesojies Igaunijas dziesmu svētkos Tallinā, kļuvis par I Vissavienības tautas daiļrades festivāla laureātu. Piedalījies starptautiskos festivālos Dienvidslāvijā un Čehoslovākijā.

Фольклорный ансамбль Дома культуры Лешуконского района Архангельской области был создан в 1952 году. Почетного звания народного коллектива он удостоен в 1967 году. До 1976 года с коллективом работала Параскева Масленикова. С 1976 года ансамблем руководит Валентина Алимова. В настоящее время в нем насчитывается более 30 участников. Особо следует отметить мужскую танцевальную группу, принимающую участие в играх и хороводах, а также созданную в 1979 году детскую группу. Основу репертуара коллектива составляют старинные лешуконские песни. Ансамбль стремится сохранить все особенности северного пения, присущие данной местности. В 1981 году коллектив осуществил постановку «Старинная лешуконская свадьба». Ансамбль часто выступает с концертами в своем районе, в республике, за рубежом.

People's folk company of Arkhangelsk region Leshukonsk district was founded in 1952. Up to 1976 the art director of the group was Paraskeva Maslennikova, an expert of folk singing. Later the leadership was taken over by Valentina Alimova, who carries on the best traditions of the group. At present the company consists of slightly more than 30 participants. It has men's dancing group and a special subgroup for children. The main part of the repertoire consists of old Leshukonsk songs. The singers have retained all the traits of northern singing manner characteristic to Leshukonsk district. In 1981 the folk company staged a performance «Ancient Wedding in Leshukonsk». The folk company gives concerts in their own region, often takes part in Estonian song festivals in Tallinn, has won prizes in the 1st All-Union folk art festival. They have also visited Yugoslavia and Czechoslovakia.



ASV США USA



Tenesi štata Rezerfordas apgabala tautas deju kopa sastāv no «**Rutherford County Square Dancers**» («Rezerfordas apgabala četrstūrdejojāji») un «**Cripple Creek Cloggers**» («Kriplkriķas klaudzinātāji»). «Rutherford County Square Dancers» izveidojās 1967. gadā no «Četru H kluba» audzēkņiem; un arī šobrīd visi kopas dalībnieki tā vai citādi saistīti ar «Četru H klubu» (šī kustība sākās kā klubs lauku bērniem, kur veicināja prāta, dvēseles, praktisko spēju attīstību un veselības kopšanu. Kluba nosaukums cēlies no angļu vārdiem «head, heart, hands, health»). 1980. gadā bijušie jauniešu kolektīva dalībnieki nolēma izveidot deju grupu arī pieaugušajiem. Tā tapa «Cripple Creek Cloggers». Abas grupas vada Stīvs Keitss.

Dejojāji izpilda galvenokārt Apalaču četrstūrdejas ar kāju klaudzināšanu. Šādas dančus Apalačos ieviesa pirmie angļu kolonisti. Dejodami viņi ar kājām izklaudzināja ritmu, kas vēlāk kļuva pazīstams kā «clogging» («klaudzināšana»). Līdz šim Rezerfordas dejojāji ir uzstājušies 46 no 50 ASV štatiem, kā arī ārvalstīs, pārstāvēdami ASV starptautiskos folkloras festivālos daudzās pasaules valstīs. Savukārt rezerfordieši ik gadus uzņem viesus pie sevis — Mārfrīzboro, pašā Tenesi centrā, uz tradicionālo festivālu, kurš šogad notika jau septīto reizi.

Коллектив народного танца из округа Резерфорд (штат Теннесси) состоит из двух групп: «Rutherford County Square Dancers» («Резерфордские исполнители «четырёхугольных танцев») и «Cripple Creek Cloggers» («Топотуны Крипл-крика»).

«Rutherford County Square Dancers» образовался в 1967 году из воспитанников «Клуба четырёх h», и в данный момент все танцоры так или иначе связаны с этим клубом. Это движение началось как клуб для сельской молодежи. Название клуба произошло от английских слов «head, heart, hands, health». В 1980 году бывшие участники молодежного коллектива решили создать также танцевальную группу для взрослых. Так возникла «Cripple Creek Cloggers». Обеими группами руководит Стив Кейтс.

Танцоры исполняют главным образом аппалачские «четырёхугольные» танцы с топотанием. Такие танцы в Аппалачах ввели первые английские колонисты. Они отбивали ногами ритм, который позже стал известен как «clogging» («топотание»).

Резерфордские танцоры уже выступали в 46 из 50 штатов США, а также за рубежом, представляя США на международных фестивалях фольклора во многих странах мира. В свою очередь резерфордцы ежегодно принимают гостей у себя — в Мёрфрисборо, в самом центре штата Теннесси, на традиционном фестивале, который в этом году состоялся уже седьмой раз.

«The Rutherford County Square Dancers» and «Cripple Creek Cloggers» make up a folk dance organization founded in 1967 by Steve Cates, still the director of both groups. Their headquarters is Murfreesboro, the exact geographical center of Tennessee, USA. All participants are either members or leaders in the 4-H Club today, since the organization first began as a 4-H related activity. These dancers work together to present their audiences an example of Appalachian style square dancing with a clogging step. This type of dancing began in Tennessee because of music and dancing brought there by the early English settlers. As they danced, their feet hit the floor in a rhythm that has come to be called «clogging». The folk dance organization has taken its performances to forty-six of the fifty states of the USA, and also abroad, representing the USA at folklore festivals and related activities in many countries. Their own folklore festival, the first of its kind in the USA, «International folkfest» is held annually. In 1988 it took place for the seventh time.



«Kolibri» nodibināts 1976. gadā Bostonā. «Kolibri» izpilda visdažādākās dziesmas, tomēr galvenokārt pievēršas latviešu tautsdziesmu apdarēm. Patlaban ansamblī ir astoņi dalībnieki, visi lieliski mūziķi. Vairums dalībnieku guvuši speciālo muzikālo izglītību. Pieci mūziķi paši komponē, un viņu melodijas ieņem īpašu vietu ansambļa programmās. «Kolibri» daudz koncertē gan ASV, gan ārvalstīs, uzstājas gan latviešu auditorijai, gan svešautiešiem, piedalās aizjūras baltiešu festivālos, spēlējami paši un pavadīdami tautas deju ansambļus, lasa vispārizglītojošas lekcijas bērniem par seno latviešu mūziku un instrumentiem, veido radioprogrammas, kuras ir dzirdētas no Klusā okeāna piekrastes līdz pat Atlantijas okeānam. 1980. gadā «Kolibri» izlaida skaņu plati ar latviešu senās mūzikas apdarēm. Kanādā, kur «Kolibri» sniedza koncertu tautiskā garā, tapa ieraksts magnetofona lentē.

«Kolibri» основан в 1976 году в Бостоне. Ансамбль исполняет различные песни, но основное внимание уделяет обработкам латышских народных песен. В настоящее время в ансамбле восемь участников, все отличные музыканты. Большинство участников получили специальное музыкальное образование. Пятеро музыкантов сами сочиняют музыку, и их мелодии занимают особое место в программах ансамбля.

«Kolibri» много концертирует и в США, и в других странах, выступает как перед латышской аудиторией, так и перед представителями других национальностей. Участники ансамбля читают детям общеобразовательные лекции о старинной латышской музыке и инструментах, готовят радиопрограммы. В 1980 году «Kolibri» выпустил грампластинку с обработками старинной латышской музыки.

The vocal and instrumental ensemble «Kolibri» of Boston was established in 1976. Although the group performs a variety of repertoires the main focus has been Latvian folk music. «Kolibri» consists of eight members. All of them have musical training and the majority has graduated with musical degrees. They sing and play a wide range of instruments, including Latvian folk instruments. Five of the group's members compose and arrange music. «Kolibri» has performed in the USA and abroad for Latvian, American, and foreign audiences. The group participates in Baltic folk festivals both as a soloist group and as accompanists for folk dance ensembles. The group has also presented lectures and music demonstrations. In 1980 «Kolibri» recorded its first record of Latvian folk music, which has been heard on the radio from coast to coast. In addition the group has issued a cassette tape of Latvian folk music.



Булгāрија

Болгария Bulgaria

«**Silistra**», tautas dziesmu un deju ansamblis no Dobrudžas pilsētas Silistras izveidots 1966. gadā. Patlaban ansamblī ir 95 dalībnieki. Ansambļa mākslinieciskais vadītājs — Petars Krumovs.

Līdztekus dziedātāju, muzikantu un dejtāju talanta atklāsmei ansambļa galvenais uzdevums ir pētīt, saglabāt un popularizēt bagātīgo tautas kultūras mantojumu. «Silistras» repertuārā iekļautas meitu pavasara rotaļas, garās plāvēju dziesmas, trauksmainās kāzu rotaļas. Kostīmus ansambļa dalībniekiem pēc autentiskiem paraugiem izgatavojuši prasmīgie Dobrudžas meistari. «Silistras» muzikantu grupa izceļas ar augstu izpildījuma meistarību, tautas instrumentu izmantošana piešķir melodijām neatkārtojamu kolorītu un īpatnēju skanējumu.

Ansamblis regulāri sadarbojas ar radio un televīziju. Ar panākumiem uztāstījis dažādās Eiropas valstīs, kā arī Sīrijā un Alžīrijā.

Ансамбль народной песни и танца «**Силистра**» из города Силистра Добруджанской области создан в 1966 году. В настоящее время в ансамбле 95 участников самодеятельности. Художественный руководитель ансамбля — Петар Крумов.

Наряду с раскрытием таланта певцов, музыкантов и танцоров главная задача ансамбля — изучать, сохранять и популяризировать богатое культурное наследие народа. В репертуар «Силистры» включены девичьи весенние песни, длинные песни косарей, стремительные свадебные игры, веселые и остроумные песенки. Костюмы для участников ансамбля изготовили искусные добруджанские мастера. Использование народных инструментов придает мелодиям неповторимый колорит и особое звучание.

Ансамбль «Силистра» не раз удостоивался высокой оценки на фестивалях и конкурсах в Болгарии и за границей.

The Bulgarian folk company «**Silistra**» (art director Petar Krumow) from Silistra town, situated in Dobrudja plain, was founded in 1966. Nowadays there are 95 participants in the folk company, all of them amateurs. The main task of «Silistra» is the investigation, preservation and popularization of folk art treasures. The «Silistra's» repertoire includes female spring-time games, lengthy reapers' songs, impetuous male wedding games, jolly and witty teasing songs, etc. The costumes for the company are made by skilful Dobrudja handicraftsmen according to authentic patterns. «Silistra's» band has won recognition for its highly artistic level and use of the traditional Bulgarian instruments.

«Silistra» has won numerous awards in Bulgarian folk festivals and competitions. It regularly co-operates with radio and TV. «Silistra» has met success in many European countries as well as Syria and Algeria.

Norvēģija Норвегия Norway



«Hogdaringen» ir tautas deju ansamblis no dienvidrietumu Norvēģijas, no Liēras apgabala (mākslinieciskie vadītāji Geirs Holts un Grete Hanisdala); tajā darbojas ap 50 pieaugušo deju tautas grupu 30 dalībnieku sastāvā. Nosaukumu «Hogdaringen» izveidojuši paši ansambļa dalībnieki. «Hogda» norvēģu valodā nozīmē «kalna virsotne», un tāpat saucas arī ģeogrāfiska vieta Liēras apgabalā, kas kļuvusi pazīstama kā senas apmetnes vieta, turpretim «ringen» apzīmē deju tautas apli. «Hogdaringen» repertuārā iekļautas novērtētas tautas dejas: figūrdejas, novadu dejas pāriem un arī dziesmu dejas, kurās pēc senas norvēģu tradīcijas deju tautas grupu izpilda uz Hardangeras vijoles, kuras skaņa atgādina skotu dūdas, vai arī uz parastās vijoles, kā arī uz akordeona. Līdz šim «Hogdaringen» piedalījies tautas deju festivālos Skandināvijas valstīs.

«Hogdaringen» — ансамбль народного танца из юго-западной части Норвегии, из области Лиэр. «Hogdaringen» (руководители ансамбля — Гейр Хольт и Грете Ханнисдаль) объединяет 50 взрослых танцоров, включает в себя также детскую группу в составе 30 человек.

«Hogda» — «вершина горы», так же называется и местность в области Лиэр, известная как место древней стоянки, в свою очередь «ringen» — это круг танцоров.

В репертуаре ансамбля норвежские народные танцы: фигурные, парные танцы, характерные для разных краев, а также танцы, где по старой норвежской традиции танцоры сами напевают сопровождение. Сопровождение остальных танцев исполняется на хардангерской скрипке, звучание которой напоминает шотландскую волынку, или на обычной скрипке, а также аккордеоне.

«Hogdaringen» is a folk dance group (art directors Geir Holt and Grete B. Hanisdal) from Lier county, Norway. «Hogdaringen» has about 50 adult dancers and also a children's group of 30 members. The name of the group was constructed by the members of the group. «Hogda» means «the top of the hill». This is also the name of a place in Lier county renowned as a historical site. «Ringen» refers to the ring of dancers which is the usual formation in the song dances. «Hogdaringen's» repertoire consists of all kinds of traditional Norwegian folk dances comprising figure dances, regional dances for couples as well as song dances. The latter is an ancient tradition when the dancers accompany themselves by singing. For the rest of the dances the accompanying music is played on a Hardanger fiddle (a local violin with a tune similar to that of the Scottish bagpipe) or a conventional violin as well as an accordion.



Polija Польша Poland

Silēzijas Politehniskā institūta Akadēmisko deju ansamblis «**Dabrowiaci**» no Katowices (mākslinieciskais vadītājs Pāvels Barčs) izveidoja studenti 1973. gada novembrī. Pirmo skatuves pieredzi ansamblis guva nākamā gada maijā Studentu dienās, bet pirmos ievērības cienīgos panākumus — 1975. gadā 1. Vispolijas tautas deju ansambļu konkursā, kur izcīnīja otro vietu.

«Dabrowiaci» ļoti daudz koncertē arī aiz Polijas robežām. Pirmo reizi tas notika 1980. gadā, kad viņi viesojās Novosibirskā un Maskavā. Vēlāk «Dabrowiaci» izbraukājis daudzas jo daudzas Eiropas valstis, bez tam pabijis arī Kiprā, Alžīrijā un Turcijā. 1987. gadā ansamblis piedalījās starptautiskajā folkloras festivālā Beļģijā un Luksemburgā. «Dabrowiaci» uzstāties arī teātra žanrā — 1981. gadā tas piedalījās «Romantiskās traģēdijas» uzvedumā Katovicē.

Šobrīd ansambļa sastāvā ir ap 40 dalībnieku (30 no tiem — dejotāji).

Академический ансамбль танца Силезского политехнического института «**Dabrowiaci**» (художественный руководитель Павел Барч) основан в 1973 году. Первое выступление ансамбля состоялось в следующем году во время студенческих ювиналий, а в 1975 году коллектив уже добился значительных успехов — в I Общепольском конкурсе ансамблей народного танца занял второе место.

«Dabrowiaci» часто выступают с концертами за пределами своей страны: побывал во многих европейских странах, а также на Кипре, в Алжире и Турции. В 1987 году ансамбль принял участие в фестивале фольклора в Бельгии и Люксембурге.

В настоящее время в составе ансамбля около сорока участников (тридцать из них — танцоры). Сейчас «Dabrowiaci» готовят четырехчасовую программу, в которой выступят четыре танцевальные группы.

«**Dabrowiaci**» the academic dance company of Katowice polytechnical institute (art director Pavel Barcz) was established by students in november, 1973. They got their first stage experience during next year's Students' Days and in 1975 already participated in the 1st Polish dance competition where they won the second prize. «Dabrowiaci» performs very often for foreign audiences. For the first time they travelled abroad in 1980 visiting Novosibirsk and Moscow. Later «Dabrowiaci» visited many European countries as well as Cyprus, Algeria and Turkey. In 1987 «Dabrowiaci» took part in folklore festival in Belgium and Luxemburg. «Dabrowiaci» has also taken part in a theatre performance «The Romantic Tragedy» which was staged in Katowice in 1981.

The ensemble consists of approximately forty members (thirty dancers).



Somija Финляндия Finland

Parkano jaunatnes savienības tautas deju ansamblis.

Šo grupu 1964. gadā izveidoja tautas deju pasniedzēja Aino Pokinena, grupas vadītāja no pirmās dienas līdz pat mūsdienām. Ansambļa repertuārā ir somu tautas dejas, kas pielāgotas skatuvei. Parkano grupa piedalījusies daudzos starptautiskos festivālos Skandināvijā, Viduseiropā, kā arī Turcijā un Kanādā. Grupas sastāvā ir vairāk nekā trīsdesmit dalībnieku. Viņi visi ir pašdarbnieki un pie tam dzīvo dažādos Somijas nostūros, tādēļ mēģinājumos sapulcējas tikai nedēļu nogalēs. Līdz ar dejojājiem pie mums ciemos atbraukušas arī divas tautas daiļamata meistarē: mežģīņu un lenšu darinātāja Eira Salokangas un tautisko apavu meistarē Siiri Suonuti-Lintumeki. Viņām ar Parkano grupu Helsinkos nodibinājušies cieši kontakti.

Ансамбль народного танца молодежного объединения Паркано создала в 1964 году преподаватель народных танцев Айно Поккинен.

В репертуаре ансамбля финские народные танцы, подходящие для эстрады. Группа Паркано принимала участие во многих международных фестивалях в Скандинавских и Среднеевропейских странах, а также в Турции и Канаде. В составе группы более тридцати человек. Все они участники художественной самодеятельности, живут в разных уголках Финляндии, поэтому на репетиции собираются лишь в конце недели. Вместе с танцорами к нам в гости приехали также мастера народного прикладного искусства: кружевница Эйра Салокангас и мастер по изготовлению национальной обуви Сири Суонутти-Линтумеки. У них с группой Паркано в Хельсинки установились тесные контакты.

«Folk dancers of Parkano Youth Society» («Parkanon Nuorisoseuran Tanhujat») was founded in 1964 by folk dance teacher Aino Pokkinen who has been the only leader of the group from the very beginning. The programme of the group consists of original Finnish folk music adapted for stage. The group has visited many international festivals in Scandinavia, in Western Europe, as well as in Turkey and Canada. The group consists of more than 30 members who are all amateurs living in various parts of Finland so that rehearsals are possible only on weekends.

Along with the dancers have come two handicraftswomen: lace and band maker Eira Salokangas and shoemaker of traditional Finnish folk shoes Siiri Suonuti-Lintumäki. They cooperate with the group in Helsinki.



Spānija Испания Spain

Santakrusas de Lapalmas dziesmu un deju grupa izveidota 1948. gadā, lai pētītu un saglabātu Kanāriju salu folkloru. Šai nolūkā grupas dalībnieki konsultējās ar sirmgalvjiem un vēsturniekiem, pētīja arhīvus. Grupas mākslinieciskais vadītājs ir Viktors Manuels Gonzaless Martins; tās dalībnieki ir pašdarbnieki: dejojāji, dziedātāji un muzikanti, kuri uzstājas gan stilizētos, gan tautas tērpos.

Grupa izveidojusi deju skolu bērniem un jauniešiem, kuri nākotnē nomainīs pašreizējos dalībniekus.

Dejojāji no Kanāriju salām daudz koncertējuši ne vien savās mājās, bet arī ārzemēs: Eiropā, Vidusamerikā un Dienvidamerikā. 1958. gadā Briselē starptautiskās izstādes laikā šis kolektīvs tika apbalvots ar zelta medaļu.

Группа песни и танца из Санта-Крус-де-Ла-Пальма, была создана в 1948 году с целью изучения и сохранения фольклора Канарских островов. Для этого участники группы консультируются с седовласыми стариками и историками, изучают архивы острова. Художественный руководитель группы — Виктор Мануэль Гонзалес Мартин; ее участники — самодеятельные танцоры, певцы и музыканты, выступающие в стилизованных костюмах, народной одежде, а также в праздничных нарядах. Группа образовала школу танцев для детей и молодежи, которые в будущем сменят теперешних участников.

Танцоры с Канарских островов много концертируют не только у себя дома, но и в странах Европы, Средней и Южной Америки.

В 1958 году в Брюсселе во время международного выставки этот коллектив был награжден золотой медалью.

Santa Cruz de La Palma Song and Dance Company was established in 1948 to investigate and maintain the folklore of the Canary Islands. To reach this aim the elders and historians were consulted, the archives of the Canary Islands were studied.

The art director of the company is Victor Manuel Gonzalez Martin, the participants are amateurs — dancers, singers and musicians. They perform in stylized costumes, folk costumes, as well as holiday attire. The company has established a dancing school for children and youngsters; in future they will replace the present participants.

The Canary Islands' dancers have performed in Europe, Central America and South America. In 1958 during the International exhibition in Brussels they were awarded gold medal.



VFR ФРГ West Germany

«Trachtengruppe Wiedingharde» Vīdinghardes deju grupa sastāv galvenokārt no jauniešiem 15—25 gadu vecumā. Patlaban grupā ir apmēram 40 dalībnieku. Mākslinieciskā vadītāja — Kristele Ipsena. Šis kolektīvs pārstāv VFR ziemeļrietumu rajonu Vīdinghardu, kas atrodas pie pašas Dānijas robežas un kura krastus apskalo Ziemeļjūra. Vīdinghardes grupa nodarbojas ar novadpētniecību — pētī sava novada tautas tērpus un dejas. Vīdinghardieši uzstājas autentiskā 18.—19. gadsimta apģērbā, kas pagatavots pēc senajiem paraugiem. Vīdinghardes grupa apgūst arī citu Eiropas tautu dejas, tomēr īpašu vērību pievērš lejasvācu folklorai. Pavadījumu dejojājiem izpilda neliela muzikantu grupiņa uz akordeoniem, ģitārām un mutes harmonikām. Vīdinghardes deju grupa katru gadu uzstājas vidēji 35 reizes. Koncertturnejās tā izbraukājusi visu Rietumvāciju, viesojusies arī Lauvardenā (Nīderlandē), Orhūsā (Dānijā) un Marselā (Francijā).

«Trachtengruppe Wiedingharde» Видингхардская танцевальная группа состоит главным образом из молодежи. Художественный руководитель — Кристел Ипсен.

Этот коллектив представляет северо-западный район ФРГ Видингхард. Видингхардская группа занимается краеведением — изучает народную одежду и танцы своего края. Участники группы выступают в аутентичной одежде XVIII—XIX веков, которая по старинным образцам изготовлена в 1978 году. Группа основное внимание уделяет нижненемецкому фольклору. В мероприятиях крупного масштаба видингхардцы обычно выступают с танцевальными сюитами. Сопровождение исполняет небольшая группа музыкантов с аккордеонами, гитарами, губными гармониками.

«Trachtengruppe Wiedingharde» consists mainly of youngsters from 15 to 25. Now there are forty participants in the folk company. The art director Christl Ipsen. This folk company represents the north western part of Germany Wiedingharde which borders on Denmark and the banks of which are washed by the North Sea. Wiedingharde folk company indulges in regional studies — national costumes and folk dances. They perform in authentic dresses from 18th and 19th centuries. «Trachtengruppe Wiedingharde» studies also the dances of other European nations but the main focus is the folklore of Northern Germany. In galas and other significant events they often dance pot-pourris. The accompaniment is played by a small band on accordions, guitars, and mouth organs. «Trachtengruppe Wiedingharde» performs approximately 35 times a year.

Zviedrija Швеция Sweden



«Hemgardens Folkdanslag» ir tautas deju klubs no zviedru pilsētas Norčepingas (vadītājs — Kläss Oto Dālins). Tas nodibināts jau 1926. gadā. Pirmām kārtām tas cenšas popularizēt zviedru zemnieku parāžas no 18. un 19. gadsimta. Šobrīd klubā ietilpst ap 500 dalībnieku vecumā no 5 līdz 75 gadiem. Pie mums viesos ieradusies 40. Viņi mums atveduši dejas galvenokārt no Zviedrijas dienvidaustrumu novadiem. Pavadijumu izpilda kluba muzikantu grupa, kuras galvenais instruments ir vijole; to papildina taustiņu arfa, akordeons un koka flautiņa. Muzikantu iemīļotākās melodijas aizgūtas no senā zviedru vijolnieku mantojuma. Ikviens kluba dalībnieks nēsā sava dzimta novada tautastērpu. Kluba galvenais mērķis allaž ir bijis uzturēt labas attiecības dažādu paaudžu starpā, nostiprināt pārliecību, ka dzīve gan svētkos, gan ikdienā nesaraucjami saistīta ar senču dzīvesveidu.

Клуб народного танца «Hemgardens Folkdanslag» из шведского города Норчёпинга был создан еще в 1926 году. В настоящее время коллективом руководит Клас Отто Далин. Клуб стремится в первую очередь популяризировать обычаи шведских крестьян XVIII и XIX веков. В настоящее время в клубе насчитывается около 500 участников в возрасте от 5 до 75 лет. К нам в гости приехали 40 человек. Они привезли танцы главным образом из юго-восточных областей Швеции. Сопровождение исполняет группа музыкантов клуба. Их главным инструментом является скрипка, которую дополняют клавишная арфа, аккордеон и флейта. Любимейшие мелодии музыкантов заимствованы из наследия древних шведских скрипачей. Все участники группы носят национальные костюмы своего родного края, большинство из них представляют Норчёпингский край.

«Hemgardens Folkdanslag» from Norrköping, Sweden was established already in 1926. The chief aim of the association has always been to create understanding between generations by being bound by close ties to their ancestors' way of living during festivities and everyday life. It is above all the traditions of the Swedish peasantry of the 18th and 19th centuries they try to preserve. Today the association has about 500 members of the ages between 5 and 75 years. The art director of the group is Klas-Otto Dahlin. The dances of the present repertoire derive mainly from the south-eastern part of Sweden. The accompaniment to the dances is often an inheritance from older fiddlers and the club has its own fiddler team, the main instrument of which is fiddle complemented with key-harp, accordion, and wooden flute. The costume of each member represents that district of Sweden where he comes from.



Latviešu folkloras kopa «**Vilcējas**» izveidojusies 1982. gadā. Laika gaitā tās dalībnieces mēģinājušas atrast sev raksturīgu repertuāru un dziedājuma stilu. Galveno darbu ir veikusi Silvija Stroda. Pateicoties viņai, grupa saliedējās un attīstījās. Latviešu tautas mūzikas skaņas un teksts ieņēma arvien lielāku vietu dalībnieču dzīvē.

«Vilcējas» uzstājušās galvenokārt draudžu vakaros un jauniešu sarīkojumos, kā arī sniegušas koncertus lielākās auditorijās, kur klausītāju skaits pārsniedzis tūkstoši. Tikai nesen «Vilcējas» ir sākušas interesēties arī par latviešu tautas instrumentiem un pievienot to skanējumu savām balsīm.

Kopas dalībnieces: Ilze Akerberga, Šarlote Cērpa, Dzintra Fonzoza, Ieva Graufelde, Silvija Stroda.

Латышская фольклорная группа «**Vilcējas**» образовалась в 1982 году. С течением времени ее участницы пытались найти характерный для себя репертуар и певческий стиль. Основную работу по развитию творческой деятельности группы, сплочению ее проделала Силвия Строда. Латышские народные мелодии и тексты занимают все больше места в жизни этого коллектива.

Фольклорная группа «Vilcējas» выступает главным образом на общинных и молодежных вечерах, дает концерты и в более широкой аудитории, где число слушателей превышает тысячу. Недавно группа заинтересовалась также латышскими народными музыкальными инструментами, и их звучание теперь присоединяется к голосам певиц. Участники группы: Илзе Акерберга, Шарлоте Церпа, Дзинтра Фонзова, Иева Грауфелде, Силвия Строда.

The Latvian folk company «**Vilcējas**» from Sweden started to sing together in 1982. In the course of time they have tried to find their own manner of singing and repertoire. The main job has been done by Silvija Stroda due to whom «Vilcējas» became a well-knit group. At first they sang mostly for their own pleasure but as the sounds of Latvian folk music gained more and more importance in their lives «Vilcējas» started to participate in parish soirees and youth parties, later they gave concerts to already larger crowds exceeding one thousand listeners. Comparatively not long ago «Vilcējas» started to take interest in Latvian folk instruments and joined their sound to their own voices. The members of the company: Silvija Stroda, Ilze Akerberga, Šarlote Cērpa, Dzintra Fonzoza, Ieva Graufelde.



Etnogrāfiskie un folkloras ansambļi

Visus 28 Latvijas PSR ansambļus, kuri piedalās festivālā, varam raksturot pirmām kārtām pēc to piederības vienam no četriem Latvijas kultūrvēsturiskajiem apgabaliem. Seši ansambļi pārstāv Baltijas jūras un Rīgas jūras līča apskaloto Latvijas rietumdaļu — KURZEMI. Apmēram pusceļā starp abām lielākajām piejūras pilsētām Ventspili un Liepāju atrodas etniski savdabīgais suitu novads, no kura nāk «Suitu sievas» un Gudenieku dziedātājas — arhaiskā vokālā burdona glabātājas. It īpaši nepārspētas viņas ir satīrisku tekstu improvizēšanā tā saucamajās apdziedāšanās dziesmās (jeb dziesmās disputos), kur vairākas dziedātāju grupas sacenšas gan dziedāšanas, gan «pretinieka» komiskas raksturošanas prasmē. No Kurzemes paša dienvidrietumu stūra nāk Bārtas un Rucavas etnogrāfiskie ansambļi. Viņi līdzās burdonam pārstāv citu vairākskaidības veidu, kāds sastopams arī tuvējā Lietuvas rietumdaļā. Tā ir liriska, kantilēna dziedāšana harmoniski polifonā vairākskaidībā, kas tikai no pirmā acu uzmetiena liekas pārņemta no profesionālās kora mūzikas, bet īstenībā ir dziļa folkloras tradīcija. Kurzemes ziemeļdaļas zvejnieku ciematos joprojām dzīvo lībieši (jeb līvi) — Baltijas somu tautība, kura viduslaikos apdzīvoja upju lejteces arī Rīgas jūras līča austrumu krastā. Prāvs ir lībiešu ieguldījums tiklab latviešu nācijas etnogenēzē, kā arī latviešu kultūrā. Asimilēšanās procesā lībieši lielā mērā zaudējuši savas dziesmu folkloras senākos slāņus, taču viņu valoda un tradicionālā mūzika tomēr dzīvo, to apliecina ansambļis «Kāndla» Ventspilī un «Līvlist» Rīgā. Savukārt

Этнографические и фольклорные ансамбли

Все 28 ансамблей Латвийской ССР, которые участвуют в фестивале, можно охарактеризовать прежде всего по их принадлежности к одной из четырех культурно-исторических областей Латвии.

Шесть ансамблей представляют омываемую Балтийским морем и Рижским заливом западную часть Латвии — КУРЗЕМЕ (историческое название — Курляндия). В фестивале принимают участие два ансамбля из этого края: «Суйту сиевас» и ансамбль села Гудениеки — хранители архаического вокального бурдона. Они непревзойденные импровизаторы сатирических текстов в так называемом опевании (или песенных диспутах), когда несколько групп певцов состязаются как в пении, так и в умении дать комическую характеристику «противника».

Юго-западная часть Курземе представлена этнографическими ансамблями из Барты и Ручавы. Наряду с бурдоном им присущ и другой вид многоголосного пения, который встречается также поблизости, в западной части Литвы. Это лирическое, кантиленное, гармонически-полифоническое многоголосие, которое на первый взгляд кажется заимствованным из профессиональной хоровой музыки, но в действительности является фольклорной традицией.

В рыбацких поселках северной части Курземе все еще живут ливы — народность прибалтийских финнов, которая в средние века населяла низовья рек и на восточном берегу Рижского залива. Весом вклад ливов как в этногенез латышской нации, так и в латышскую культуру. В процессе ассимиляции ливы в значительной мере утратили древнейшие пласты своего песенного

Ethnographical and folklore groups

We can characterize all the 28 groups from the Latvian SSR, taking part in the festival, first of all by their belonging to one of the four culturally historical regions of Latvia.

Six groups represent the western part of Latvia, which is washed by the Baltic Sea and the Riga Bay — KURZEME (historical name — Kurland). About the halfway between the two biggest seaside towns Ventspils and Liepāja lies the ethnically peculiar district of Suiti, where «Suitu sievas» and Gudenieku ensemble — the keepers of the archaic vocal burdon — come from. They are unconquered in improvising satirical texts, the so-called mutual chaffing songs (or songs debates), where several groups of singers compete in the skills of singing and comical characterization of the «opponent».

From the very southwest corner of Kurzeme come Bārta and Rucava ethnographic groups. Alongside burdon, they represent another manner of many-voiced singing, which can be found in the near western part of Lithuania as well. It is lyrical, cantilen singing in a harmoniously polyphonic manner, which only from the first sight seems to be taken over from professional choir music, but is, in fact, a folklore tradition.

In the northern part of Kurzeme still live Līvi — a Baltic Finno-Ugric nationality, which in the Middle Ages inhabited lower reaches of the rivers on the eastern coast of the Riga Bay, too. Their contribution to the ethnogenesis as well as the Latvian culture is considerable. In the process of assimilation Līvi have lost the oldest layers of their song folklore to a great extent, but their language and traditional music is still alive; it is testified by the groups «Kāndla» in Ventspils and «Līvlist» in Riga.



Kurzeme



Zemgale



Latgale



«Mākarš» nāk no tā Kurzemes krasta, ko apskalo Rīgas jūras līcis.

ZEMGALE, Latvijas daļa uz dienvidiem no Daugavas, kultūrvēsturiski ir tuva Kurzemei — no 1561. līdz 1895. gadam tās abas veidoja kopīgu hercogisti ar relatīvi augsti attīstītu saimniecību, jūras floti un pat aizjūras kolonijām. Lielo tranzītsatiksmes ceļu tuvums, attīstītā galma un pilsētu kultūra, intensīvās lauku apsaimniekošanas metodes jau izsenis Zemgalē kavēja lokālās zemkopju folkloras stabilizāciju. Zemgale salīdzinoši vēlāk iekļāvās arī mūsdienu folklorisma procesos, un, izņemot «Novadniekus», Zemgales ansambļi: «Zemgaļi», «Vecsaule», «Code», kā arī bērnu ansamblis «Auseklītis» ir samērā jauni. Tiem nav iespēju balstīties uz dzīvu mutvārdu tradīciju, gluži otrādi — tie ir ceļā no savu novadu folkloras pierakstu apguves profesionālā vokālā formā uz dziļāku etnogrāfiskās dziedāšanas izpratni un

фольклора, однако их язык и традиционная музыка все-таки живы, о чем свидетельствуют ансамбли «Кандла» из Вентспилса, «Ливлист» из Риги и «Макарс» с Курземского побережья Рижского залива.

ЗЕМГАЛЕ, часть Латвии на юг от Даугавы, в культурно-историческом отношении близка Курземе — с 1561 по 1895 год они образовывали одно герцогство с относительно высоко развитым хозяйством, морским флотом и даже заморскими колониями. Близость путей транзитного сообщения, развитая придворная и городская культура, интенсивные методы обработки земли препятствовали стабилизации локального фольклора земледельцев. Земгале сравнительно поздно включилась и в современные фольклористические процессы, и, за исключением ансамбля «Новадниеки», земгальские ансамбли («Земгаļи», «Вецсауле», «Цоде», а также детский ансамбль «Аусеклитис») фольклора, однако их язык и традиционная музыка все-таки живы, о чем свидетельствуют ансамбли «Кандла» из Вентспилса, «Ливлист» из Риги и «Макарс» с Курземского побережья Рижского залива.

«Mākarš», in its turn, comes from the coast of Kurzeme, which is washed by the Riga Bay.

In the history of culture, ZEMGALE, the part of Latvia to the south from the river Daugava, is close to Kurzeme — from 1561 till 1895 both of them formed a uniform duchy with a relatively highly developed economy, sea fleet and even overseas colonies. The nearness of big transit traffic roads, the developed court and town culture, intensive agricultural methods have hindered the stabilization of the local peasant folklore in Zemgale since older times.

The processes of the present day folklorism in Zemgale started relatively later, and, except «Novadnieki», the Zemgale groups («Zemgaļi», «Vecsaule», «Code»), as well as the children's ensemble «Auseklītis» are comparatively new. They do not have a possibility to base themselves on a live oral tradition, quite the opposite — they are on their

atveidi, tomēr Zemgales etniskās tradīcijas kopumā ir bagātas. Īpašs ir Zemgales austrumdaļas etnogrāfiskais ansamblis «Klinči». Tas sakņojas nepārtrauktā AUGŠZEMES etniskajā tradīcijā, bet Augšzeme etniski ir tuva LATGALEI — lielajam Latvijas austrumu apgabalam, kura etnogrāfisko savdabību nosatījusi ilgstošā atrašanās feodālās Polijas sastāvā (1629—1722), sakari ar rietumslāvu un austrumslāvu kultūru. Latgalē folkloras un etnogrāfiskās tradīcijas ir dzīvākas un bagātākas kā jebkur citur Latvijā, gadskārtu (kalendārās) un ģimenes tradīciju dziesmas daudzās vietās arī šodien ir sadzīves sastāvdaļa. Latgales ziemeļdaļai (Viļakas, Briežuciema un Upītes ansambļi) raksturīgākā ir dziedāšana harmoniski kontrapunktiskā vairākbalsībā, asā tembristikā — it sevišķi daudzajās brīvā dabā dziedamajās talku dziesmās. Savukārt Latgales dienvidaustrumu novadam, no kurienes nāk Rogovkas etnogrāfiskā kopa, dziedājuma veids ir tembrāli apvaldītāks, rečitīvās šaura apjoma melodijas ritmiski visai komplicētas. No Latgales vidienes nāk Saunas ciema un Preiļu ciema etnogrāfiskie ansambļi, kā arī Rikavas etnogrāfiskā kopa, kurai piemīt tā saucamā folkloras teātra darbības ievirze.

довольно молоды. У них нет возможности опираться на живую устную традицию, наоборот, их путь — от освоения фольклорных записей своего края в профессиональной вокальной форме к более глубокому пониманию и воссозданию этнического пения. И все же этнические традиции Земгале в общем богаты.

Особо следует отметить этнографический ансамбль «Клинчи» из восточной части Земгале. Его деятельность основывается на стабильной аугшземской традиции, а АУГШЗЕМЕ этнически близка ЛАТГАЛЕ — крупной восточной области Латвии, этнографическое своеобразие которой обусловлено длительным нахождением ее в составе феодальной Польши (1629—1722), связями с западнославянской и восточнославянской культурой. Фольклорные и этнографические традиции в Латгале гораздо более живые и богатые, чем в других частях Латвии, календарные и семейные обрядовые песни здесь во многих местах и сегодня являются составной частью быта.

Для северной части Латгале (ансамбли из Виляки, Бриежуциемса и Упите) характерно гармонически-контрапунктическое многоголосное пение, резко тембровое — особенно при исполнении на природе тольных песен. В свою очередь, манера пения в юго-восточной части Латгале (этнографический ансамбль из Роговки) отличается большей тембровой сдержанностью, речитативностью, относительной ритмической сложностью мелодий небольшого объема.

Среднюю часть Латгале представляют этнографические ансамбли сел Сауна и Преиля, а также этнографическая группа из Рикавы, деятельность которой отличается так называемой фольклорно-театральной направленностью.

ВИДЗЕМЕ (историческое название — Ливония, Лифляндия) занимает среднюю часть Латвии на восток от Риги, а также северную часть. В этой богатой местными культурными традициями области, которая, между прочим, больше всех пострадала от феодальных

way from acquisition of the folklore records of their region in a professional vocal form to a deeper understanding and performance of ethnographical singing; nevertheless the ethnic traditions of Zemgale are quite rich.

The ethnographic group «Klinči» from the eastern part of Zemgale is quite peculiar. It is rooted in the continuous AUGŠZEME ethnic tradition, but Augšzeme is ethnically close to LATGALE — the big eastern region of Latvia, the ethnographic peculiarity of which is determined by the long rule of the feudal Poland (1629—1722), contacts with western and eastern Slavonic culture. Folklore and ethnographic traditions in Latgale are richer and more vital than in other places of Latvia, seasonal and family tradition songs in many places are part of everyday life even today.

In the northern part of Latgale (groups from Viļaka, Briežuciems and Upīte) the most characteristic is a harmoniously counterpoint many-voiced singing, sharply timbral — especially in many joint work songs performed

in open air. In southeast Latgale, where the Rogova ethnographic group comes from, the manner of singing is timbrally more controlled, the more recitative tunes of narrow scope are rhythmically quite complicated. From the central part of Latgale come the ethnographic groups of Sauna and Preiļi villages as well as the Rikava ethnographic group, which is characterized by the so-called theatre trend in performance.



Rīga



VIDZEME aizņem Latvijas vidieni uz austrumiem no Rīgas un republikas ziemeļdaļu. Šajā lokālajām kultūras tradīcijām bagātajā apgabalā, kurš, blakus minot, visvairāk cietis 16.—18. gadsimta feodālajos karos un simt gadus atradies arī Zviedrijas pakļautībā, folkloras vākšana 19. gadsimtā sākās visagrāk, bija visintensīvākā, un daudz tautas melodiju jau 19. gadsimta otrajā pusē aranžējumu veidā ieplūda kordziedāšanas repertuārā. Tas zināmā mērā apturēja mutvārdu muzikālo tradīciju attīstību, un šodien Vidzemes folklorā ir galvenokārt fiksēts mantojums. To sekmīgi aktualizē tādi ansambļi kā «Senleja», «Daina» un «Madonas skandinieki», pievēršot īpašu uzmanību katrs sava novada tradīcijām. Ģeogrāfiski sev tuvajā Latgales folkloras mantojumā pamatojas Lubānas ansambļa darbība.

войн в XV—XVIII веках и сто лет находилась под властью Швеции, соби́рание фольклора в XIX веке началось раньше, чем в других местах, было более интенсивным, и многие мелодии народных песен уже во второй половине прошлого столетия в виде аранжировок вошли в репертуар хоров. Это в известной мере задержало развитие устных музыкальных традиций, и сегодня видземский фольклор представляет собой главным образом фиксированное наследие. Его успешно актуализируют такие ансамбли, как «Сенлея», «Дайна» и «Мадона́с скандиние́ки», особое внимание уделяя традициям своего края. Географически близкое ему фольклорное наследие Латгале использует в своей деятельности Лубанский ансамбль.

VIDZEME (historical name — Lifland, Livonia) occupies the central part of Latvia to the east from Riga and the northern part of the republic. This region has suffered most during the 16—18th centuries and has been under Swedish subordination for a hundred years, nevertheless, in this region, rich in local culture traditions, the collection of folklore started earlier than in other places in the 19th century, and was the most intensive, and many folk melodies entered the repertoire of choir singing in an arranged way already in the 2nd half of the 19th century.

To some extent this hindered the development of oral musical traditions, and today the Vidzeme folklore is mainly a recorded heritage. It is successfully topicalized by such groups as «Senleja», «Daina» and «Madonas skandinieki», devoting special attention to the peculiarities of their particular region. The activities of the Lubāna group are

Arī vairāku RĪGAS ansambļu repertuāra dominante ir bagātais, šķietami neizmējamais Latgales mantojums. Tādi ir pirmām kārtām «Iļģi» un «Grodi». Turklāt «Iļģi» raksturojas ar folkloras materiālu zināmu pakļaušanu intuitīvai mākslinieciskai pārveidei, ko diktē pašu dalībnieku radošā, lai arī folkloras estētikai ļoti tuvā mākslinieciskā individualitāte. Savukārt «Dandari» vairāk pievēršas deju folklorai. Zināms tradīciju plurālisms piemīt visiem Rīgas ansambļiem. Tāpat kā daudzi citi Latvijas ansambļi, tie folkloras mantojumu iestudē, taču dara to ar relatīvi lielāku zinātnisku precizitāti. «Budēļi» un «Skandinieki» pieder pie visaktīvākajiem tautas tradīciju popularizētājiem plašās aprindās. Turklāt «Skandinieki» ar savu neizsīkstošo iniciatīvu jau vairāk nekā desmit gadus veic arī folkloras ansambļu kustības katalizatora misiju. Šis ansamblis ir līderis darbības daudzpusības un vēriena ziņā, taču nav padarījis savu folkloras izpildījuma veidu par kopējamu. Latvijas tradicionālās mūzikas popularizētāji vairās no unifikācijas un tiecas pēc folklorai pašai piemītošās personību un tradīciju daudzveidības.

Arnolds Klotiņš

В репертуаре многих ансамблей РИГИ также доминирует богатый, кажущийся неисчерпаемым латгальский фольклор. В этом отношении прежде всего выделяются «Ильги» и «Гроды». К тому же для ансамбля «Ильги» характерна известная подверженность фольклорного материала художественному преобразованию, что диктуется самой художественной индивидуальностью участников, хотя и очень близкой эстетике фольклора. «Дандары» в свою очередь занимаются танцевальным фольклором. Известный плюрализм традиций присущ всем рижским ансамблям. Как и многие другие ансамбли Латвии, они разучивают фольклорное наследие, но делают это с относительно большей научной точностью. «Будели» и «Скандиниеки» принадлежат к самым активным популяризаторам народных традиций в широких общественных кругах. К тому же «Скандиниеки» благодаря своей неистощимой инициативе уже более десяти лет выполняют миссию катализатора движения фольклорных ансамблей. Этот ансамбль является лидером по разносторонности и размаху деятельности, однако он не сделал свою манеру исполнения фольклора объектом копирования. Популяризаторы латышской традиционной музыки избегают унификации и стремятся к присущему самому фольклору многообразию личностей и традиций.

Арнолдс Клотинш

based on the culture heritage of the geographically close Latgale. Also in the repertoire of many RIGA groups dominates the rich, seemingly inexhaustible Latgale heritage. Among these, first of all, we can name «Iļģi» and «Grodi». Besides that, «Iļģi» can be characterized by the subjection of the folklore material to intuitive artistic alterations, which are dictated by the creative, though close to folklore aesthetics, artistic individuality of the participants themselves. «Dandari» in their turn are more concerned with dance folklore. A certain pluralism of traditions is inherent in all Riga groups. Like many other groups in Latvia, they stage the folklore heritage, but they do it with a relatively greater artistic precision. «Budēļi» and «Skandinieki» belong to the most active popularizers of folk traditions in wide community. Besides that, «Skandinieki» with their inexhaustible initiative, carry out the mission of a catalyst of the movement of folklore groups for more than a decade. This group is the leading one in the sense of manysidedness of activities, but has not made its manner of folklore performing imitable. The popularizers of traditional Latvian music avoid unification and strive for the variation of personalities and traditions pertaining to the folklore itself.

Arnolds Klotiņš



Kurzeme

- Kuldīgas rajona Alsungas kultūras nama etnogrāfiskais ansamblis «Suitu sievas», dib. 1955. g.
- Kuldīgas rajona Gudenieku ciema etnogrāfiskais ansamblis, dib. 1965. g.
- Liepājas rajona Bārtas ciema etnogrāfiskais ansamblis «Bārta», vad. Zigurds Rukuts, dib. 1929. g.
- Liepājas rajona Rucavas ciema etnogrāfiskais ansamblis, vad. Lilija Vīksna, dib. 1983. g.
- Tukuma rajona Engures ciema kultūras nama folkloras ansamblis «Mākars», vad. Zinta Zviedre, dib. 1982. g.
- Ventspils rajona kolhoza «Komunisma ceļš» lībiešu folkloras ansamblis «Kāndla», vad. Austra Čepeļevska, dib. 1965. g.

Курземе

- Этнографический ансамбль «Суйту сиевас» Дома культуры поселка Алсунга Кулдигского района, осн. в 1955 г.
- Этнографический ансамбль села Гудениеки Кулдигского района, осн. в 1965 г.
- Этнографический ансамбль «Бārta» села Бārta Лиепайского района, рук. Зигурдс Рукутс, осн. в 1929 г.
- Этнографический ансамбль села Руцава Лиепайского района, рук. Лилия Виксна, осн. в 1983 г.
- Фольклорный ансамбль «Макарс» Дома культуры села Энгуре Тукумского района, рук. Зинта Звиедре, осн. в 1982 г.
- Ливский фольклорный ансамбль «Кāндла» колхоза «Комунизма цельш» Вентспилсского района, рук. Аustra Чепелевска, осн. в 1965 г.

Kurzeme

- «Suitu sievas», ethnographical ensemble of the Alsunga house of culture, the Kuldīga district, founded in 1955
- Gudenieki village ethnographical ensemble, the Kuldīga district, founded in 1965
- «Bārta», ethnographical ensemble of Bārta village, the Liepāja district, artistic director Zigurds Rukufs, founded in 1929
- Rucava village ethnographical ensemble, the Liepāja district, artistic director Lilija Vīksna, founded in 1983
- «Mākars», folklore ensemble of the Engure house of culture, the Tukums district, artistic director Zinta Zviedre, founded in 1982
- «Kāndla», the Liv folklore ensemble of the collective-farm «Komunisma ceļš», the Ventspils district, artistic director Austra Čepeļevska, founded in 1965



Zemgale

- Bauskas rajona kolhoza «Code» folkloras ansamblis, vad. Skaidrīte Kuķalka, dib. 1981. g.
- Bauskas rajona kolhoza «Vecsaule» folkloras ansamblis, vad. Ināra Grēniņa, dib. 1985. g.
- Jelgavas rajona kultūras nama folkloras ansamblis «Novadnieki», vad. Mārtiņš Vīpulis, dib. 1980. g.
- Jelgavas rajona kultūras nama «Līvberze» folkloras ansamblis «Zemgaļi», vad. Rīta Harlinska, dib. 1978. g.
- Jelgavas ražošanas apvienības «Latvijas lini» kluba bērnu folkloras kopa «Auseklītis», vad. Taīda Lange, dib. 1986. g.

Земгале

- Фольклорный ансамбль колхоза «Цоде» Бауского района, рук. Скайдрите Кукалка, осн. в 1981 г.
- Фольклорный ансамбль колхоза «Вецсауле» Бауского района, рук. Инара Грениня, осн. в 1985 г.
- Фольклорный ансамбль «Новадниеки» Дома культуры Елгавского района, рук. Мартиньш Випулис, осн. в 1980 г.
- Фольклорный ансамбль «Земгали» Дома культуры «Ливберзе» Елгавского района, рук. Рита Харлинска, осн. в 1978 г.
- Детская фольклорная группа «Аусеклитис» клуба Елгавского производственного объединения «Латвияс лини», рук. Таида Ланге, осн. в 1986 г.

Zemgale

The collective-farm «Code» folklore ensemble, the Bauska district, artistic director Skaidrīte Kuķalka, founded in 1981

The collective-farm «Vecsaule» folklore ensemble, the Bauska district, artistic director Ināra Grēniņa, founded in 1985

«Novadnieki», folklore ensemble of the Jelgava district house of culture, artistic director Mārtiņš Vīpulis, founded in 1980

«Zemgaļi», folklore ensemble of the Jelgava district «Līvberze» house of culture, artistic director Rīta Harlinska, founded in 1978

«Auseklītis», children's folklore group of the Jelgava production association «Latvijas lini», artistic director Taīda Lange, founded in 1986



Latgale

- Balvu rajona Briežuciema etnogrāfiskais ansamblis, vad. Valentīna Ozoliņa, dib. 1978. g.
- Balvu rajona Upītes ciema etnogrāfiskais ansamblis, vad. Antons Slišāns, dib. 1980. g.
- Balvu rajona Viļakas kultūras nama folkloras ansamblis, vad. Lūcija Bondare, dib. 1986. g.
- Ludzas rajona Rogovkas ciema etnogrāfiskais ansamblis, vad. Anna Garanča, dib. 1975. g.
- Preiļu rajona Saunas ciema un Preiļu ciema etnogrāfiskie ansambļi, vad. Jānis Teilāns, dib. 1954. g. un 1981. g.
- Rēzeknes rajona etnogrāfiskais ansamblis «Rikava», vad. Tekla Teicāne, dib. 1955. g.
- Jēkabpils Novadpētniecības un mākslas muzeja folkloras kopa «Klinči», vad. Iveta Tāle, dib. 1985. g. (Augšzeme)

Латгале

- Этнографический ансамбль села Бриежуциемс Балвского района, рук. Валентина Озолиня, осн. в 1978 г.
- Этнографический ансамбль села Упите Балвского района, рук. Антон Сlišāns, осн. в 1980 г.
- Фольклорный ансамбль Дома культуры города Виляка Балвского района, рук. Лүция Бондаре, осн. в 1986 г.
- Этнографический ансамбль села Роговка Лудзенского района, рук. Анна Гаранча, осн. в 1975 г.
- Этнографические ансамбли сел Сауна и Преиļи Преильского района, рук. Янис Тейланс, осн. в 1954 и 1981 гг.
- Этнографический ансамбль «Рикава» Резекненского района, рук. Текла Тейцане, осн. в 1955 г.
- Фольклорная группа «Клинчи» Екабпилсского краеведческого и художественного музея (Аугшземе), рук. Ивета Тале, осн. в 1985 г.

Latgale

- Briežuciems village ethnographical ensemble, artistic director Valentīna Ozoliņa, founded in 1978
- Upīte village ethnographical ensemble, artistic director Antons Slišāns, founded in 1980
- Folklore ensemble of Viļaka house of culture, artistic director Lūcija Bondare, founded in 1986
- Rogovka village ethnographical ensemble, artistic director Anna Garanča, founded in 1975
- Sauna & Preiļi villages ethnographical ensembles, artistic director Jānis Teilāns, founded in 1954 and 1981
- «Rikava», ethnographical ensemble of the Rēzekne district, artistic director Tekla Teicāne, founded in 1955
- «Klinči», Augšzeme folklore group of the Jēkabpils district museum of regional studies and art, artistic director Iveta Tāle, founded in 1985



Vidzeme

- Madonas rajona mūzikas skolas vērtuma kopa «Madonas skandinieki», vad. Artis Kumsārs, dib. 1980. g.
- Madonas rajona Lubānas kultūras nama folkloras kopa, vad. Dace Koļesņikova, dib. 1985. g.
- Rīgas rajona Gaujas nacionālā parka folkloras ansamblis «Senleja», vad. Aina Salmane, dib. 1981. g.
- Valmieras stikla šķiedras rūpnīcas folkloras ansamblis «Daina», vad. Inta Indriksone, dib. 1980. g.

Видземе

- Фольклорная группа «Мадонас скандиниеки» музыкальной школы Мадонского района, рук. Артис Кумсарс, осн. в 1980 г.
- Фольклорная группа Дома культуры поселка Лубана Мадонского района, рук. Даче Колесникова, осн. в 1985 г.
- Фольклорный ансамбль «Сенлея» национального парка «Гауя» Рижского района, рук. Айна Салмане, осн. в 1981 г.
- Фольклорный ансамбль «Дайна» Валмиерского завода стекловолокна, рук. Инта Индриксоне, осн. в 1980 г.

Vidzeme

- «Madonas skandinieki», ethnic value group of the Madona district music school, artistic director Artis Kumsārs, founded in 1980
- Folklore group of Lubāna house of culture, the Madona district, artistic director Dace Koļesņikova, founded in 1985
- «Senleja», folklore ensemble of the Gauja national park, the Riga district, artistic director Aina Salmane, founded in 1981
- «Daina», folklore ensemble of the Valmiera glass fibre plant, artistic director Inta Indriksone, founded in 1980



Rīga

- Celtnieku kultūras nama «Oktobris» lībiešu folkloras ansamblis «Līvlist», vad. Ārija Mauriņa, dib. 1972. g.
- Latvijas Etnogrāfiskā brīvdabas muzeja folkloras draugu kopa «Skandinieki», vad. Helmī un Dainis Stalti, dib. 1976. g.
- Ļeņingradas rajona kultūras nama folkloras ansamblis «Ilģi», vad. Ilga Reizniece, dib. 1981. g.
- P. Stučkas Latvijas Valsts universitātes Cietvielu fizikas institūta tautas tradīciju kopa «Budēļi», vad. Liena Teterovska, dib. 1981. g.
- P. Stučkas Latvijas Valsts universitātes deju folkloras kopa «Dandari», vad. Ernests Spičs, dib. 1980. g.
- Rīgas Galvenā pasta folkloras kopa «Grodi», vad. Andris Kapusts, dib. 1987. g.

Рига

- Ливский фольклорный ансамбль «Ливлист» Дома культуры строителей «Октобрис», рук. Ария Маурина, осн. в 1972 г.
- Группа любителей фольклора «Скандиниеки» Латвийского Этнографического музея под открытым небом, рук. Хелми и Дайнис Сталти, осн. в 1976 г.
- Фольклорный ансамбль «Ильги» Дома культуры Ленинградского района, рук. Илга Рейзниеце, осн. в 1981 г.
- Группа народных традиций «Будели» Института физики твердого тела Латвийского государственного университета имени П. Стучки, рук. Лиена Тетеровска, осн. в 1981 г.
- Фольклорная танцевальная группа «Дандары» ЛГУ им. П. Стучки, рук. Эрнест Спичс, осн. в 1980 г.
- Фольклорная группа «Гроди» Рижского главпочтамта, рук. Андрис Капустс, осн. в 1987 г.

Rīga

- «Līvlist», the Liv folklore ensemble of the builders' house of culture «Oktobris», artistic director Ārija Mauriņa, founded in 1972
- «Skandinieki», group of folklore friends of the Ethnographic museum, artistic directors Helmī and Dainis Stalti, founded in 1976
- «Ilģi», folklore ensemble of Leningrad district house of culture, artistic director Ilga Reizniece, founded in 1981
- «Budēļi», group of folk traditions of P. Stučka Latvia State university institute of solid-state physics, artistic director Liena Teterovska, founded in 1981
- «Dandari», dance folklore group of P. Stučka Latvia State university, artistic director Ernests Spičs, founded in 1980
- «Grodi», folklore group of the Riga Central Post-office, artistic director Andris Kapusts, founded in 1987



Lauku kapelas

Lauku kapelu muzicēšanai mūsu republikā ir sena vēsture, kas aizsākās jau pagājušā gadsimta pirmajā pusē. Līdz ar jaunu sadzīves tradīciju veidošanos un attīstību, radās nelieli orķestri, lauku kapelas, kas spēlēja to laiku melodijas (lielākoties deju mūziku). Kopš tā laika lauku kapelu darbība vienmēr bijusi tautas mākslas neatņemama sastāvdaļa, taču īpaši tā uzplaukusi pēdējo piecu gadu laikā, kopš šo ansambļu darbība tiek vadīta organizēti. Pēdējā salidojumā (1986) apvienoto tautas mūzikas orķestri veidoja jau 42 lauku kapelas, pārstāvēt praktiski visus republikas rajonus.

Festivālā lauku kapelas ar pašu veidotām tautas mūzikas programmām, kurās izmantoti folkloras materiāli, piedalīsies gan oficiālajos festivāla koncertos, gan iepriecinās tā dalībniekus un ciemiņus atpūtas brīžos ar izklaidējošu rakstura mūziku.

J. Vītola Latvijas Valsts konservatorijas tautas mūzikas ansamblis, vad. LPSR Nopelniem bagātais mākslas darbinieks Jānis Grigalis, dib. 1981. g.
Daugavpils Centrālā kultūras nama tautas mūzikas ansamblis, vad. Ēvalds Daugulis, dib. 1982. g.

Jēkabpils rajona kultūras nama lauku kapela, vad. Aivars Pugačs, dib. 1982. g.
Ogres rajona Ikšķiles kultūras nama lauku kapela, vad. Didzis Rijnieks, dib. 1985. g.
Ogres rajona padomju saimniecības «Ogre» lauku kapela, vad. Juris Pavlovskis, dib. 1983. g.
Preiļu rajona Jersikas lauku kapela, vad. Gunārs Luriņš, dib. 1980. g.

Сельские капеллы

Музицирование сельских капелл в нашей республике имеет давнюю историю, которая началась еще в первой половине прошлого столетия. Вместе с формированием и развитием новых бытовых традиций создавались небольшие оркестры, сельские капеллы, которые играли мелодии того времени (главным образом танцевальную музыку). С тех пор деятельность сельских капелл всегда была неотъемлемой составной частью народного искусства, но особенно активизировалась она в последние пять лет, когда стало осуществляться организованное руководство работой этих ансамблей. На последнем слете (1986) сводный оркестр народной музыки образовали уже 42 сельские капеллы, представляя практически все районы республики.

Со своими самостоятельно подготовленными программами, в которых использованы фольклорные материалы, сельские капеллы выступают в официальных концертах фестиваля, а также поражают его участников и гостей в минуты отдыха музыкой развлекательного характера.

Ансамбль народной музыки Латвийской государственной консерватории имени Я. Витолса, рук. заслуженный деятель искусств Янис Григалис, осн. в 1981 г.
Ансамбль народной музыки Центрального Дома культуры города Даугавпилса, рук. Эвалдс Даугулис, осн. в 1982 г.
Сельская капелла Дома культуры Екапилсского района, рук. Айварс Пугачс, осн. в 1982 г.
Сельская капелла Дома культуры поселка Икшкиле Огрского района, рук. Дидзис Рийниекс, осн. в 1985 г.

Village bands

The village bands in our republic have a long history dating back to the first half of the 19th century. Alongside with the formation and development of new everyday traditions, little orchestras, the so-called village bands, were made, which played the melodies of the epoch (mostly dance music). From then on village bands have been an integral part of folk art, but they especially gained in importance during the last five years, when their activities continue under organized leadership. In their last festival in 1986 the united orchestra of village bands consisted of already 42 bands representing practically every region of Latvia. In «Baltica' 88» village bands will participate with programmes created by themselves according to the folk music materials. Village bands will take part in official concerts of the festival and they will also entertain public during leisure time.

Village band of J. Vītols Latvia State Conservatory, artistic director Honoured Art Worker of the Latvian SSR Jānis Grigalis, founded in 1981
Folk music ensemble of the Daugavpils Central house of culture, artistic director Ēvalds Daugulis, founded in 1982
Village band of the Jēkabpils district house of culture, artistic director Aivars Pugačs, founded in 1982
Village band of Ikšķile house of culture, the Ogre district, artistic director Didzis Rijnieks, founded in 1985



Rīgas rajona putnu paraugfabrikas «Ķekava» kultūras nama lauku kapela, vad. Guntis Urtāns, dib. 1985. g.
Tukuma rajona zvejnieku kolhoza «Selga» kultūras nama lauku kapela, vad. Aivars Klīnģenbergs, dib. 1984. g.
Ventspils zvejnieku kolhoza «Sarkanā bāka» kultūras nama «Jūras vārti» lauku kapela «Zelji», vad. Aivars Salavs, dib. 1982. g.

Сельская капелла совхоза «Огре» Огрского района, рук. Юрис Павловскис, осн. в 1983 г.
Сельская капелла села Ерсика Прейльского района, рук. Гунарс Луриньш, осн. в 1980 г.
Сельская капелла Дома культуры образцовой птицефабрики «Кекава» Рижского района, рук. Гунтис Уртанс, осн. в 1985 г.
Сельская капелла Дома культуры рыболовецкого колхоза «Селга» Тукумского района, рук. Айварс Клинģенбергс, осн. в 1984 г.
Сельская капелла «Зелли» Дома культуры «Юрас вarti» Вентспилсского рыболовецкого колхоза «Саркана бака», рук. Айварс Салавс, осн. в 1982 г.

Village band of the state farm «Ogre», the Ogre district, artistic director Juris Pavlovskis, founded in 1983
Jersika village band of the Preiļi district, artistic director Gunārs Luriņš, founded in 1980
Village band of the integrated poultry farm «Ķekava», the Riga district, artistic director Guntis Urtāns, founded in 1985
Village band of the fishing farm «Selga» house of culture, the Tukums district, artistic director Aivars Klīnģenbergs, founded in 1984
«Zelji», village band of the fishing farm «Sarkanā bāka» house of culture «Jūras vārti», the Ventspils district, artistic director Aivars Salavs, founded in 1982

Koklētāju ansambļi

Kokle ir pats nozīmīgākais no latviešu tautas mūzikas instrumentiem. Par to liecina folkloras materiāli, kur pieminētas kokles, koklētāji un koklēšana. Kokles skaņa apcerēta arī tautasdziesmās, jo tā visvairāk līdzinās cilvēka balsij. Šo instrumentu izmantoja dažādos tautas rituālos; koklēja arī mitoloģiskas būtnes: Jānītis, Dieva dēli. Arī Saule spēlēja kokli Pasaules koka (latviešu variantā — Austras koks) zaros.

Sodien kokļu repertuāru veido tautasdziesmu un deju melodiju instrumentācijas, kā arī tīri instrumentāli skaņdarbi. Pilnveidojusies kokles spēles tehnika, bagātinājies repertuārs, interesantus skaņdarbus un tautasdziesmu apdares koklēm veido komponisti J. Ķepītis, G. Ordelovskis, V. Salaks un daudzi citi. Kokļu spēles klases izveidotas daudzās bērnu mūzikas skolās un mūzikas vidusskolās; J. Vītola Latvijas Valsts konservatorijā darbojas latviešu tautas instrumentu nodaļa. Kokli izmanto gan solo spēlē, gan ansambļos.

Par tradīciju kļuvusi apvienoto koklētāju ansambļu piedalīšanās republikas Dziesmu svētkos un lauku kapelu salidojumos. Šoreiz plašo koklētāju saimi pārstāvēs pieci kolektīvi.

Ансамбли коклистов

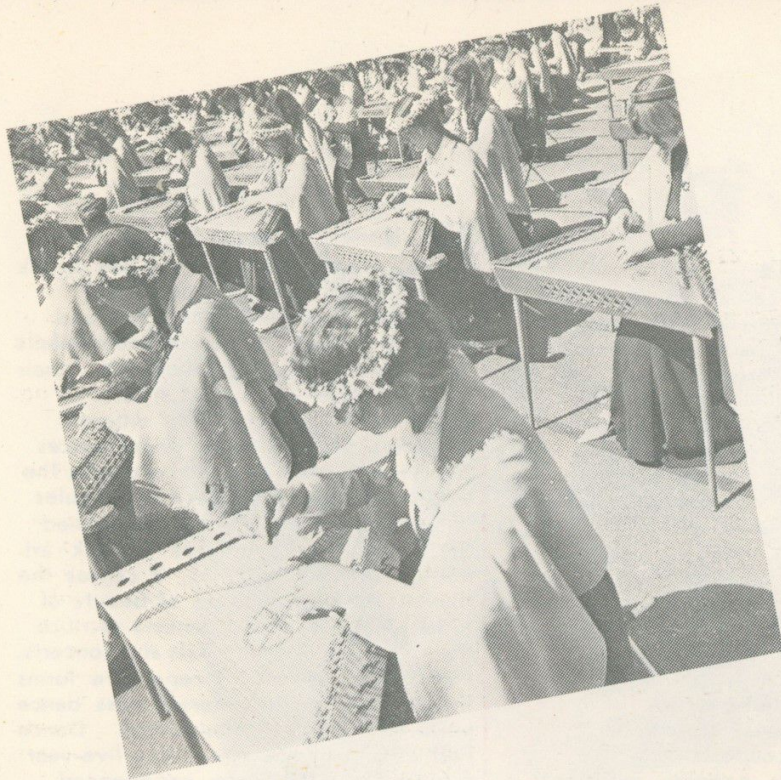
Кокле — важнейший латышский народный музыкальный инструмент. Об этом свидетельствуют фольклорные материалы, где упоминаются кокле, коклисты, игра на кокле. Звук кокле воспет и в народных песнях, ибо он очень похож на человеческий голос. Этот инструмент использовался в различных народных ритуалах; на кокле играли также мифологические существа: Янитис, сыны Бога. И Солнце играло на кокле в ветвях дерева Мира (в латышском варианте — дерево Аустры).

Сегодня репертуар кокле образуют народные песни и инструментовки танцевальных мелодий, а также чисто инструментальные произведения. Усовершенствовалась техника игры на кокле, обогатился репертуар, интересные произведения и обработки народных песен для кокле создают композиторы Я. Кепитис, Г. Орделовскис, В. Салакс и многие другие. Классы игры на кокле образованы во многих детских музыкальных школах и училищах; в Латвийской государственной консерватории имени Я. Витолса имеется отделение латышских народных инструментов. Кокле используется как в сольной игре, так и в ансамблях.

Традицией стало участие сводных ансамблей коклистов в республиканских праздниках песни и слетах сельских капелл. На сей раз обширную семью коклистов представляют пять коллективов.

The kokle ensembles

The string instrument kokle is the most significant of Latvian folk instruments. The folklore materials prove that — there is mentioned the instrument itself, the players of it, and the manner of playing. In folk songs the sound of kokle is described as the closest to the human voice. Kokle was used in various rituals, even mythological beings such as Jānītis, the sons of God played kokle, Sun itself used to do it, sitting in the branches of Austras tree (the tree of the world). Today the kokle's repertoire consists of folk songs' and dances' instrumentations as well as original compositions. The technique of playing has improved, the repertoire has enlarged, interesting compositions and folk music arrangements for kokle have been written by composers J. Ķepītis, G. Ordelovskis, V. Salaks and many others. There are kokle classes in many music schools, both primary and secondary, in Latvian State conservatoire kokle's play is studied in the folk instruments' department. Kokle is used for solo play as well as a part of an ensemble. The participation of the united kokle bands in the republican Song and dance festivals and in the gatherings of village bands has become traditional. This time the large family of kokle players is represented by five ensembles.



Latvijas PSR Valsts profesionāli tehniskās izglītības komitejas kultūras nama Tautas kolektīvs koklētāju ansamblis «Teiksma», vad. Teiksma Jansone, dib. 1955. g.

Latvijas Republikāniskās arodbiedrību padomes kultūras nama Tautas kolektīvs koklētāju ansamblis «Spārīte», vad. Guna Āboliņa, dib. 1971. g.

P. Barisona Stučkas bērnu mūzikas skolas koklētāju ansamblis, vad. Mirdza Blimberga, dib. 1973. g.

Valmieras rajona kultūras nama koklētāju ansamblis «Zīlīte» un Alfr. Kalniņa Cēsu mūzikas vidusskolas koklētāju ansamblis, vad. Aelīta Ozoliņa, dib. 1979. g. un 1975. g.



Народный коллектив ансамбль коклистов «Тейксма» Дома культуры Государственного комитета Латвийской ССР

по профессионально-техническому образованию, рук. Тейксма Янсоне, осн. в 1955 г.

Народный коллектив ансамбль коклистов «Спарите» Дома культуры Латвийского республиканского совета профсоюзов, рук. Гуна Аболиня, осн. в 1971 г.

Ансамбль коклистов Стучкинской детской музыкальной школы имени П. Барисона, рук. Мирдза Блимберга, осн. в 1973 г.

Ансамбль коклистов «Зилите» Дома культуры Валмиерского района и ансамбль коклистов Цесисского музыкального училища имени Алфреда Калниньша, рук. Аэлиита Озолиня, осн. в 1979 и 1975 гг.

People's kokle ensemble «Teiksma», of the Latvian SSR State Vocational Education committee house of culture, art director Teiksma Jansone, founded in 1955

People's kokle ensemble «Spārīte» of the Republican Trade-union soviet house of culture, art director Guna Āboliņa, founded in 1971

Kokle ensemble of P. Barisons Stučka children's music school, art director Mirdza Blimberga, founded in 1973

«Zīlīte», kokle ensemble of the Valmiera district house of culture and kokle ensemble of A. Kalniņš Cēsis secondary music school, art director Aelīta Ozoliņa, founded in 1979 and 1975

Tautas deju ansambļi

Deja — viens no vissenākajiem tautas daiļrades atzariem. Sākotnēji dejas bijušas cieši saistītas ar pirmatnējām ģimenes godu un gadskārtu ieražām. Te liela nozīme rotālām, rotaļdejām ar savam žanram raksturīgām formas un stila likumībām.

Nepieciešamība piedalīties dažādos svētkos, lielos masu uzvedumos veicināja dejas attīstību. Tautiskā deja, pakļaudamās izpildītājmākslas likumiem, tomēr saglabājusi raksturīgās tautas daiļrades iezīmes. Sakņodamās tautas tradīcijās, tā sevī nes mūsdienu dzīves ritmu, prieku, skaistuma izjūtu. Daudzi tūkstoši dejas mākslas kopēju savu brīvo laiku ziedo mēģinājumiem un koncertiem. Daļa apgūtā repertuāra veido pamatu, no kura pieredzes bagāti deju kolektīvu vadītāji reizi piecos gados (no 1948) veido republikas Deju svētku daudzkrāsainos masu deju uzvedumus. Pašlaik republikā darbojas 480 deju kolektīvi ar 11 tūkst. dalībnieku. Sākot ar 1960. gadu, labākajiem kolektīviem tiek piešķirts Tautas deju ansambļa goda nosaukums, un pašlaik to ir 59, no kuriem festivālā piedalās 8 kolektīvi.

Народные ансамбли танца

Танец — одно из самых древних ответвлений народного творчества. Изначально танцы были тесно связаны с первобытными семейными торжествами и календарными обрядами. Здесь большое значение имели игры, игры-танцы со своими характерными для жанра формами и стилистическими закономерностями. Необходимость участвовать в различных празднествах, массовых представлениях способствовала развитию танца. Народный танец, подчиняясь законам исполнительского искусства, все же сохранил характерные черты народного художественного творчества. Коренья в народных традициях, он несет в себе современные жизненные ритмы, радость, чувство прекрасного. Многие тысячи любителей танцевального искусства свое свободное время посвящают репетициям и концертам. Часть освоенного репертуара образует основу, на которой опытные руководители танцевальных коллективов раз в пять лет (с 1948 года) создают красочные массовые танцевальные постановки республиканского Праздника танца. В настоящее время в республике действуют 480 танцевальных коллективов, насчитывающих 11 тысяч участников. Начиная с 1960 года лучшим коллективам присваивается почетное звание народного танцевального ансамбля. Сейчас таких коллективов 59, из них 8 принимают участие в фестивале.

Folk dance ensembles

Dance — one of the oldest kinds of folk art. Initially, dancing was closely connected with family festivities and seasonal customs. Here a great role befalls to games, games-dances with their peculiarities of genre and style.

The need to participate in different festivities, big mass-scale performances sponsored the development of dance. The folk dance, subjecting itself to the rules of performing art, still has maintained the characteristic features of folk art. Rooted in folk traditions, it carries the rhythm, happiness, sense of beauty of today. Many thousand dancers sacrifice their free time on rehearsals and concerts. Part of the acquired repertoire forms the basis for multicoloured mass dance performances of Republican Dance Festivities organized once in a five-year period (since 1948) by experienced art directors of dance collectives. Today there are 480 dance collectives with 11 thousand of participants in the republic. Starting with 1960, the best collectives are awarded the honorary title — People's folk dance ensemble, and there are 59 of them at present.



LPSR Nopelniem bagātais kolektīvs Latvijas ĻKJS prēmijas laureāts Poligrāfiķu kultūras nama Tautas deju ansamblis «Liesma», vad. LPSR Tautas skatuves mākslinieks Imants Magone, dib. 1946. g.

LPSR Nopelniem bagātais kolektīvs Rīgas ar Ļeņina un Oktobra Revolūcijas ordeņiem apbalvotās V. I. Ļeņina ražošanas apvienības VEF Kultūras un tehnikas pils Tautas deju ansamblis «Rotaļa», vad. LPSR Tautas skatuves māksliniece Aija Baumanē, dib. 1946. g. LPSR Nopelniem bagātais kolektīvs ar Darba Sarkanā Karoga ordeni apbalvotā A. Pelšes Rīgas Politehniskā institūta Tautas deju ansamblis «Vektors», vad. LPSR Nopelniem bagātais kultūras darbinieks Uldis Šteins, dib. 1958. g.

Заслуженный коллектив Латвийской ССР, лауреат премии ЛКМ Латвии, народный танцевальный ансамбль «Лиезма» Дома культуры полиграфистов, рук. народный артист Латвийской ССР Имантс Магоне, осн. в 1946 г.

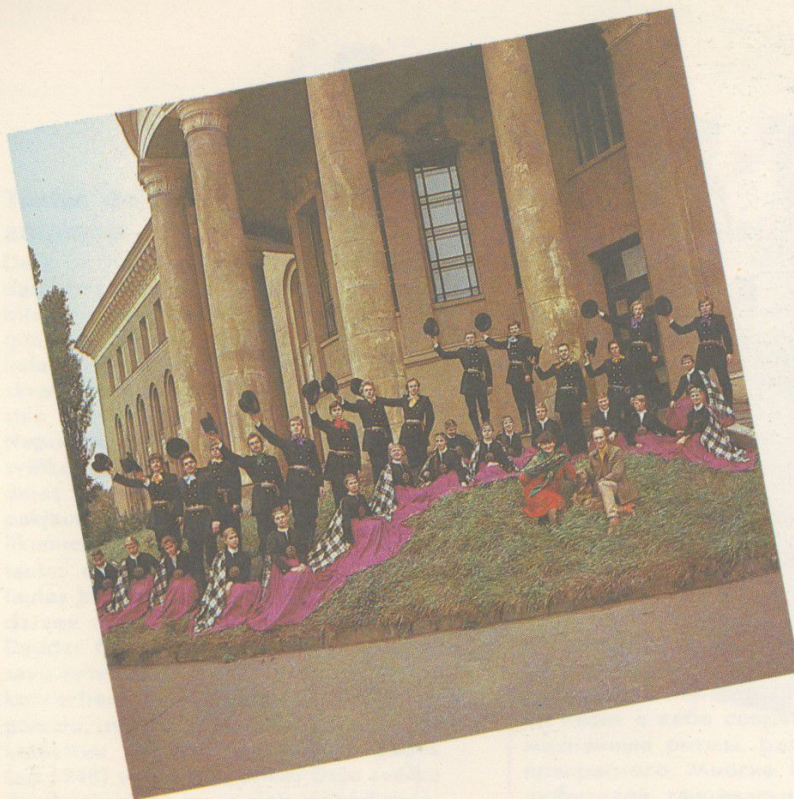
Заслуженный коллектив Латвийской ССР, народный танцевальный ансамбль «Роталя» Дворца культуры и техники Рижского ордена Ленина и ордена Октябрьской революции производственного объединения ВЭФ имени В. И. Ленина, рук. народная артистка Латвийской ССР Аяя Баумане, осн. в 1946 г.

Заслуженный коллектив Латвийской ССР, народный танцевальный ансамбль «Векторс» ордена Трудового Красного Знамени Рижского политехнического института имени А. Пельше, рук. заслуженный деятель культуры Латвийской ССР Улдис Штейнс, осн. в 1958 г.

Honoured folk dance ensemble of the Latvian SSR, the YCL Prize Winner of the Latvian SSR, «Liesma» of the Printing industry workers' house of culture, art director Honoured Art Worker of the Latvian SSR Imants Magone, founded in 1946

Honoured folk dance ensemble of the Latvian SSR «Rotaļa» of the Lenin plant VEF palace of culture and technology, art director People's Artist of the Latvian SSR Aija Baumanē, founded in 1946

Honoured folk dance ensemble of the Latvian SSR «Vektors» of A. Pelše Riga Polytechnic institute, art director Honoured Art Worker of the Latvian SSR Uldis Šteins, founded in 1958



Rīgas rajona Siguldas kultūras nama Tautas deju ansamblis «Gundega», vad. Guntis Puķītis un Daina Štāla, dib. 1949. g.

Limbažu rajona padomju saimniecības «Katvari» Tautas deju ansamblis «Katvari», vad. Taisa Aruma, dib. 1951. g.

Rīgas Dzelzceļnieku Kultūras pils Tautas deju ansamblis «Lelde», vad. Māra Kokina, dib. 1977. g.

Rīgas rajona kultūras nama Tautas deju ansamblis «RITENĪTIS», vad. Ojārs Grasis, dib. 1947. g.

Rīgas rajona putnu paraugfabrikas «Ķekava» kultūras nama Tautas deju ansamblis «Zīle», vad. Silva Štelfa, dib. 1967. g.

Народный танцевальный ансамбль «Гундега» Дома культуры города Сигулда Рижского района, рук. Гунтис Пукитис и Дайна Штала, осн. в 1949 г.

Народный танцевальный ансамбль «Катвари» совхоза «Катвари» Лимбажского района, рук. Таиса Арума, осн. в 1951 г.

Народный танцевальный ансамбль «Лелде» Рижского Дворца культуры железнодорожников, рук. Мара Кокина, осн. в 1977 г.

Народный танцевальный ансамбль «Ритенитис» Дома культуры Рижского района, рук. Оярс Грасис, осн. в 1947 г.

Народный танцевальный ансамбль «Зиле» Дома культуры образцовой птицефабрики «Кекава» Рижского района, рук. Силва Штелфа, осн. в 1967 г.

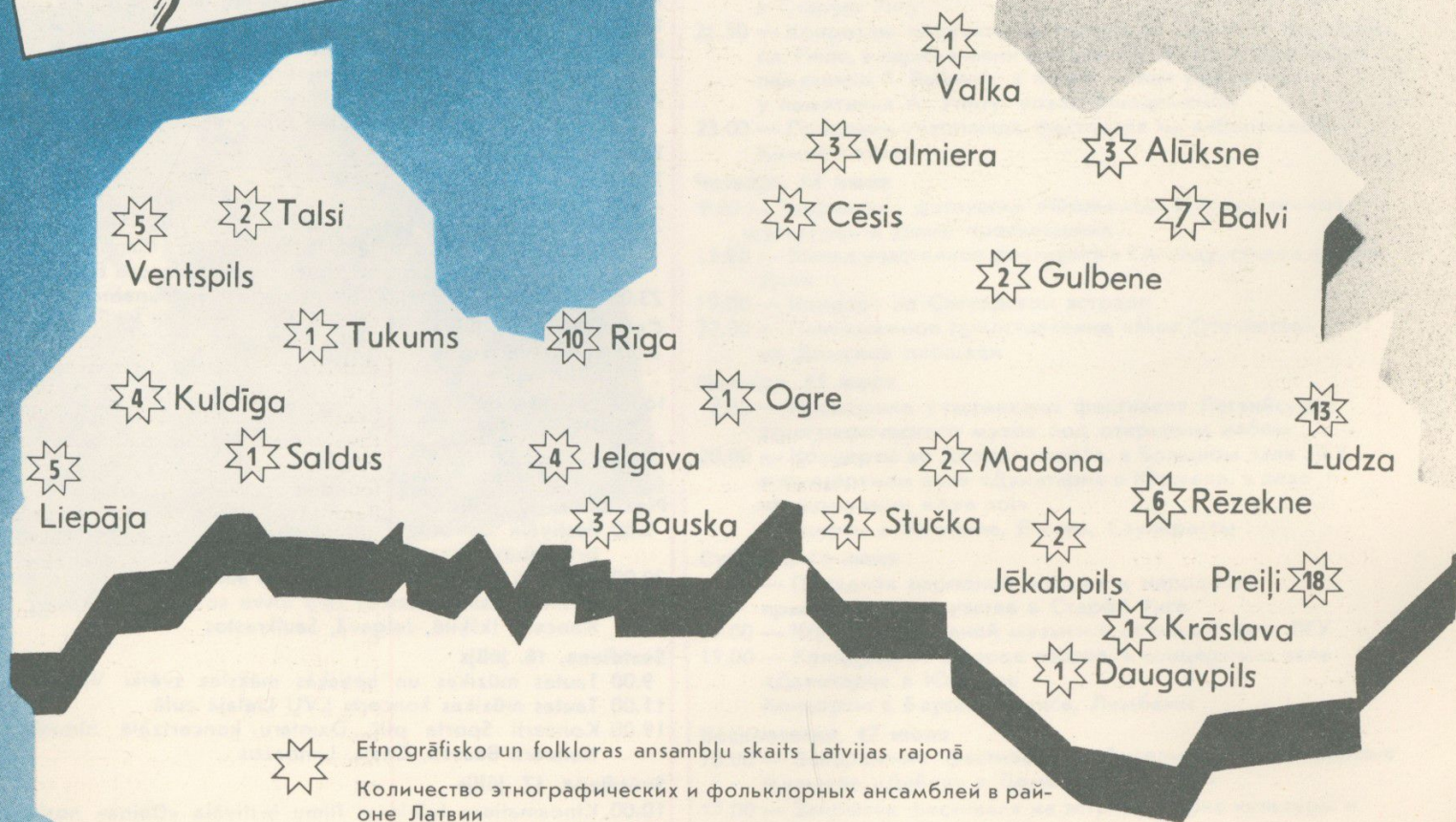


People's folk dance ensemble «Gundega» of the Sigulda house of culture, the Riga district, art directors Guntis Puķītis and Daina Štāla, founded in 1949
People's folk dance ensemble «Katvari» of the Limbaži district collective-farm «Katvari», art director Taisa Aruma, founded in 1951

People's folk dance ensemble «Lelde» of the Riga Railway workers' palace of culture, art director Māra Kokina, founded in 1977

People's folk dance ensemble «Ritenītis» of the Riga district house of culture, art director Ojārs Grasis, founded in 1947

People's folk dance ensemble «Zīle» of the Integrated poultry farm «Ķekava» house of culture, the Riga district, art director Silva Štelfa, founded in 1967



Etnogrāfisko un folkloras ansambļu skaits Latvijas rajonā

Количество этнографических и фольклорных ансамблей в районе Латвии

The number of ethnographical and folklore groups in each district of Latvia

Baltica '88

Festivāla galvenie pasākumi
Основные мероприятия фестиваля
The major events of the festival

Svētdiena, 10. jūlijs

- 15.00 Izstādes «LPSR etnogrāfiskie un folkloras ansambļi» atklāšana Siguldas novadpētniecības muzejā
- 19.00 Ieskaņu koncerts Preiļos

Pirmdiena, 11. jūlijs

- 21.00 Ieskaņu koncerts Valkā

Otrdiena, 12. jūlijs

- 16.00 Lietišķās mākslas un tautas mūzikas instrumentu izstādes atklāšana izstāžu zālē Torņa ielā 1
- 19.00 Kora mūzikas koncerts LVU Lielajā aulā
- 19.00 Ieskaņu koncerts Valmierā
- 20.30 Latvijas novadu dziedāšanās Doma laukumā, pie Bastejkalna, pie Filharmonijas, Jāņa sētā, Komjaunatnes ielā
- 21.30 Latvijas Tautas deju ansambļu koncerti Pils laukumā, Komunāru laukumā pie J. Raiņa pieminekļa

Trešdiena, 13. jūlijs

- 17.00 Festivāla atklāšana Sporta pilī
- 20.00 Festivāla dalībnieku gājiens no Sporta pils uz Vecrīgu
- 21.30 Viesu kolektīvu koncerti Doma laukumā, Pils laukumā, Kirova parkā, Komunāru laukumā pie J. Raiņa pieminekļa, Kronvalda parkā pie A. Upīša pieminekļa, pie Filharmonijas
- 23.00 Festivāla dalībnieku sadancošana Komjaunatnes krastmalā

Ceturtdiena, 14. jūlijs

- 9.00 Radošā diskusija «Folkloras mūsdienu kultūrā» Izglītības namā
- 15.00 Festivāla dalībnieku izbraukums uz Siguldu, dziedāšanās Dainu kalnā
- 19.00 Koncerts Siguldas estrādē
- 22.00 Pantomīmas izrāde «Ak, tu, mana tēvu zeme» Doma laukumā

Piektdiena, 15. jūlijs

- 9.30 Festivāla dalībnieku viesošanās Latvijas Etnogrāfiskajā brīvdabas muzejā
- 20.00 Koncerti Sporta pilī, LVU Lielajā aulā, Dzintaru koncertzālē Jūrmalā, kameramūzikas zālē «Ave sol»
Koncerti Ikšķilē, Jelgavā, Saulkrastos

Sestdiena, 16. jūlijs

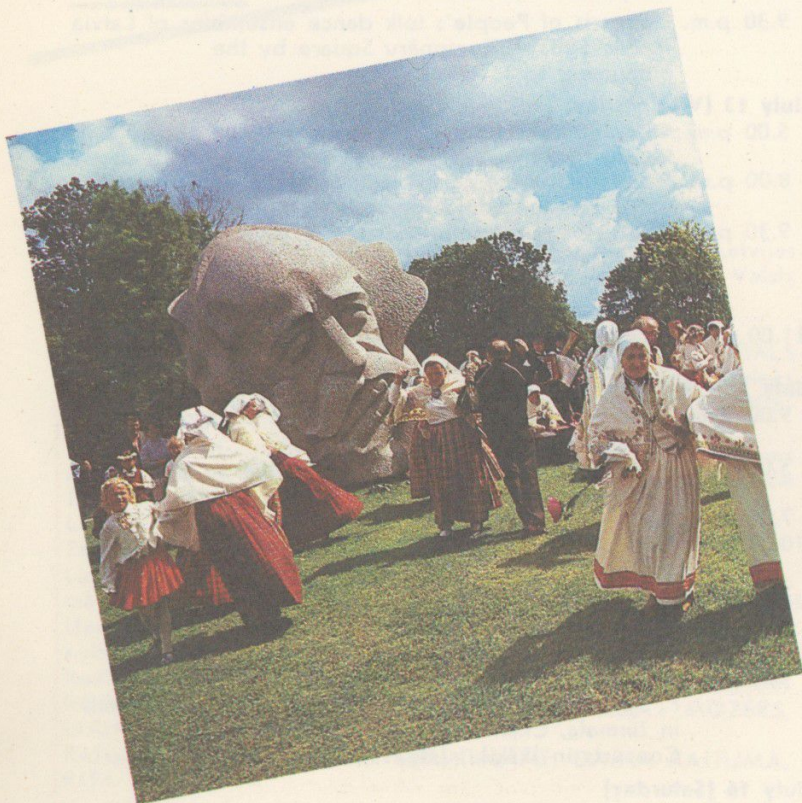
- 9.00 Tautas mūzikas un lietišķās mākslas svētki Vecrīgā
- 11.00 Tautas mūzikas koncerts LVU Lielajā aulā
- 19.00 Koncerti Sporta pilī, Dzintaru koncertzālē Jūrmalā
Koncerti Bauskā, Cēsīs, Limbažos

Svētdiena, 17. jūlijs

- 10.00 Kinoamatieru folkloras filmu festivāla «Daina» noslēgums Izglītības namā
- 17.00 Festivāla noslēgums Ogres Kultūras un atpūtas parkā

Воскресенье, 10 июля

- 15.00 — Открытие выставки «Этнографические и фольклорные ансамбли» в Сигулдском краеведческом музее
19.00 — Вступительный концерт в Преиля

**Понедельник, 11 июля**

- 21.00 — Вступительный концерт в Валке

Вторник, 12 июля

- 16.00 — Открытие выставки прикладного искусства и народных музыкальных инструментов в выставочном зале, ул. Торня, 1
19.00 — Концерт хоровой музыки в Большом зале ЛГУ
19.00 — Вступительный концерт в Валмиере
20.30 — Спевки участников фестиваля из разных краев Латвии на Домской площади, у Бастейкална, возле Филармонии, Яня сета, на ул. Комъяунатнес
21.30 — Концерты латвийских народных ансамблей танца на пл. Пилс, пл. Комунару возле памятника Я. Райнису

Среда, 13 июля

- 17.00 — Открытие фестиваля во Дворце спорта
20.00 — Шествие участников фестиваля от Дворца спорта в Старую Ригу
21.30 — Концерты коллективов гостей на Домской площади, пл. Пилс, в парке имени Кирова, на пл. Комунару возле памятника Я. Райнису, в парке имени Кронвалда у памятника А. Упиту, возле Филармонии
23.00 — Праздник участников фестиваля на набережной Комъяунатнес

Четверг, 14 июля

- 9.00 — Творческая дискуссия «Фольклор в современной культуре» в Доме просвещения
15.00 — Выезд участников фестиваля в Сигулду, спевка на горе Дайн
19.00 — Концерт на Сигулдской эстраде
22.00 — Пантомимное представление «Мое Отечество» на Домской площади

Пятница, 15 июля

- 9.30 — Посещение участниками фестиваля Латвийского этнографического музея под открытым небом
20.00 — Концерты во Дворце спорта, в Большом зале ЛГУ, в концертном зале «Дзинтари» в Юрмале, в зале камермузыки «Ave sol»
Концерты в Икшкиле, Елгаве, Саулкрасты

Суббота, 16 июля

- 9.00 — Праздник народной музыки и народного прикладного искусства в Старой Риге
11.00 — Концерт народной музыки в Большом зале ЛГУ
19.00 — Концерты во Дворце спорта, в концертном зале «Дзинтари» в Юрмале
Концерты в Бауске, Цесисе, Лимбажи

Воскресенье, 17 июля

- 10.00 — Завершение фестиваля любительских фольклорных фильмов «Дайна» в Доме просвещения
17.00 — Закрытие фестиваля на эстраде Парка культуры и отдыха г. Огре

July 10 (Sunday)

3.00 p. m. Opening of the exhibition «The Ethnographic and Folklore Groups of the Latvian SSR» in the Sigulda Museum of Regional Studies

7.00 p.m. Opening concert in Preiļi

July 11 (Monday)

9.00 p.m. Opening concert in Valka

**July 12 (Tuesday)**

4.00 p.m. Opening of the exhibition of applied art and folk musical instruments at the exhibition hall in Torņā Street 1

7.00 p.m. A concert of choir music in the Big Hall of P. Stučka Latvia State university

7.00 p.m. Opening concert in Valmiera

8.30 p.m. Concerts of folklore groups from all the regions of Latvia in the Square of Dome Cathedral, near Bastejkalns, near Philharmonic, in Jāņa sēta, in Komjaunatnes Street

9.30 p.m. Concerts of People's folk dance ensembles of Latvia in Pils Square, Komunāru Square by the monument to J. Rainis

July 13 (Wednesday)

5.00 p.m. Opening ceremony of the festival at the Sports Palace

8.00 p.m. Procession of the participants of the festival from the Sports Palace to Old Riga.

9.30 p.m. Concerts of visiting groups in the Square of Dome Cathedral, Pils Square, Kirov Park, Komunāru Square by the monument to J. Rainis, Kronvalda Park by the monument to A. Upīts, by Philharmonic

11.00 p.m. A common dance of the participants of the festival on Komjaunatnes Embankment

July 14 (Thursday)

9.00 a.m. Creative discussion «Folklore in the present-day Culture» at the Education House

3.00 p.m. A trip of the participants of the festival to Sigulda, a sing-together on the Hill of Dainas

7.00 p.m. Concert on the Sigulda Concert Platform

10.00 p.m. Pantomime performance «Oh, my Motherland» in the Square of Dome Cathedral

July 15 (Friday)

9.30 a.m. A visit of the participants of the festival to the Ethnographical Museum

8.00 p.m. Concerts at the Sports Palace, the Big Hall of P. Stučka Latvia State university, Dzintari Concert Hall in Jūrmala, Chamber Music Hall «Ave Sol»
Concerts in Ikšķile, Jelgava, Saulkrasti

July 16 (Saturday)

9.00 a.m. Exhibition of applied folk art and folk music in Old Riga

11.00 a.m. A concert of folk music in the Big Hall of P. Stučka Latvia State university

7.00 p.m. Concerts at the Sports Palace, Dzintari Concert Hall in Jūrmala
Concerts in Bauska, Cēsis, Limbaži

July 17 (Sunday)

10.00 a.m. Closing session of the «Daina» amateur folklore film festival at the Education House

5.00 p.m. Closing of the festival in the Ogre Culture and Recreation Park



Atklāšanas un noslēguma koncertu galvenais režisors — Latvijas PSR Nopelniem bagātais mākslas darbinieks Latvijas PSR Valsts prēmijas laureāts PĒTERIS PĒTERSONS

Scenārija autore — MĀRA ZĀLĪTE

Scenogrāfs — Latvijas PSR Tautas mākslinieks GUNĀRS ZEMGALS

Muzikālais virsvadītājs — Latvijas PSR Tautas skatuves mākslinieks Latvijas PSR Valsts prēmijas laureāts, profesors GUNĀRS ORDELOVSKIS

Tautas deju ansambļu virsvadītājas — Latvijas PSR Tautas skatuves māksliniece un Polijas TR Nopelniem bagātā kultūras darbiniece INGRĪDA SAULĪTE,

Latvijas PSR Tautas skatuves māksliniece AIJA BAUMANE

Folkloras kolektīvu virsvadītāja — HELMĪ STALTE

Lauku kapelu virsvadītājs — Latvijas PSR Nopelniem bagātais mākslas darbinieks VILIS KOKAMEGI

Uzvedumu daļas vadītājs — Latvijas PSR Nopelniem bagātais kultūras darbinieks ZIGFRĪDS KALNIŅŠ

Režisori — Latvijas PSR Nopelniem bagātais kultūras darbinieks ROBERTS LIGERS, ANNA JANSONE, MIERVALDIS MOZERS, LIĀNA OSE, JĀNIS SILIŅŠ

Režisoru asistenti — DACE GRUNTMANE, DAINA RAITUMA, RITA SMIRNOVA

Главный режиссер концертов открытия и закрытия фестиваля — заслуженный деятель искусств Латвийской ССР и лауреат Государственной премии Латвийской ССР ПЕТЕРИС ПЕТЕРСОНС

Автор сценария — МАРА ЗАЛИТЕ

Сценограф — народный артист Латвийской ССР ГУНАРС ЗЕМГАЛС

Главный музыкальный руководитель — народный артист Латвийской ССР, лауреат Государственной премии Латвийской ССР, профессор ГУНАРС ОРДЕЛОВСКИС

Главные руководители народных ансамблей танца — народная артистка Латвийской ССР и заслуженный деятель культуры Польской НР ИНГРИДА САУЛИТЕ, народная артистка Латвийской ССР АЙЯ БАУМАНЕ

Главный руководитель фольклорных коллективов — ХЕЛМИ СТАЛТЭ

Главный руководитель сельских капелл — заслуженный деятель искусств Латвийской ССР ВИЛИС КОКАМЕГИ

Руководитель постановочной части — заслуженный деятель культуры Латвийской ССР ЗИГФРИДС КАЛНИНШ

Режиссеры — заслуженный деятель культуры Латвийской ССР РОБЕРТС ЛИГЕРС, МИЕРВАЛДИС МОЗЕРС, ЛИАНА ОСЕ, ЯНИС СИЛИНШ, АННА ЯНСОНЕ

Ассистенты режиссеров — ДАЦЕ ГРУНТМАНЕ, ДАЙНА РАЙТУМА, РИТА СМЕРНОВА

Chief producer of the opening and closing concerts — PĒTERIS PĒTERSONS, Honoured Art Worker of the Latvian SSR, State Prize Winner of the Latvian SSR

Script by MĀRA ZĀLĪTE

Stage designer — GUNĀRS ZEMGALS, People's Artist of the Latvian SSR

Chief musical director — GUNĀRS ORDELOVSKIS, People's Artist of the Latvian SSR, State Prize Winner of the Latvian SSR

Chief directors of the dance ensembles — INGRĪDA SAULĪTE, People's Artist of the Latvian SSR and Honoured Culture Worker of Polish PR, AIJA BAUMANE, People's Artist of the Latvian SSR

Chief director of the folklore groups — HELMĪ STALTE

Chief director of the village bands — VILIS KOKAMEGI, Honoured Art Worker of the Latvian SSR

Head of the production department — ZIGFRĪDS KALNIŅŠ, Honoured Art Worker of the Latvian SSR

Producers — ROBERTS LIGERS, Honoured Culture Worker of the Latvian SSR, ANNA JANSONE, MIERVALDIS MOZERS, LIĀNA OSE, JĀNIS SILIŅŠ

Assistant producers — DACE GRUNTMANE, DAINA RAITUMA, RITA SMIRNOVA

Diskogrāfija tiem, kas vēlas klausīties autentisko tautasdziesmu ierakstus

Дискография для тех, кто желает слушать записи аутентичных народных песен

The records of Latvian authentic folk songs

Latviešu folklorā: Alsunga Ilzp.: Alsungas
etnogr. ans. «Suitu sievas» — Melodija,
1980. — 1 skpl. — M 30—42327

Latviešu folklorā: Bārta Ilzp.: Bārtas etnogr.
ans. Z. Rukuta vad. — Melodija, 1981. —
1 skpl. — M 32—43393

Latviešu folklorā: Kurzemes čigāni Ilzp.:
Elvīra Pauča — Melodija, 1981. — 1 skpl. —
M 32—43361

Latviešu folklorā: Rikava Ilzp.: Rikavas ciema
folkloras ans. Teklas Teicānes vad. —
Melodija, 1982. — 1 skpl. — M 32—44793

«Skandinieki», Latvijas Etnogrāfiskā
brīvdabas muzeja folkloras draugu kopa.
Senie balsi. Latv. tautas melodijas. — Melodija,
1982. — 1 skpl. — C 32—16487

Divi duči rotaļu kopā ar «Skandiniekiem».
Kopu vada Helmī un Dainis Stalti. —
Melodija, 1982. — 1 skpl. — C 30—18795

«Sendziesma», folkloras ans. Māksl. vad.
Vilis Bendorfs. — Melodija, 1983. —
1 skpl. — C 32—19507

Latviešu tautas instrumentālā mūzika Ilzp.:
Jāzeps Orniks. — Melodija, 1984. —
1 skpl. — M 32—45535

Latviešu folklorā: Briežuciems. Rekava.
Ziemeļlatgales balsi I Ilzp.: Briežuciema
etnogr. ans. Valentīnas Ozoliņas vad. un
Rekavas etnogr. ans. Margaritas Šakinas
vad. — Melodija, 1984. — 1 skpl. —
M 30—46001

Latviešu folklorā: Vidzeme I Ierakstu
veidojuši: Maija Poiša un Artis Kumsārs. —
Melodija, 1985. — 1 skpl. — M 32—46979
Latviešu folklorā: Auleja Ilzp.: Aulejas
ciema etnogr. ans. Genovefas Konošonokas
vad. — Melodija, 1986. — 1 skpl. —
C 30—24885

Latvijas PSR muzikālā folklorā Ilzp.: Latvijas
PSR folkloras ansambļi un teicēji; Sast.:
A. Klotiņš un V. Bendorfs. — Melodija,
1986. — 2 skpl. — M 30—46913
Lībiešu folklorā. — Melodija, 1987. —
1 skpl. — M 30—42905

Kur atrast tekstus un melodijas Где найти тексты и мелодии

Where texts and melodies can be found

Andrejs Jurjāns. Latvju tautas mūzikas
materiāli, 6 grāmatas, Rīgā, 1894—1926

Emīlis Melngailis. Latviešu mūzikas
folkloras materiāli, 3 grāmatas, Rīgā,
1951—1953

Jēkabs Vītoliņš. Sērija «Latviešu tautas
mūzika», 5 grāmatas, Rīgā, 1958—1986

Jūlijs Sproģis. Jāņu dziesmu melodijas, Rīgā,
1941

Harijs Sūna. Latviešu rotaļas un rotaļdejas,
Rīgā, 1965

Jēkabs Stumbris. Dejosim latviski, Rīgā, 1938
Latvju tautas dejas (savākuši Johanna Rinks un
Jānis Ošs), Rīgā, 1938

O. Loorits. Volkslieder der Liven, Tartu, 1936

Республиканский научно-методический центр
народного творчества и
культурно-просветительной работы
им. Э. Мелнгайлиса

Международный фестиваль фольклора
Проспект
Рига, 1988

На латышском, русском и английском языках
Составители Э. Баркане, Д. Леиня, А. Улманис
Художник А. Гросбергс

E. Melngaiļa Republikas tautas mākslas un kultūras
izglītības darba zinātniski metodiskais centrs

Starptautiskais folkloras festivāls
Prospekts

Sastādītāji un redaktori: E. Barkāne, D. Lejiņa,
A. Ulmanis

Atbildīgais par izdevumu B. Juškevičs

Mākslinieks A. Grosbergs

L. Baloža, G. Janaiša, J. Krieviņa, A. Tenasa un
arhīva fotomateriāli

No latviešu valodas tulkojuši: N. Konstantinova (krie-
vu val.), I. Piņķe, A. Ulmanis (angļu val.)
Tehniskā redaktore Z. Ziņģe

Nodots salikšanai 27.05.88. Parakstīts iespiešanai
30.06.88. JT 01350. Formāts 60X90/12. Ofseta
papīrs. Žurnālu cirstā garnitūra. Ofseta spiedums.
6 uzsk. iespiedl.; 24 uzsk. kr. nov.; 7,66 izdevn. l.
Metiens 30 000 eks. Pasūt. Nr. 858. Cena 1 rbl.
E. Melngaiļa Republikas tautas mākslas un kultūras
izglītības darba zinātniski metodiskais centrs,
226300, L. Paegles 2. Iespiests LKP CK izdevniecības
tipogrāfijā, 226081, Rīgā, Balasta dambī 3.

82.3(2)

St 163

© E. Melngaiļa Republikas tautas mākslas
un kultūras izglītības darba zinātniski
metodiskais centrs, 1988

